

З. ДОРМИДОНТОВА И Ф. ЛЫПП

**КРАТКИЙ БЫТОВОЙ  
РУССКО-ЭСТОНСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК**

Z. DORMIDONTOVA JA F. LÖPP

**LÜHIKESED OLUSTIKULISED  
VESTLUSED  
EESTI JA VENE KEELES**







1 A" 1417  
З. ДОРМИДОНТОВА и Ф. ЛЫПП

канд. пед. наук

КРАТКИЙ БЫТОВОЙ РУССКО-ЭСТОНСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК

Z. DORMIDONTOVA ja F. LÖPP

pedag. tead. kand.

LÜHIKESED OLUSTIKULISED  
VESTLUSED  
VENE JA EESTI KEELES

EESTI RIIKLIK KIRJASTUS

TALLINN 1959

# ОТ АВТОРОВ

«Краткий бытовой русско-эстонский разговорник» является практическим пособием для начинающих изучать разговорный эстонский и русский языки. Для туристов книга может быть использована, как бытовой справочник.

N

Tartu Riikliku Oliko  
Raamatukogu

AUTOREILT

52564

Käesolev raamat, sisaldades lühikesi olustikulisi vestlusi vene ja eesti keeles, on praktiliseks vahendiks mainitud keelte õppimisel, eeskätt kõnekeele omandamisel. Raamat pakub keelelist abi ka turistidele ning tutvustab neid N. Liidu saavutustega teaduse, tehnika ja majanduse alal.

TARTU ÜLIKOOLI

RAAMATUKOGU

*З. Дормидонтова и Ф. Лыпп*

КРАТКИЙ БЫТОВОЙ РУССКО-ЭСТОНСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК

На эстонском и русском языках

Эстонское Государственное Издательство  
Таллин, Пярнуское шоссе, 10.

Toimetaja Rich. Kress. Tehniline toimetaja K. Einberg.

Korrektor A. Kalberg.

Ladumisele antud 16. I 1959. Trükkimisele antud 2. IV 1959.  
Paber 60×92, 1/32. Trükipoognaid 5,75. Arvutuspoognaid 5,89.  
Trükiarv 25 000. MB-02793. Tellimise nr. 97. Trükkikoda  
«Punane Täht», Tallinn, Pikk tn. 54/58.

Hind rbl. 2.—

## 1. ВСТУПЛЕНИЕ

Слово состоит из звуков. Знак звука — буква. Все буквы, расположенные в принятом порядке, составляют алфавит, или азбуку.

Букв в русском алфавите 33.

Букв в эстонском алфавите 23.

## 1. SISSEJUHATUS

Sõna koosneb häälikuist. Hääliku märk on täht. Kõik tähed, paigutatud teatud kindla korra kohaselt, moodustavad alfabeedi ehk tähestiku.

Vene alfabeedis on 33 tähte.

Eesti alfabeedis on 23 tähte.

## Эстонский алфавит

| Буквы     | Произношение     | Соотв. русск. б.  | Буквы  | Произношение | Соотв. русск. б. |
|-----------|------------------|---|--|--------------|------------------|
| 1. A a    | а                | а   | В словах, заимствованных из иностранных языков, встречаются: |              |                  |
| 2. B b    | бэ<br>(глухое)   | б   |  |              |                  |
| 3. D d    | дэ<br>(глухое)   | д   |  |              |                  |
| 4. E e    | э                | э   |  |              |                  |
| 5. G g    | гэ<br>(глухое)   | г   |  |              |                  |
| 6. H h    | ха               | х   |  |              |                  |
| 7. I i    | и                | и   |  |              |                  |
| 8. J j    | йот              | й   |  |              |                  |
| 9. K k    | ка               | к   |  |              |                  |
| 10. L l   | л*               | л   |  |              |                  |
| 11. M m   | эм               | м   |  |              |                  |
| 12. N n   | эн               | н   |  |              |                  |
| 13. O o   | о                | о   |  |              |                  |
| 14. P p   | пэ               | п   |  |              |                  |
| 15. R r   | эр               | р   |  |              |                  |
| 16. S s   | эс               | с   |  |              |                  |
| 17. T t   | тэ               | т   |  |              |                  |
| 18. U u   | у                | у   |  |              |                  |
| 19. V v   | вэ               | в   |  |              |                  |
| 20. Õ õ   | ы                | ы   |  |              |                  |
| 21. Ä ä   | = нем. ä         | } среднее между я—э<br>в русском яз. нет<br>соответств.<br>звуков |  |              |                  |
| 22. Ö ö   | = нем. ö         |   |  |              |                  |
| 23. Ü ü   | = нем. ü         |   |  |              |                  |
| 24. C c   | цэ               | ц   |  |              |                  |
| 25. F f   | эф               | ф   |  |              |                  |
| 26. Q q   | кв               | кю  |  |              |                  |
| 27. S š   | ша               | ш   |  |              |                  |
| 28. Šš šš | ща               | щ   |  |              |                  |
| 29. Ž ž   | жэ               | ж   |  |              |                  |
| 30. Z z   | зэ               | з   |  |              |                  |
| 31. Tš tš | чэ               | ч   |  |              |                  |
| 32. X x   | кс               | икс   |  |              |                  |
| 33. Y y   | и (иногда как ü) | ипсилон, игрек  |  |              |                  |

\* [среднее между твёрдым (лыко) и мягким (пальма)].

## Vene tähestik

| Tähed |     | Häälda-<br>mine | Vast.<br>eesti<br>tähed | Tähed |     | Häälda-<br>mine         | Vast.<br>eesti<br>tähed |
|-------|-----|-----------------|-------------------------|-------|-----|-------------------------|-------------------------|
| 1.    | А а | a               | a                       | 24.   | Ц ц | tse                     | ts                      |
| 2.    | Б б | be              | b                       | 25.   | Ч ч | tše                     | tš                      |
| 3.    | В в | ve              | v                       | 26.   | Ш ш | ša                      | š                       |
| 4.    | Г г | ge              | g                       | 27.   | Щ щ | štša                    | štš                     |
| 5.    | Д д | de              | d                       | 28.   | Ъ ъ | kõvendus-<br>märk       | —                       |
| 6.    | Е е | je              | je                      | 29.   | Ы ы | õ                       | õ                       |
| 7.    | Ё ё | jo              | jo                      | 30.   | Ь ь | pehmen-<br>dus-<br>märk | —                       |
| 8.    | Ж ж | že              | ž                       | 31.   | Э э | e                       | e                       |
| 9.    | З з | ze              | z                       | 32.   | Ю ю | ju                      | —                       |
| 10.   | И и | i               | i                       | 33.   | Я я | ja                      | —                       |
| 11.   | Й й | i               | i (lüh.)                |       |     |                         |                         |
| 12.   | К к | ka              | k                       |       |     |                         |                         |
| 13.   | Л л | el              | l                       |       |     |                         |                         |
| 14.   | М м | em              | m                       |       |     |                         |                         |
| 15.   | Н н | en              | n                       |       |     |                         |                         |
| 16.   | О о | o               | o                       |       |     |                         |                         |
| 17.   | П п | pe              | p                       |       |     |                         |                         |
| 18.   | Р р | er              | r                       |       |     |                         |                         |
| 19.   | С с | es              | s                       |       |     |                         |                         |
| 20.   | Т т | te              | t                       |       |     |                         |                         |
| 21.   | У у | u               | u                       |       |     |                         |                         |
| 22.   | Ф ф | ef              | f                       |       |     |                         |                         |
| 23.   | Х х | ha              | h                       |       |     |                         |                         |

В русском языке буквы *ѣ, ъ* — звуков не обозначают. Как разделительные знаки, они пишутся после согласных букв — только перед йотированными гласными, когда они произносятся как два звука: *ие, ио, иу, иа*, напр.: *объявление, подъём, съел, предъюбилейный, бельё, здоровье, шьют, крылья*. Ъ знак пишется после согласных, чтобы произносить их мягко, напр.: (уголки—) *угольки*, (ел—) *ель*, (вес—) *весь*, (брат—) *брать*.

Чтобы язык стал средством общения, средством выражения мысли и средством для взаимного понимания, произношение должно быть правильным.

### Произношение гласных звуков.

Звуки в русском и эстонском языке делятся на **гласные** и **согласные**. В русском языке из гласных основные *а, и, о, у, ы, э*,

Vene keeles on kaks tähte — *ѣ*, *ѥ*, mis ei tähista häälikuid, vaid kirjutatakse ainult pärast kaashäälikuid.

Kui *ѣ* ja *ѥ* kasutatakse eraldusmärkidena, siis need kirjutatakse täishäälikute ette, kui viimaseid hääldatakse kahe eri häälikuna: *је*, *јо*, *ју*, *ја*, näiteks: *объявление* (teadaanne, kuulutus), *подъём* (tõus), *сѣл* (sõi [ära]), *предъюбилейный* (juubelieelne), *белѣ* (pesu), *здоровье* (tervis), *шьют* (õmblevad), *крылья* (tiivad).

Peenendusmärk *ѥ* kirjutatakse kaashäälikute järele selleks, et neid pehmelt hääldada, näiteks: *угольки* (sõekesed) — *уголки* (nurgakesed), *ель* (kuusk) — *ел* (sõi), *весь* (kõik) — *вес* (kaal), *братъ* (võtma) — *брат* (vend).

Et keel muutuks suhtlemise vahendiks, mõtete väljendamise vahendiks ja vastastikuse arusaamise vahendiks, peab hääldamine olema õige.

### Täishäälikute hääldamine.

Häälikud nii vene kui ka eesti keeles jagatakse täishäälikuiks ja kaashäälikuiks. Vene keeles on täishäälikuist põhilised *а*, *и*, *о*, *у*, *ы*, *э*.

которые всегда произносятся как один звук: *лампа, дом, молот, ум, дым, поэт, мир.*

Йотированные гласные звуки: *е, ё, ю, я* (в эстонском языке нет соответствующих звуков) после согласных произносятся как один звук: *люблю, семья, берёза, няня.*

Как два звука *е, ё, ю, я* произносятся:

1) в начале слова: *еда (jedá), ёлка (jólka), яма (jáma), юг (jug);*

2) после гласных: *моя (mojá), поют (pojút), поезд (pójezd), вдвоём (vdvojóm);*

3) после букв *ъ* и *ь*: *объявление (objavlenije), сжел (sjel), подъём (podjom), семья (semja), пью (pju), платье (platje), бельё (beljo).*

В эстонском языке гласных девять. Из них одинаково произносятся как в русском, так и в эстонском языке

*а, о, у, и, ы, э*

*а, о, и, і, õ, е*

Эстонское *й* (в русском языке нет соответствующего звука) лабиализованное огубленное *у*. Если суженно округлив вытянуть губы и тянуть *у*, прижав язык к нёбу,

Neid hääldatakse alati ühesuguselt, s. o. igaüht ühe häälikuna: *лампа* (lamp), *дом* (maja), *молот* (vasar), *ум* (mõistus), *дым* (suits), *поэт* (poet), *мир* (rahu).

Joteeritud täishäälikuil *e* (je), *ě* (jo), *ю* (ju), *я* (ja) pole vasteid eesti keeles.

Pärast kaashäälikuid hääldatakse *e*, *ě*, *ю*, *я* ühe häälikuna: *люблю* (armastan), *семья* (seeme), *берёза* (kask), *няня* (lapsehoidja).

Kahe häälikuna hääldatakse *e*, *ě*, *ю*, *я*:

1) sõna alguses: *еда* (jedá), *ёлка* (jólka), *яма* (jáma), *юг* (jug);

2) pärast täishäälikuid: *моя* (mojá), *поют* (pojút), *поезд* (pójezd), *вдвоём* (vdvojóm);

3) pärast tähti *ѣ* ja *ѵ*: *объявление* (objavlenije), *сѣл* (sjel), *подѣм* (podjom), *семья* (semja), *пью* (pju), *платье* (platje), *бельѣ* (beljo).

Eesti keeles on üheksa vokaali. Neist ühesuguselt nii vene kui ka eesti keeles hääldatakse

*a, o, y, u, ы, э*

*а, о, и, і, ъ, е*

Eesti *ü* (vene keeles pole vastavat häälikut) on labialiseeritud *u*. Kui kitsalt ümardades huuled välja sirutada ja hääldada *u*, seejuures keelt lähendades suulaele, saadaksegi

получится *ü*: *ümbrik* (конверт). Эстонское *ü* соответствует немецкому *ü*.

Эстонское *õ*, как и немецкое *ö* (в русском языке нет соответствующего звука) есть лабиализованное *e*. *Õ* получается, если вытянуть губы и тянуть *õ*: *õõbik*.

Эстонское *ä*, как и немецкое *ä*, по произношению среднее между русским *я* — *э*. В русском языке нет соответствующего звука.

### Произношение согласных звуков.

В русском языке 20 согласных звуков: *б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ*.

Согласные звуки делятся на твёрдые и мягкие. Согласные *ж, ш, ц* произносятся всегда твёрдо, согласные *ч, щ* произносятся всегда мягко. Мягкость на письме обозначается по-разному:

На конце слова и в середине слова перед согласными мягкость согласных обозначается буквой *ь*.

Сравните:

жар (*kuumus*) — жарь! (*prae!*)  
горка (*mäeke*) — горька (*mõgu*)  
банка (*purk*) — банька (*saunake*)

Перед гласными *e, ё, ю, я* согласные звучат мягко: *воз* (*koogem*) — *вёз* (*vedas*), *сэр* (*sir*) — *сер* (*hall*), *был* (*oli*) — *бил* (*peksis*), *мыл* (*pesi*) — *мил* (*armas*).

ü: *ümbrik* (конверт). Eesti *ü* vastab saksa *ü*-häälikule.

Eesti *ö* kõlab nagu saksa *ö* (vene keeles pole vastavat häälikut). *Ö* on labialiseeritud *e*, saadakse, kui huuled ette lükata ja pikalt hääldada *ë*: *ööbik*.

Eesti *ä* hääldub nagu saksa *ä*, häälduselt on ta vene *я* ja *э* vahepealne. Vene keeles vastav häälik puudub.

### Kaashäälikute hääldamine.

Vene keeles on 20 kaashäälikut: *б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ*, mis jagatakse kõvadeks ja pehmeteks; neist *ж, ш, ц* hääldatakse alati tugevalt, *ч, щ* alati pehmelt.

Häälikute pehmust märgitakse kirjas mitmel viisil:

sõna lõpul ja keskel märgitakse kaashäälikute pehmus tähega *ь*, näiteks:

*жарь!* (prael) — *жар* (kuumus)  
*горько* (mõru) — *горка* (mäeke)  
*банька* (saunake) — *банка* (purk)

Täishäälikute *e, ë, ю, я* ees kõlavad kaashäälikud pehmelt: *воз* (koorem) — *вёз* (vedas), *сэр* (sir) — *сер* (hall), *был* (oli) — *бил* (peksis), *мыл* (pesi) — *мил* (armas).

Пятнадцать согласных звуков могут быть твёрдыми и мягкими: б — бь, в — вь, г — гь, д — дь, з — зь, к — кь, л — ль, м — мь, н — нь, п — пь, р — рь, с — сь, т — ть, ф — фь, х — хь.

Согласные звуки в русском языке делятся на **звонкие** и **глухие**.

Звонкие и соответствующие им глухие:

звонкие б, в, г, д, ж, з

глухие п, ф, к, т, ш, с

Звонкие л, м, н, р называются сонорными. В эстонском языке они тоже произносятся звонко.

Звуки х, ц, ч, щ — глухие.

В конце слов звонкий согласный звук произносится глухо, напр. дуб (tamm) — произносится дуп. Перед глухим звуком звонкий становится глухим: нож (nuga) произносится нош, сказка — скаска, и т. д.

Перед звонким глухой становится звонким: просьба (palve) произносится прозьба.

В эстонском языке в начале слова звонкие b, d, g произносятся глухо. Звук h в начале слова едва уловим (hobune, hommik, hea). В середине слова h произносится более интенсивно (gaia, tahab, kohe). Значительно сильнее звук h произносится в конце слова (oh, poh, jah и т. д.). Во всех позициях звук h в эстонском языке произносится слабее, чем русское х.

Эстонцу трудно различить русское с от з. Русское с — глухое, з — звонкое. Эстонское s глухое: sina, surm, kass,

Viisteistkümme konsonanti võivad olla kõvad kui ka pehmed:

*б — бб, в — вв, г — гб, д — дб, з — зб, к — кб, л — лб, м — мб, н — нб, п — пб, р — рб, с — сб, т — тб, ф — фб, х — хб.*

Konsonandid jagatakse vene keeles ka helilisteks ja helituteks. Helilised ja neile vastavad helitud on:

helilised *б, в, г, д, ж, з*  
helitud *п, ф, к, т, ш, с*

Helilisi *л, м, н, р* nimetatakse sonoorseteks. Eesti keeles hääldatakse neid samuti helilistena.

Häälikud *х, ц, ч, щ* on helitud.

Sõnalõpus helilist konsonanti hääldatakse helitult, näiteks: *дуб* (tamm) hääldatakse *дуп* (dup). Helitu hääliku ees muutub heliline helituks: *нож* (nuga) hääldatakse *нош* (noš), *сказка* (muinasjutt) hääldatakse *скаска* jne.

Helilise hääliku ees muutub helitu heliliseks: *просьба* (palve) hääldatakse *прозьба* (prozba).

Eesti keeles sõna algul hääldatakse *б, г, д* helitult. Häälik *н* hääldatakse sõna algul vaevalt kuuldavana (hobune, hommik, hea jne.). Sõna keskel *н* hääldatakse tugevamini (raha, tahab, kohe jne.). Tunduvalt tugevamini hääldatakse häälikut *н* sõna lõpus (oh, noh, jah jne.). Kõigis asendais hääldatakse eesti *н* ikkagi nõrgemini kui vene *х*.

Eestlasel on raske teha vahet vene *с* ja *з* vahel. Vene *с* on helitu, *з* on heliline. Eesti *с* on helitu: *сина, surm, касс*,

*kassa, isa*. Эстонцу трудно произносить *ж, з, ш, щ, ч*, напр. *жизнь, шашки, зима, щи, тысяча*. Нужно тренироваться в правильном произношении заимствованных из русского языка звуков — *щ, ч, ш, ж, з*.

Русское *л* — *ль* (твёрдое и мягкое), но эстонское *l* — среднее. Если в русском языке 15 согласных могут быть мягкими, то в эстонском смягчение ограничено; смягчаются 5 согласных: *l, n, r, s, t*, в зависимости от сочетания. Напр. *pall* (палль), *vann* (ваннь), *vars* (варьс), *rott* (ротть), *kass* (кассь).

В русском языке звуков больше чем букв (гласные йотированные произносятся то как один звук, то как два звука, 15 согласных звуков могут быть твёрдыми и мягкими).

Основной принцип русской орфографии — морфологический: многие слова пишутся не так, как произносятся, а по правилам правописания. В эстонском языке — фонетический: слова пишутся так, как произносятся.

Ударение в эстонском языке всегда на первом слоге. Исключение составляют некоторые заимствованные слова: *idée, botáanika, revolutsioon*.

Русское словесное ударение является не только свободным (на любом слоге слова, напр. *ро́дина, кварта́ра, парохо́д*), но и подвижным при словоизменении: ударение переходит с одного слога на другой, напр. *гора́* (именительный падеж единственного числа); *горы́* (родительный падеж единственного числа); *го́ры* (именительный падеж множественного числа). При словопроизводстве ударение переходит с одного слога на другой: *до́брый* — *доброта́*.

От ударения меняется значение слова: *за́мок* — *замо́к, сто́ит* — *стои́т*.

*isa* ja *kassa*. Eestlasel on raske hääldada ж, з, ч, ш, щ: *жизнь, шапки, зима, щи, тысяча*. Tuleb harjutada õigesti hääldama vene keelest laenatud häälikuid *щ, ч, ш, ж, з*.

Vene keeles on *л* ja *ль* (tugev ja pehme), kuid eesti *l* on vahepealne.

Kui vene keeles 15 kaashäälikut võivad olla pehmed, siis eesti keeles on nende arv piiratud. Peenendatud (palataliseeritud) võivad olla *l, n, r, s, t*, kusjuures see oleneb hääliku kombinatsioonidest.

Vene keeles on häälikuid rohkem kui tähti (joteeritud täishäälikut hääldatakse kord ühe, kord kahe häälikuna, 15 kaashäälikut võivad olla tugevad ja pehmed).

Vene ortograafia põhiprintsiip on morfoloogiline: paljusid sõnu ei kirjutata mitte nii, nagu neid hääldatakse, vaid õigekirjutuse reeglite kohaselt.

Eesti ortograafia põhiprintsiip on foneetiline: sõnu kirjutatakse nii, nagu neid hääldatakse.

Rõhk on eesti keeles alati esimesel silbil, erandiks on mõned laensõnad.

Vene sõnarõhk pole ainult vaba (sõna mis tahes silbil, näiteks: *ро́дина, кварта́ра, парохóд*), vaid on sõna muutmisel ka liikuv, siirdub ühelt silbilt teisele, näiteks: *горá* (mägi — ainsuse nimetav kääne); *горы́* (ainsuse omastav kääne); *гóры* (mitmuse nimetav kääne). Sõnade tuletamisel siirdub rõhk samuti ühelt silbilt teisele: *до́брый — добротá*. Rõhu muutmisel muutub sõna tähendus: *за́мок* (loss) — *замóк* (lukk), *сто́ит* (maksab) — *стои́т* (seisab).

Häälik *ë* (jo) on alati rõhutatud: *ёлка, верёвка, ружьё, вёсело — весёлый, село — сёла* jne. Seepärast tuleb asetada rõhk õigesti.

Звук *ё* всегда под ударением: *ёлка, верёвка, ружьё, вёсело* — *весёлый, сёлó* — *сёла* и т. п. Поэтому необходимо правильно ставить ударения.

В эстонском языке нет грамматического рода. В русском языке различаются три рода: мужской, женский, средний род.

Род имени существительного определяет родовое окончание других частей речи, например, прилагательного: добрый день, добрый человек, добрая воля, доброе дело; порядкового числительного: первый день, первая ночь, первое число; местоимения: мой дом, моя комната, моё местожительство; причастия: контуженный отец поправляется, контуженная мать поправлялась. Имена существительные одушевлённые, отвечающие на вопрос *кто?* бывают мужского и женского рода: *писатель* — *писательница*. Неодушевлённые существительные, отвечающие на вопрос *что?* могут быть мужского, женского, среднего рода (*зал, зала, залo*). Род существительного в русском языке узнаётся по окончанию: существительные мужского рода оканчиваются на *твёрдую согласную* (*человек, голос, конец*), на *-ь* (*учитель, выключатель, множитель*), на *-й* (*герой, урожай, край*), на *-а* (*мужчина, юноша*), на *-я* (*судья, дядя*).

Существительные женского рода оканчиваются на *-а* (*сестра, квартира, высота*), на *-я* (*дёревня, тётя, энергия*), на *-ь* (*мать, мысль, тетрадь*).

Существительные среднего рода оканчиваются на *-о* (*окно, электричество, письмо, радио*), на *-е* (*море, платье, стихотворение*), на *-ё* (*бельё, враньё, зверьё*), на *-мя* (10 слов: *имя, время, семья, знамя* и др.).

Eesti keeles pole grammatilist sugu. Vene keele sõnadel on kolm sugu: mees-, nais-, kesksugu. Nimisõna sugu määrab teiste sõnaliikide lõpud, näiteks omadussõna lõpud: *добрый день, добрый человек, добрая воля, доброе дело*; järgarvu lõpud: *первый день, первая ночь, первое число*; asesõna lõpud: *мой дом, моя комната, моё место*; tegusõna kesksõna lõpud: *контуженный отец поправлялся, контуженная мать поправлялась*. Elusaid olevusi tähistavad nimisõnad vastavad küsimusele *kes?* ning on mees- ja naissoost: *писатель — писательница* (kirjanik — naiskirjanik). Elutuid tähistavad nimisõnad vastavad küsimusele *mis?* ning võivad olla mees-, nais-, kesksost: *зал, зала, зало* (saal — kõne-, kirjakeeles ja arhitektuuris). Nimisõna sugu selgub vene keele sõnalõpust: *meessoost* nimisõnad lõpevad kõva kaashäälikuga (*человек, голос, конец*), peenendusmärgiga *-ь* (*учитель, выключатель, множитель*), *-га* (*герой, урожай, край*), *-а-га* (*мужчина, юноша*), *-я-га* (*судья, дядя*).

*Naissoost* nimisõnade lõpus on *а* (*сестра, квартира, высота*), *я* (*деревня, тётя, энергия*), peenendusmärk *-ь* (*мать, мысль, тетрадь*).

*Kesksost* nimisõnad lõpevad *о-га* (*окно, электричество, письмо, радио*), *е-га* (*море, платье, стихотворение*), *ё-га* (*бельё, враньё, зверьё*), *мя-га* (üldse 10 sõna: *имя, время, семя, знамя* jt.).

*Üldsoost* nimisõnad tähistavad nii mees- kui ka naissoost isikuid, vastavalt sellele, kellesse need nimisõnad puu-

Род существительных, которые могут обозначать лицо мужского пола и лицо женского пола, зависит от того, к кому существительное относится. Например: *мой сосед круглый сирота, моя соседка круглая сирота. Он большой разиня, она большая разиня.*

В тех случаях, когда окончание существительных совпадает, напр. оканчивается на -ь, род определяется по родительному падежу единственного числа: существительные мужского рода оканчиваются на -я (*портфель — портфеля, учитель — учителя, конь — коня, множитель — множителя, житель — жителя*).

Существительные женского рода оканчиваются на -и (*тетрадь — тетради, лошадь — лошади, молодёжь — молодёжи, молодость — молодости, старость — старости*).

Род существительных общего рода на -а, -я, фамилии на согласные определяются по значению, напр. мужские имена: *Петя, Ваня, Саша*; названия профессии, должности: *судья, староста, городской голова*.

Имена женского рода: *Лена, Таня, Люба, Лейда, Нина*.

Мужские фамилии на твёрдую согласную — склоняются, напр.: *Я встретил соседа Шмидта. Письмо соседу Шмидту. Я знаком с соседом Шмидтом. Спрашивали о соседе Шмидте.*

Женские фамилии на твёрдую согласную не склоняются, т. к. в русском языке существительные женского рода не оканчиваются на твёрдую согласную, напр.: *Я встретил соседку Шмидт. Письмо соседке Шмидт. Я знаком с соседкой Шмидт. Спрашивали о соседке Шмидт.*

tuvad. Näiteks: *мой сосед круглый сирота, моя соседка круглая сирота* (minu naaber, naabrinna on täiesti vaeslaps). *Он большой разиня, она большая разиня* (ta on suur logard).

Neil juhtumeil, kus nimisõnade lõpud langevad ühte, näiteks lõpevad sõnad peenendusmärgiga -ь, tehakse sõna sugu kindlaks ainsuse omastava käände järgi: meessoost nimisõnad lõpevad я-ga (*портфель — портфеля, учитель — учителя, конь — коня, множитель — множителя, житель — жителя*), naissoost nimisõnad lõpevad и-ga (*тетрадь — тетради, лошадь — лошади, молодёжь — молодёжи, молодость — молодости, старость — старости*).

Üldsoost nimisõnade sugu, mis lõpevad а-ga või я-ga, samuti kaashäälikutega lõppevate perekonnanimede sugu määratakse nende tähenduse järgi. Näiteks meeste nimed: *Петя, Ваня, Саша*; elukutse ja ameti nimetused: *судья, староста, городской голова*.

Naissoost nimed: *Лена, Таня, Люба, Лейда, Нина*.

Meessoost perekonnanimed, mis lõpevad kõva kaashäälikuga, k ä ä n d u v a d: *Я встретил соседа Шмидта* (ma kohtasin naaber Schmidt'i). *Письмо соседу Шмидту* (kiri naaber Schmidt'ile). *Спрашивали о соседе Шмидте* (küsi naaber Schmidt'i järele).

Kõva kaashäälikuga lõppevad naissoost perekonnanimed ei käändu seepärast, et naissoost nimisõnad vene keeles ei lõpe kõva kaashäälikuga: *Я встретил соседку Шмидт. Письмо соседке Шмидт. Я знаком с соседкой Шмидт. Спрашивали о соседке Шмидт.*

## 2. Обращение к личности.

Русские обращаются к личности по имени и отчеству, например: Александр Сергеевич, Мария Петровна, или — гражданин (к мужчине), гражданка (к женщине), граждане (во множественном числе), товарищ, товарищи (во множественном числе).

Можно добавлять фамилию, например: гражданин Павлов, гражданка Тихонова, товарищ Леонов, товарищ Уланова.

Эстонцы не называют по имени и отчеству, а по фамилии, добавляя товарищ, гражданин. Например: товарищ Уйбо, гражданин Лепп.

## 2. Pöördumine isiku poole.

Venelased, pöördudes isiku poole, tarvitavad nime ja isanime, näiteks: Aleksander Sergejevitš, Maria Petrovna, või kodanik (meesisiku poole), naiskodanik (naisisiku poole), kodanikud (mitmuses), seltsimees, seltsimehed (mitmuses).

Võib lisada ka perekonnanime, näiteks: kodanik Pavlov, naiskodanik Tihhonova, seltsimees Leonov, seltsimees Ulanova.

Eestlased ei tarvita nime ja isanime, vaid perekonnanime. Näiteks: seltsimees Uibo, kodanik Lõpp.

3. Словосочетания,  
фразеологические обороты  
речи в современном  
русском и эстонском  
языках.

В порядке вещей (очереди)  
из рук вон плохо  
поминай как звали  
в пух и прах  
попасть в просак  
(в переплёт)  
спустя рукава  
смотреть сквозь пальцы  
вывести на чистую воду  
втирать очки  
зубы заговаривать  
сидеть на бобах  
собаку съел  
тянуть за язык  
его и след простыл  
вышел сухим из воды  
как две капли воды  
подлить масла в огонь  
играть первую скрипку  
ни к селу ни к городу  
положа руку на сердце  
сидеть меж двух стульев

3. Sõnaühendid, fraseoloogilised kõnekäänud kaasaegses vene ja eesti keeles.

nagu asjad nõuavad  
äärmiselt halb  
on oma teed läinud  
pihuks ja põrmuks  
kimbatusse sattuma  
hooletu, lohakas olema  
läbi sõrmede vaatama  
kellegi süüd päevavalgele  
tooma  
puru silma ajama  
tühja kõnega tüssata püüd-  
ma  
puupaljas olema  
milleski meister olema  
rääkima sundima  
ta on jäljetult kadunud  
tuli puhtana välja  
nagu kaks tilka vett  
õli tulle valama  
esimest viiulit mängima  
ebasobival ajal  
kätt südamele pannes  
kahe tooli vahel istuma

ни рыба ни мясо  
чувство локтя  
люди доброй воли

ei ole kala ega liha  
kollektivismitunne  
hea tahtega inimesed

Фразы  
и выражения.

Fraasid  
ja väljendid.

взамен  
возможно  
в основном  
во что бы то ни стало

время от времени  
в то время, как  
вы не правы  
вы правы  
давно пора  
дело в том, что  
как дела?

между прочим  
мало-по-малу  
наверно  
напрасно  
на самом деле  
не беспокойтесь  
ни в коем случае

ничего подобного  
ничего не поделаешь

selle asemel et...  
võimalik  
põhiliselt  
iga hinna eest; saagu mis  
saab  
aeg-ajalt  
sel ajal kui  
Teil pole õigus  
Teil on õigus  
on juba ammu aeg  
asi on selles, et...  
kuidas käsi käib, kuidas lä-  
heb?  
muuseas  
tasapisi; vähehaaval  
nähtavasti  
asjatult  
tegelikult  
ärge laske end tülitada  
ei mingil juhtumil (...tin-  
gimusel)  
ei midagi selletaolist  
pole midagi parata

однако  
случайно  
с недавнего времени  
с удовольствием  
сразу, сейчас же  
чем раньше, тем лучше  
честное слово  
что вы хотите этим  
сказать?  
это меня не касается  
это не ваша вина  
это само собою разумеется

#### 4. Пословицы.

Без труда не вынешь и  
рыбки из пруда  
Любишь кататься, люби  
и саночки возить

Что посеешь, то и пожнёшь  
Кончил дело, гуляй смело

Труд людей объединяет  
Счастливые часов не  
наблюдают

Терпенье и труд всё  
перетрут

kuid; ometigi, siiski  
juhuslikult  
hiljuti  
meeleldi  
otsekohe, viivitamatult  
mida varem, seda parem  
ausõna  
mis Te tahate sellega  
ütelda?  
see ei puutu minusse  
see pole Teie süü  
see on iseendast mõistetav

#### 4. Vanasõnad.

Ilma tööta ei saa kalakestki  
tiigist kätte  
Kui tahad sõita, siis taha  
ka kelku vedada (Kui ta-  
had midagi saada, siis ei  
tohi sa ka vaeva karta)  
Mida külvad, seda ka lõikad  
Kui oled töö lõpetanud, —  
puhka, lõbutse julgesti  
Töö ühendab inimesi  
Õnnelikud ei loe tunde  
Kannatus ja vaev võidab  
kõik

Век живи, век учись  
Труд кормит, лень портит  
Дело мастера боится  
Ум хорош, а два лучше  
На языке медок, а на  
сердце ледок  
Голова без ума, что  
фонарь без свечки  
С волками жить, по-волчьи  
выть

Õppima pead niikaua kui  
elad  
Töö toidab, laiskus rikub  
Töö kiidab tegijat  
Mõistus on hea asi, aga kaks  
on veel parem  
Keelel mesi, aga südamel  
jää. (Libe keel, tige meel)  
Ilma aruta pea on seesama,  
mis latern küünlata  
Et huntidega elada, tuleb  
koos nendega ka ulguda

### 5. Выражения приветствия.

Здравствуй! Здравствуйте!  
С добрым утром! }  
Доброе утро! }  
Добрый день!  
Добрый вечер!  
До свиданья!  
Прощайте!  
Привет!  
Приветствую Вас!  
Будьте здоровы!  
Добро пожаловать!  
Спокойной ночи!  
Приятного аппетита!  
Кушайте на здоровье!  
Всего хорошего!

### 5. Tervitused.

Tere!  
Tere hommikust!  
Tere päevast!  
Tere õhtust!  
Nägemiseni!  
Hüvasti!  
Tervist!  
Tervitan Teid!  
Olge terved!  
Tere tulemast!  
Head ööd!  
Head isu!  
Sööge terviseks!  
Kõike head!

Счастливо оставаться!  
Счастливого пути!  
Рад Вас видеть!  
Очень Вам благодарен.  
Не стоит благодарности.

### 6. Массовые выражения приветствия.

Да здравствует!  
Ура!

### 7. Выражения благодарности.

Благодарю (вас, тебя).  
Я очень вам благодарен  
(тебе).  
Спасибо! (вам, тебе).

### 8. Выражения просьбы.

Пожалуйста!  
Позвольте встать.  
Позвольте пройти.  
Позвольте выйти.  
Разрешите уйти.  
Разрешите сесть.  
Разрешите спросить  
(сказать, взять).  
Разрешите закурить.  
Пропустите, пожалуйста.

Jääge terveks!  
Head reisi!  
On rõõm Teid näha!  
Olen Teile väga tänulik.  
Ei ole tänu väärt.

### 6. Tervituse massväljendid.

Elagu!  
Hurraa!

### 7. Tänuväljendid.

Tänan (Teid, Sind).  
Ma olen Teile väga tänulik  
(Sinule).  
Aitäh! (Sulle, Teile)

### 8. Palveväljendid.

Palun!  
Lubage tõusta!  
Lubage mööda!  
Lubage välja!  
Lubage lahkuda!  
Lubage istuda!  
Lubage küsida (ütelda,  
võtta)!  
Lubage suitsetada!  
Palun laske läbi!

Выслушайте меня.

Передайте, пожалуйста  
(деньги, билет).

Садитесь (сядьте).

Посторонитесь, пожалуйста.

Пожалуйста, откройте  
окно (дверь).

Пожалуйста, закройте  
(окно, дверь).

Скажите, пожалуйста!

Пожалуйста, дайте мне.

Пожалуйста, не торопитесь.

Прошу вас...

Проходите, пожалуйста.

Не сердитесь, пожалуйста.

Не беспокойтесь,  
пожалуйста.

Будьте покойны.

Будьте добры...

Будьте осторожны.

Прошу подождать...

Kuulake mind ära.

Palun andke edasi (raha,  
pilet).

Istuge!

Palun hoidke kõrvale.

Palun tehke aken (uks)  
lahti.

Palun pange (aken, uks)  
kinni.

Palun ütelge.

Palun andke mulle.

Palun ärge kiirustage.

Palun Teid...

Palun minge mööda.

Palun ärge pange pahaks.

Palun ärge muretsege.

Olge rahulik.

Olge lahke...

Olge ettevaatlik.

Palun oodata...

## 9. Выражения извинения.

Извините, пожалуйста!

Простите, что опоздал.

Я должен извиниться.

Простите за беспокойство.

Это была не моя вина.

Винovat.

## 9. Vabandusväljendid.

Vabandage, palun!

Andestage, et hilinesin.

Ma pean vabandust paluma.

Vabandage tülitamise pärast.

See ei olnud minu süü.

Vabandust!

10. Предупреждения,  
надписи.

Стоп!  
Осторожно!  
Внимание!  
Берегись автомобиля!  
Берегись поезда!  
Вход воспрещается!  
Вход.  
Выход.  
Курить воспрещается.  
Предъявите ваши  
документы (билет)!  
Касса.  
Переход (через улицу).  
Остановка трамвая.  
Остановка автобуса.  
Диспетчер.  
Первая помощь.  
Соблюдайте правила  
уличного движения.

11. Обращение, вопрос,  
ответ.

Кто это? Что это?  
Как вы поживаете?  
Благодарю, хорошо.  
А вы как? — Отлично.

10. Hoiatused, pealkirjad.

Stopp!  
Ettevaatust!  
Tähelepanu!  
Hoidu auto eest!  
Hoidu rongi eest!  
Sisseminek keelatud!  
Sissepääs.  
Väljapääs.  
Suitsetamine on keelatud.  
Esitage oma dokumendid  
(sõidupilet)!  
Kassa.  
Ülekäik (üle tänava).  
Trammipeatus.  
Autobussipeatus.  
Dispetšer.  
Esmaabi.  
Täitke tänavaliiklemise ees-  
kirju!

11. Pöördumine, küsimus,  
vastus.

Kes see on? Mis see on?  
Kuidas Teie elate?  
Tänan, hästi.  
Ja kuidas Teie? — Väga  
hästi.

Я рад вас видеть.  
Я вам очень рад.  
Сочувствую вам!  
Разрешите? Можно?  
Можно войти?  
Можно взять?  
В чём дело?  
Что случилось?  
Ничего особенного.  
Позвольте вам представить  
(кого?).  
Позвольте вас представить  
(кому?).  
Позвольте вас спросить.  
Позвольте вас познакомить  
(с кем?).  
Вы понимаете?  
Вы готовы?  
Чего вы желаете?  
Когда вы бываете дома?  
У вас есть телефон?  
Какой номер вашего  
телефона?  
Это место занято?  
Это место свободно.  
Я не побеспокоил вас?  
Как вы себя чувствуете?  
Как вы спали?  
Это меня очень радует.  
Как вам нравится?

Olen rõõmus Teid nähes.  
Mul on Teist heameel.  
Tunnen Teile kaasa.  
Kas lubate? Kas võib?  
Kas tohib sisse astuda?  
Kas võib võtta?  
Milles asi on?  
Mis on juhtunud?  
Ei midagi erilist.  
Lubage Teile esitleda  
(keda?).  
Lubage Teid esitleda  
(kellele?).  
Lubage Teilt küsida.  
Lubage Teid tutvustada  
(kellega?).  
Kas Te saate aru?  
Kas Te olete valmis?  
Mida Te soovite?  
Millal Te olete kodus?  
Kas Teil on telefon?  
Mis Teile telefoni number on?  
Kas see koht on võetud?  
See koht on vaba.  
Kas ma tülitasin Teid?  
Kuidas Te end tunnete?  
Kuidas Te magasite?  
See rõõmustab mind väga.  
Kuidas Teile meeldib?

Что нового?  
Познакомь, пожалуйста,  
меня с товарищем.  
Вы читали сегодняшнюю  
газету?  
Какие вы знаете новости?  
Расскажите, пожалуйста.  
Помогите, пожалуйста!  
Скажите мне.  
Что вы сказали?  
Как это называется?  
Вы довольны?  
Да, я доволен!  
Что вы мне посоветуете?  
Вы ухóдите?  
Как жаль!  
Вы придёте?  
Вы вернётесь?  
Что вы ищете?  
Кого вы ищете?

## 12. Поздравления.

### Пожелания.

Поздравляю вас (с новым  
годом, днём рождения  
и пр.).

Желаю вам счастья, успеха,  
здоровья!

Всего хорошего.

Mis on uudist?  
Tutvusta, palun, mind  
sõbraga.  
Kas olete tänast lehte  
lugenud?  
Milliseid uudiseid Te teate?  
Jutustage, palun!  
Aidake, palun!  
Ütelge mulle.  
Mida Te ütlesite?  
Kuidas seda nimetatakse?  
Kas olete rahul?  
Jah, ma olen rahul.  
Mida Te soovitate mulle?  
Kas Te lähete ära?  
Kui kahju!  
Kas Te tulete?  
Kas Te tulete tagasi?  
Mida Te otsite?  
Keda Te otsite?

## 12. Õnnesoovid. Soovid.

Soovin Teile (head uut  
aastat, õnne sünnipäevaks  
jm.).

Soovin Teile õnne, edu,  
tervist!

Kõige paremat.

### 13. Приказание.

Дайте дорогу!  
Не толкайтесь!  
Проходите вперёд!  
Встаньте в очереди!  
Встаньте!  
Садитесь!  
Уступите место!  
Подвиньтесь!  
Говорите медленнее.  
Говорите громче.  
Разговаривайте тише.  
Можете идти!  
Вы свободны.  
Предъявите ваш билет  
(паспорт)!  
Закройте дверь (окно)!  
Откройте дверь (окно)!  
Время истекло!  
Выйдите!  
Подождите!  
Следуйте за мной!  
Остановитесь!

### 14. Выражения согласия.

Да. Не возражаю.  
С удовольствием.  
Совершенно верно.  
Конечно, можно.

### 13. Käsk.

Andke teed!  
Ärge tõugelge! (trügige!).  
Minge edasi!  
Asuge järjekorda!  
Tõuske püsti!  
Istuge!  
Loovutage koht!  
Istuge koomale!  
Rääkige aeglasemalt!  
Rääkige kõvemini!  
Rääkige tasemini!  
Võite minna!  
Te olete vaba.  
Esitage oma pilet (isiku-  
tunnistus)!  
Pange uks (aken) kinni!  
Tehke uks (aken) lahti!  
Aeg on möödunud!  
Minge välja!  
Oodake!  
Tulge minu järel!  
Peatuge!

### 14. Nõusoleku väljendid.

Jah. Ei vaidle vastu.  
Heameelega.  
Täiesti õige.  
Muidugi võib.

Безусловно.  
Возможно.  
Я согласен с вами.  
Разрешается.  
Вы правы.  
Может быть.  
Вероятно.  
Непременно.  
Вы можете быть уверены.  
Честное слово.  
С большим удовольствием.

Выражения  
запрещения  
(несогласия).

Нет.  
Нельзя.  
Это невозможно.  
Курить нельзя.  
Ни в коем случае.  
Я не согласен с вами.  
Я возражаю против этого.  
Нельзя громко разговари-  
вать.  
Нельзя входить и выходить  
во время сеанса,  
представления, лекции.

Tingimata.  
Võimalik.  
Ma olen Teiega nõus.  
On lubatud.  
Teil on õigus.  
Võib-olla.  
Tõenäoliselt.  
Tingimata.  
Te võite kindel olla.  
Ausõna.  
Heameelega.

Keelu ja mitte-  
nõusoleku väljendid.

Ei.  
Ei tohi.  
See on võimatu.  
Suitsetada ei tohi.  
Ei mingil juhtumil.  
Ma ei ole Teiega nõus.  
Ma olen selle vastu.  
Ei tohi kõvasti kõnelda.  
Ei tohi seansi, etenduse,  
loengu ajal sisse ja välja  
minna.

15. Время.

Не знаете ли, который час?

Скажите, пожалуйста,  
который сейчас час?

На моих часах 12  
(двенадцать).

Час.

Четверть второго.

Половина пятого.

Без десяти (минут) три.

Ровно четыре часа.

Три четверти шестого.

Мои часы остановились  
(спешат, отстают).

Без четверти семь.

Ваши часы верные?

Мои часы верны.

В котором часу вы встаёте?

Я встаю ровно в восемь  
часов.

Когда вы ложитесь спать?

Я ложусь спать в двадцать  
два часа.

Когда вы приходите на  
работу?

Я прихожу на работу ровно  
в девять часов.

15. Aeg.

Kas teate, mis kell on?

Utelge, palun, mis kell  
praegu on?

Minu kell näitab 12  
(kaksteist).

Kell on üks.

Veerand kaks.

Pool viis.

Kümme minutit puudub kol-  
mest. Kümne minuti  
pärast kolm.

Kell on täpselt neli.

Kolmveerand kuus.

Minu kell on seisma jäänud  
(on ees, on järel).

Veerandi pärast seitse.

Kas Teie kell on õige?

Minu kell on õige.

Mis kellaajal Te tõusete  
üles?

Mina tõusen üles täpselt  
kell kaheksa.

Millal Te lähete magama?

Mina lähen magama kell  
kakskümmend kaks.

Mis ajal Te tulete tööle?

Mina tulen tööle täpselt  
kell üheksa.

Когда вы возвращаетесь  
домой?

Обыкновенно я  
возвращаюсь домой  
в 17 часов.

Когда вы бываете дома?  
Я бываю дома после обеда.

Что вы делаете до обеда?  
утром? вёчером?

Которое число сегодня?  
Какой день был вчера?  
Какой день будет завтра?  
Когда вы будете дома  
послезавтра?

Я буду дома целый день.

Когда у вас выходной день?  
Когда вы дежурите?

По каким дням бывают  
у вас занятия по  
русскому языку?

Когда вы пойдёте в кино?  
Поздно! Ужé 23 часа. Вы  
опоздали.

Ужé поздно.

Ещё рано.

Ещё нет трёх часов.

Пробило четыре часа.

Ужé пятый час.

Millal Te tulate tagasi  
koju?

Harilikult ma tulen koju  
kell 17.

Millal Te olete kodus?  
Ma olen kodus pärast  
lõunat.

Mida Te teete enne lõunat?  
hommikul? õhtul?

Mis kuupäev on täna?

Mis päev oli eile?

Mis päev on homme?

Mis ajal Te ülehomme  
kodus olete?

Mina olen kodus terve  
päeva.

Millal Teil on puhkepäev?

Millal Te olete valves?

Mis päevadel on Teil vene  
keele tunnid?

Millal Te lähete kinno?

Hilja! Kell on juba 23. Te  
jäite hiljaks.

On juba hilja.

Veel on vara.

Kell ei ole veel kolm.

Kell lõi neli.

Kell on juba viie peal.

Сейчас будет пять часов.  
Ваши часы идут  
неправильно.  
Они идут на четверть часа  
вперёд.  
Мои часы отстают на пять  
минут.  
Мои часы остановились.  
Сейчас. Никогда. Всегда.  
В сумерки.  
На заре.  
Которое сегодня число?  
Сегодня 12 февраля.  
Четверть года.  
Полгода.  
Четыре недели.  
Семь дней.  
Я вас не видел более двух  
лет.

### 16. Когда?

Вчера.  
Сегодня.  
Завтра.  
Послезавтра.  
Позавчера.  
В какое время?  
На рассвете.  
Утром.  
В полдень. В полночь.

Kell saab praegu viis.  
Teie kell käib valesti.  
Ta käib veerand tundi ette.  
Minu kell jääb viis minutit  
järele.  
Minu kell on seisima jäänud.  
Praegu. Mitte kunagi. Alati.  
Videvikus.  
Koidikul.  
Mis kuupäev täna on?  
Täna on 12. veebruar.  
Veerand aastat.  
Pool aastat.  
Neli nädalat.  
Seitse päeva.  
Ma ei ole Teid näinud üle  
2 aasta.

### 16. Millal?

Eile.  
Täna.  
Homme.  
Ülehomme.  
Üleeile.  
Mis kellaajal?  
Koidikul.  
Hommikul.  
Keskpäeval. Keskööl.

До полудня.  
После полудня.  
Вечером.  
Ночью.  
Сколько дней тому назад?  
Сколько часов тому назад?  
Сколько минут тому назад?  
Сейчас. После. Сию ми-  
нуту. Немедленно. Потом.  
Тотчас. Сразу. Как можно  
скорее. Я пришёл во-время.  
Поздно.

Enne keskpäeva.  
Pärast keskpäeva.  
Õhtul.  
Õösel.  
Mitu päeva tagasi?  
Mitu tundi tagasi?  
Mitu minutit tagasi?  
Kohe. Pärast. Just praegu.  
Otsekohe. Pärastpoole. Jala-  
maid. Korraga. Võimalikult  
kiiresti. Ma saabusin õigel  
ajal. Hilja.

### 17. Названия дней, месяцев.

Назовите подряд все дни  
недели.  
Понедельник.  
Вторник.  
Среда.  
Четверг.  
Пятница.  
Суббота.  
Воскресенье.  
Выходной день.  
Месяц(ы).  
Назовите подряд все ме-  
сяцы.

### 17. Päevade, kuude nimetused.

Nimetage järgemööda kõik  
nädalapäevad.  
Esmaspäev.  
Teisipäev.  
Kesknädal.  
Neljapäev.  
Reede.  
Laupäev.  
Pühapäev.  
Pühkepäev.  
Kuu(d).  
Nimetage järgemööda kõik  
kuud.

Январь.  
Февраль.  
Март.  
Апрель.  
Май.  
Июнь.  
Июль.  
Август.  
Сентябрь.  
Октябрь.  
Ноябрь.  
Декабрь.

Jaauar.  
Veebruar.  
Märts.  
Aprill.  
Mai.  
Juuni.  
Juuli.  
August.  
September.  
Oktoober.  
November.  
Detsember.

### 18. Числа.

Один, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять, одиннадцать, двенадцать, тринадцать, четырнадцать, пятнадцать, двадцать, тридцать, сорок, пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят, девяносто, сто, двести, триста, четыреста, пятьсот, шестьсот, семьсот, восемьсот, девятьсот, тысяча, миллион.

Какие часы у вас?

### 18. Arvud.

Üks, kaks, kolm, neli, viis, kuus, seitse, kaheksa, üheksa, kümme, üksteist, kaks-teist, kolmteist, neliteist, viisteist, kakskümmend, kolmkümmend, nelikümmend, viiskümmend, kuuskümmend, seitsekümmend, kaheksakümmend, üheksakümmend, sada, kakssada, kolmsada, nelisada, viissada, kuussada, seitstesada, kaheksasada, üheksasada, tuhat, miljon. Missugune kell Teil on?

У меня ручные часы.  
У отца карманные часы.  
Я купил стенные часы и  
будильник.  
Продаются старинные  
стоячие часы.  
Как вы проверяете время  
и часы?  
Я проверяю время по  
радио.  
Я завожу и проверяю свои  
часы каждое утро по  
радушным часам.

Mul on käekell.  
Isal on taskukell.  
Ma ostsin seinakella ja  
äratuskella.  
Müügil on vanaaegne seisev  
kell.  
Kuidas Te kontrollite aega  
ja kella?  
Ma kontrollin aega raadio  
järgi.  
Ma keeran oma kella üles ja  
kontrollin seda igal hommikul  
raekoja kella järgi.

Полдень. Полночь.  
Бьют часы.

Keskpäev. Kesköö.  
Kell lööb.

Темнеет. Вечереет. Сумерки.  
Светает. Не откладывай  
на завтра, что можешь  
сделать сегодня.

Pimeneb. Kaldub õhtule. Vi-  
devik. Koidab. Ära lükka  
homseks, mis võid täna  
ära teha.

Какой день послезавтра?  
Какой день был вчера?  
Какой день был позавчера?  
На будущей неделе.  
На прошлой неделе.  
Пара, десяток, сотня, дю-  
жина.

Mis päev on ülehomme?  
Mis päev oli eile?  
Mis päev oli üleile?  
Tuleval nädalal.  
Möödunud nädalal.  
Paar, kümmekond, sada-  
kond, tosin.

## 19. Возраст.

Сколько вам лет?  
Мне двадцать лет.

Вы выглядите (моложе,  
старше).

Как вы ещё молоды!  
Мне скоро будет 30 лет.

Сколько лет вашей  
бабушке?

Бабушка наша очень  
стара, она родилась в  
1884 году.

Дедушка очень стар?  
Ему 75 лет.

Мой младший брат ещё  
юноша.

Ему исполнилось 18 лет.  
Отцу сорок два года.

Он принадлежит к старому  
поколению.

Мой брат принадлежит  
к новому поколению,

## 19. Iga.

Kui vana Te olete?  
Ma olen kakskümmend  
aastat vana.  
Te näite (noorem, vanem).

Kui noor Te veel olete!  
Ma saan varsti 30-aasta-  
seks.

Kui vana on Teie vanaema?

Meie vanaema on väga  
vana, ta sündis 1884. aastal.

Kas vanaisa on väga vana?  
Ta on 75-aastane.

Minu noorem vend on alles  
nooruk.

Ta sai 18-aastaseks.

Isa on neljakümne kahe  
aastane.

Ta kuulub vanemasse sugu  
põlve.

Minu vend kuulub noore-  
masse sugupõlve

Как устроена наша школа?

Ведущим началом обучения и воспитания в советской школе является тесная связь обучения с трудом.

С какого возраста в Советском Союзе обязательное обучение?

Обязательное обучение в Советском Союзе начинается с 7 лет.

Обязательной является бесплатная неполная средняя восьмилетняя школа.

Полное бесплатное среднее образование молодёжь может получать в трёхлетних средних школах разного типа, техникумах и других специальных средних учебных заведениях. Окончившие полную среднюю школу имеют право поступать в высшие учебные заведения.

Kuidas on korraldatud meie kool?

Oppe- ja kasvatustöö meie koolis peab põhinema õppetöö tihedal seosel tööga.

Mitmendast eluaastast algab laste koolikohustus Nõukogude Liidus?

Nõukogude Liidus algab laste koolikohustus 7-aastaselt. Kohustuslikuks on maksuta mittetäielik kaheksa-aastane keskkool.

Noorsugu võib tasuta keskkooli omandada kolmeklassilistes mitmetübilistes keskkoolides, tehnikumides ja muudes keskeriõppeasutustes.

Täieliku keskkooli lõpetanud omavad õiguse astuda kõrgemasse õppeasutusse ja kõrgemasse tehnilistesse õppeasutusse.

Что признано необходи- Mida peetakse kõigil hari-

Мым на всех этапах обучения?

С 15—16 лет вся молодежь должна включаться в сильный общественный труд и всё её дальнейшее обучение связывается с производственным трудом в народном хозяйстве.

На каком языке ведётся преподавание в наших школах?

В наших школах преподавание ведётся на родном языке.

Какие языки изучаются в наших школах?

В местных русских школах изучается эстонский язык, в эстонских русский, в обоих по выбору еще английский, немецкий, французский и латинский языки.

## 21. Семья.

Как ваше имя, отчество, фамилия?

Как вас зовут?

Где вы родились?

duse etappidel vajalikuks? 15—16-aastaselt peab kogu noorsugu lülituma jõukohasesse ühiskondlikult kasulikku töösse ja kogu edasine õpetöö seostatakse tootmistööga rahvamajanduses.

Mis keeles toimub õpetus meie koolides?

Õpetus meie koolides toimub emakeeles.

Milliseid keeli õpitakse meie koolides?

Kohalikes vene koolides õpitakse eesti keelt, eesti koolides vene keelt, mõlemas valikut mööda ka inglise, saksa, prantsuse ja ladina keelt.

## 21. Perekond.

Kuidas on Teie ees-, isa- ja perekonnanimi?

Kuidas Teid kutsutakse?

Kus Te olete sündinud?

|  |  |
|--|--|
| Когда вы родились?                                     | Millal Te olete sündinud?                        |
| Живы ваши родители?                                    | Kas Teie vanemad on elus?                        |
| У вас есть семья?                                      | Kas Teil on perekonda?                           |
| Отец, мать   | isa, ema   |
| муж, жена  | mees, naine                                      |
| сын, дочь  | poeg, tütar                                      |
| отчим, мачеха  | võõrasisa, võõrasema                             |
| деверь, золовка  | mehevend (küdi), meheõde<br>(nadu)               |
| зять, невестка   | väimees, minia                                   |
| тесть, тёща  | naiseisa (äi), naiseema<br>(ämm)                 |
| свёкор, свекровь                                       | meheisa (äi), meheema<br>(ämm)                   |
| свояк, свояченица                                      | naiseõe mees (kälimees),<br>naiseõde (käli)      |
| двоюродный брат,<br>двоюродная сестра                  | onu-, tädipoeg, onu-, tädi-<br>tütar             |
| племянник, племянница                                  | õe-, vennapoeg, õe-, venna-<br>tütar             |
| дедушка, бабушка                                       | vanaisa, vanaema                                 |
| внук, внучка   | poja-, tütrepoeg, poja-,<br>tütretütar           |
| дядя, тётя   | onu, tädi  |
| пасынок, падчерица<br>(приёмный сын, приёмная<br>дочь) | võõraspoeg, võõrastütar<br>(kasupoeg, kasutütar) |
| иждивенец, иждивенка,<br>иждивенцы                     | ülalpeetav, ülalpeetavad                         |

- Кто на вашем иждивении?  
 Какие у вас есть родственники?  
 Из кого состоит ваша семья?  
 Где ваша семья?  
 Кто из вашей семьи принимал участие в Великой Отечественной войне?  
 Кто из ваших близких погиб на войне?  
 Кем вы работаете?  
 Ваша зарплата?  
 Получаете ли вы пенсию?  
 Кто из вашей семьи получает пенсию за выслугу лет или по инвалидности?  
 Есть у вас награда за труд? (похвальная грамота, медаль, орден?)  
 Какая у вас жилплощадь?  
 Какой институт или школу вы окончили?  
 Какие иностранные языки вы знаете?  
 Где учатся ваши дети?  
 Получают ли ваши дети стипендию?
- Kes on Teie ülalpidamisel?  
 Missuguseid sugulasi Teil on?  
 Kellest koosneb Teie perekond?  
 Kus on Teie perekond?  
 Kes Teie perekonnast võttis osa Suurest Isamaasõjast?  
 Kes Teie omakseist langes sõjas?  
 Kellena Te töötate?  
 Teie töötasu?  
 Kas Te saate pensioni?  
 Kes Teie perekonnas saab pensioni väljateenitud aastate või invaliidsuse tõttu?  
 Kas Teil on autasusid tööst? (kiituskiri, medal, orden?)  
 Milline elamispiind Teil on?  
 Missuguse instituudi või kooli Te olete lõpetanud?  
 Milliseid võõrkeeli Te oskate?  
 Kus õpivad Teie lapsed?  
 Kas Teie lapsed saavad stipendiumi?

Какие иностранные языки изучают ваши дети?

Кто старше, ваш сын или дочь?

Кто моложе, вы или ваша жена?

Вопросы и ответы для мужчины.

Вы женаты?

Да, я женат; нет, я не женат.

Я холост; я вдовец.

Когда вы женились?

Сколько времени вы женаты?

Чем занимается ваша жена?

Моя жена домашняя хозяйка (учительница, врач, диспетчер, бухгалтер, доцент и т. д.)

Вопросы и ответы для женщины.

Вы замужем?

Milliseid võõrkeeli õpivad Teie lapsed?

Kumb on vanem, kas Teie poeg või tütar?

Kumb on noorem, kas Teie või Teie naine?

Küsimusi ja vastuseid meesisikuile.

Kas olete abielus? (On Teil naine?)

Jah, ma olen abielus! ei, ma ei ole abielus.

Ma olen vallaline; ma olen lesk.

Millal Te võtsite naise?

Kui kaua Te olete juba abielus?

Millega tegeleb Teie naine?

Minu naine on kodupere-naine (õpetajanna, arst, dispetšer, raamatupidaja, dotsent jne.)

Küsimusi ja vastuseid naisisikuile.

Kas olete abielus? (Olete mehel?)

Да, я замужем. Нет, я не замужем, я вдова.

Когда вы вышли замуж?

Сколько лет вы замужем?

Чем занимается ваш муж?

Сколько у вас детей?

сестёр? братьев?

Кто муж вашей дочери?

Он очень постарел.

Мой младший брат ещё ребёнок.

Детство.

Отрочество.

Юность.

Зрелость.

Старость.

Jah, ma olen abielus; ei, mul pole meest, olen lesk.

Millal Te läksite mehele?

Mitu aastat olete mehel?

Millega tegeleb Teie mees?

Kui palju on Teil lapsi?

õdesid? vendi?

Kes on Teie tütre mees?

Ta on väga vanaks

jäänud.

Minu noorem vend on alles laps.

Lapsepõlv.

Poisipõlv, tütarlapsepõlv.

Noorus.

Küpsus.

Vanadus.

## 22. Знание языка.

Говорите вы по-русски?

Я немного говорю

по-русски.

Понимаю, когда говорят не так быстро.

Я лучше понимаю, чем говорю.

Говорите вы по-эстонски?

## 22. Keelte oskusest.

Kas Te räägite vene keelt?

Ma räägin pisut vene keelt.

Saan aru, kui räägitakse aeglaselt.

Ma saan paremini aru kui räägin.

Kas Te räägite eesti keelt?

Я недавно приехал в Эстонскую ССР и учусь говорить по-эстонски.

Каждому, живущему в Эстонской ССР, необходимо знать русский и эстонский языки.

У вас хороший выговор. Вы правильно произносите.\*

Вы усваиваете удивительно легко иностранный язык. Давно вы изучаете русский язык?

Нет, я недавно начал изучать русский язык.

Вы сделали большие успехи за последний год в русском языке.

Мне легче переводить на эстонский язык, чем с эстонского на русский.

Я каждый день читаю эстонскую газету и запоминаю десяток новых эстонских слов. Надеюсь скоро свободно понимать эстонскую речь.

Ma tulin hiljuti Eesti NSV-sse ja õpin eesti keelt.

Vene ja eesti keele oskus on tarvilik igaühele, kes elab Eesti NSV-s.

Teil on hea hääldamine. Te hääldate õieti.

Te omandate imekergesti võõrkeelt.

Kas Te ammu õpite vene keelt?

Ei, ma hakkasin hiljuti vene keelt õppima.

Viimase aasta jooksul Te olete teinud suuri edusamme vene keele õppimises.

Mul on kergem tõlkida eesti keelde kui eesti keelest vene keelde.

Ma loen iga päev eesti lehte ja õpin pähe kümme uut eestikeelset sõna. Loodan, et varsti hakkab vabalt aru saama eesti kõnekeelest.

## 23. О погоде.

Какая сегодня погода?

Сегодня отличная  
(прекрасная) погода.

Сегодня тепло (жарко,  
холодно).

Мне холодно.

Мне жарко.

Небо безоблачно.

Сегодня плохая погода.

Сегодня пасмурная,  
холодная погода.

С утра идёт дождь.

С полдня дует ветер.

Давно не было дождя.

Засуха.

Здесь душно.

Где-то сверкала молния.

Дождь льёт, как из ведра.

Прохладно.

Выпал снег.

Очень сыро.

Ветреная погода.

Идёт снег.

Кажется, идёт дождь.

Кажется, будет дождь.

Идёт сильный дождь.

## 23. Ilmast.

Missugune ilm on täna?

Täna on väga hea (ilus)  
ilm.

Täna on soe (kuum, külm).

Mul on külm.

Mul on palav.

Taevas on pilvitu.

Täna on halb ilm.

Täna on sombune, külm ilm.

Hommikust saadik sajab  
vihma.

Keskpäevast saadik puhub  
tuul.

Kaua pole vihma olnud.

Põud.

Siin on umbne.

Kuskil lõi välku.

Vihma valab kui oavarrest.

Jahe.

Lumi tuli maha.

Väga niiske.

Tuuline ilm.

Sajab lund.

Paistab, et sajab vihma.

Paistab, et hakkab vihma  
sadama.

Sajab kõvasti vihma.

Снег, град.  
Очень грязно.  
Гремит гром.  
Сверкает молния.  
Погода может перемениться.  
Ветер стихает.  
Светит солнце.  
Будет хороший день.  
Наступил вечер.  
Лунная ночь.  
Как вы думаете, завтра будет хорошая погода?  
Туман.  
Подмораживает.  
Идет снег.  
Барометр поднимается, будет ясный день.  
Таает. Скользко.  
Река замёрзла.  
Глубокий снег.  
Боюсь, что целый день будет дождь.  
Сильный ветер.  
Вьюга.  
Слякоть.

#### 24. Вечером.

Пора ложиться спать.  
Уже поздно.

Lumi, rahe.  
Väga porine.  
Müristab.  
Lööb välku.  
Ilm võib muutuda.

Tuul jääb vaiksemaks.  
Päike paistab.  
Tuleb ilus päev.  
Saabus õhtu.  
Kuupaisteline öö.  
Mis Te arvate, kas homme on ilus ilm?  
Udu.  
Külmetab.  
Sajab lund.  
Baromeeter tõuseb, tuleb selge ilm.  
Sulab. Libe.  
Jõgi on kinni külmanud.  
Sügav lumi.  
Kardan, et vihma sajab päeva läbi.  
Tugev tuul.  
Tuisk.  
Lumelõrts.

#### 24. Õhtul.

On juba aeg magama minna.  
On juba hilja.

Я очень хочу спать.  
Я совсем сонный (-ая).  
Я очень устал (-а).  
Я обычно рано ложусь  
спать.

Ещё не поздно.  
Не хотите ли немного  
отдохнуть?

Постель вам приготовлена.  
Зажгите свет.  
Потушите свет.  
Желаю вам спокойной  
ночи!

Спите крепко.  
Не забудьте разбудить  
меня во-время, в шесть  
часов, иначе я опоздаю  
на поезд.

## 25. Утром.

Проснитесь!  
Пора вставать!  
Шесть часов.  
Я встану и оденусь в один  
миг.  
Я обычно встаю рано.  
Рано вставать — полезно.  
Как вы спали?  
Благодарю вас, очень  
хорошо.

Ma tahan väga magada.  
Ma olen päris unine.  
Ma olen väga väsinud.  
Ma lähen harilikult vara  
magama.

Veel ei ole hilja.  
Kas soovite natuke puhata?

Teie ase on valmis.  
Pange tuli põlema.  
Kustutage tuli ära.  
Soovin Teile head ööd!

Magage hästi.  
Ärge unustage mind äratada  
õigel ajal, kell kuus,  
muidu ma jään rongile  
hiljaks.

## 25. Hommikul.

Ärgake!  
On aeg tõusta!  
Kell on kuus.  
Ma tõusen ja riietun silma-  
pilkselt.  
Harilikult ma tõusen vara.  
Vara üles tõusta on kasulik.  
Kuidas Te magasite?  
Tänan Teid, väga hästi.

А я вчера поздно лёг  
спать.  
Я не мог заснуть всю ночь.  
Я не выспался.  
Когда вы проснулись?  
Я утром просыпаюсь и  
снова засыпаю.  
Я не удивляюсь, что вы  
так поздно встаёте, если  
вы ложитесь за полночь.  
Я сейчас встану, обуюсь,  
оденусь, умюю лицо и  
руки.  
Вот мыло, полотенце.

## 26. Дачные места, курорты ЭССР

Не знаете ли, где можно  
летом отдохнуть в ЭССР?  
Излюбленное место отдыха  
таллинцев — Пирита.  
Здесь отдыхал М. И. Ка-  
линин, профессор Пиро-  
гов, писатель Э. Вильде,  
многие из русских и эс-  
тонских поэтов, художни-  
ков. В летние дни пляж,  
покрытый золотистым, чи-

Mina aga läksin eile hilja  
magama.  
Õö läbi ei saanud ma  
uinuda.  
Ma ei ole välja maganud.  
Millal Te ärkasite?  
Ma ärkan hommikul ja  
uinun uuesti.  
Ma ei imesta, et Te hilja  
tõusete, kui Te lähete  
magama pärast keskööd.  
Ma tõusen praegu, kängit-  
sen jalad, riietun, pesen  
näo ja käed puhtaks.  
Siin on seep, käterätik.

## 26. ENSV suvituskohad, kuurordid.

Kas Te teate, kus võib su-  
vel ENSV-s puhata?  
Tallinlaste armastatuimaks  
puhkepaigaks on Pirita.  
Siin on puhanud M. Kali-  
nin, professor Pirogov,  
kirjanik E. Vilde, palju  
vene ja eesti poeete,  
kunstnikke. Suvapäevadel  
on kuldse tiheda peene  
liivaga kaetud supelrand

стым, мелким песком, сплошь заполнен отдыхающими, загорающими, купающимися.

Как попасть в Пирита?

От парка Кадриорга по прекрасному асфальтированному шоссе вдоль берега моря едут в Пирита на автобусах, на такси, на автомобилях, на велосипедах, на мотоциклах. По набережной идут пешком. В Пирита оборудовано кольцевое шоссе, на котором ежегодно проводятся всеюжные состязания на мотоциклах.

Есть ли дачи в Пирита?

На морском берегу в Пирита, Меривяля, в сосновом лесном парке Козе, по берегу живописной речки Пирита, расположены уютные дачи с электрическим освещением.

Где ещё дачные места около Таллина?

üleni täidetud puhkajaist, päevitajaist, suplejaist.

Kuidas pääseb Piritale?

Kadrioru pargist sõidetakse piki mereranda mööda suurepärasest asfalteeritud maanteed Piritale autobussidel, taksodel, sõiduautodel, jalgratastel, mootoriratastel. Mööda kaldaäärset teed minnakse jalgsi. Piritale on ehitatud ring sõidutee, kus igal aastal toimuvad üleliidulised mootorrataste võidusõidud.

Kas Pirital on suvilaid?

Mere kaldal Pirital ja Meriväljal, männimetsas Kose pargis, maalilise Piritajõe kaldal paiknevad mugavad elektrivalgustusega suvilad.

Kus Tallinna lähedal on veel suvituskohti?

На юго-запад от Таллина раскинулся ряд дачных мест среди соснового леса: город-сад Нымме, Рахумяэ (покой-гора), Хийу, Пяскюла.

Какие средства передвижения между Таллином и этой дачной местностью?

Между Таллином и Пяскюла электропоезда ходят через каждые 15—20 минут. По асфальтированному шоссе ходят автобусы. К югу от Таллина по берегу моря в сосновом лесу расположен ряд дач, домов отдыха, пионерских лагерей: Раннамыйза, Кэйла-Йоа, Лауласмаа, Клоога.

Откуда в Таллине отходят автобусы в дачные места?

Ежедневно десятки автобусов отвозят отдыхающих из Таллина с Площади Сталина в разных направлениях.

Tallinnast edela suunas asub männimetsas rida suvituskohti: aedlinn Nõmme, Rahumäe, Hiiu, Pääsküla.

Missugused liiklusvahendid on olemas Tallinna ja selle suvituskoha vahel?

Tallinna ja Pääsküla vahel liiguvad elektrirongid iga 15—20 minuti tagant. Asfalteeritud maanteed mööda liiguvad autobussid.

Mere rannal männimetsas Tallinnast lõuna pool asub terve rida suvilaid, puhkekodusid, pioneerilaagreid: Rannamõisa, Keila-Joa, Laulasmaa, Klooga.

Kust Tallinnas väljuvad autobussid suvituskohtadesse?

Iga päev viivad kümned autobussid Tallinnast puhkajaid Stalini väljakult eri suundadesse.

Какая самая дальняя автобусная линия?

Самая дальняя автобусная линия — на юг, в Пярну. Пярну — курорт всесоюзного значения. Тёплое морское купанье. Санатории. Грязевые ванны.

Какие ещё места можете рекомендовать?

По всей ЭССР много красивых, тихих, культурных мест и уголков для отдыха. Выру и его окрестности; здесь жил собиратель эстонских сказок, автор «Калевипоэга» Крейцвальд; в окрестностях Тарту, Вильянди много живописных мест для отдыха. В окрестностях Нарвы жил и творил знаменитый художник Шишкин. Русские и эстонские поэты считали красивейшим курортом Нарва-Йыэсуу и Тойла; на западе Эстонии тихий курортный город Хаапсалу. Здесь отдыхал вели-

Missugune on kõige pikem autobussiliin?

Pikim autobussiliin lõuna suunas viib Pärnu. Pärnu on üleliidulise tähtsusega kuurort. Soojad mereveekümbused. Sanatooriumid. Mudavannid.

Milliseid kohti võite veel soovitada?

Kogu ENSV-s on palju kauneid, vaikseid, kultuurseid kohti ja nurgakesi puhkuse jaoks. Näiteks Võru ja selle ümbrus; siin elas eesti muinasjuttude koguja, «Kalevi-poja» autor Kreutzwald; Tartu ja Viljandi ümbruses on palju kauneid puhkepaiku. Narva ümbruskonnas elas ja maalis metsa tuntud kunstnik Šiškin. Vene ja eesti poetid pidasid kauneimaks kuurordiks Narva-Jõesuud ja Toilat. Eesti läänes asub vaikne kuurordilinn Haapsalu. Siin puhkas suur vene helilooja Tšai-

кий русский композитор Чайковский. Он написал «Воспоминания о Хаапсалу».

**27. Что организовано для отдыха молодёжи в СССР?**

Для отдыха молодёжи организованы во всех 15 республиках, краях и областях СССР пионерские лагеря.

В какие сроки открыты санатории-здравницы, курорты, дома отдыха, пионерские лагеря?

Большинство курортов, санаториев, домов отдыха функционируют круглый год.

**28. Курорты, санатории, здравницы в СССР.**

Что является важным звеном в системе Советского здравоохранения?

Важным звеном в системе

kovski. Tema kirjutas «Mälestused Haapsalust».

**27. Kuidas on NSV Liidus korraldatud noorsoo puhkus?**

Puhkuse veetmiseks on noorsoole organiseeritud NSV Liidu kõigis 15 vabariigis, kõigis kraides ja oblastites pioneerilaagrid.

Kui kaua on avatud sanatooriumid-ravilad, kuurordid, puhkekodud, pioneerilaagrid?

Enamik kuurorte, sanatooriume, puhkekodusid ja pioneerilaagreid funktsioneerib aasta läbi.

**28. NSV Liidu kuurordid, sanatooriumid, raviasutused.**

Mis on tähtsaks lülis Nõukogude tervishoiusüsteemis?

Tähtsaks lülis Nõukogude

Советского здравоохранения является широкая сеть курортов, санаториев, здравниц, домов отдыха во всех 15 республиках, краях и областях СССР. Какие учреждения являются лечебными в курортах?

Основным лечебным учреждением на курортах являются санатории. Санатории для взрослых и для детей. Каждый имеет свой медицинский профиль. Существует плавучий санаторий.

Что построено на курортах?

На курортах построены ванные здания, грязелечебницы, лечебные пляжи, диетические столовые, курортные поликлиники. Не нуждающиеся в стационарном санаторном лечении пользуются курсовками, а не путёвками.

Какая разница между путёвкой и курсовкой?

tervishoiusüsteemis on kuurortide, sanatooriumide, ravilate, puhkekodude lai võrk kõigis NSV Liidu 15 vabariigis, kraides ja oblastites.

Missugused ravi-profülaktilised asutused on kuurortides?

Kuurortides on põhiliseks ravi-profülaktiliseks asutuseks sanatoorium. Sanatooriume on täiskasvanuile ja lastele. Igal on oma meditsiiniline profiil. On olemas ka ujusanatoorium.

Mis on kuurortidesse ehitatud?

Kuurortidesse on ehitatud vannihooned, mudaravilad, solaariumid (raviplaažid), dieetsöökklad, kuurordi polikliinikud. Need, kel pole vaja stationaarset ravi, kasutavad tuusiku asemel ravikaarti.

Mis erinevus on tuusiku ja ravikaardi vahel?

Путёвка даётся для стационарного лечения больных. Курсовка для нестационарного лечения или для отдыха. В Советском Союзе каждый трудящийся имеет право на отдых.

## 29. Туризм. Экскурсии.

Как организован туризм в Советском Союзе?

В Советском Союзе очень широко организован туризм. Во всех республиках существуют туристские базы, предоставляющие заботливое обслуживание и отдых. Организируются туристские походы, экскурсии.

Какими способами передвижения могут пользоваться туристы?

Сотни маршрутов предусмотрены туристскими органами: пешком, верхом, на велосипедах, в автобусах, по железной дороге,

Tuusik antakse haigete stationaarseks raviks. Ravikaart antakse mittestatsionaarseks raviks või puhkuseks. Nõukogude Liidus on igal töötajal õigus puhkusele.

## 29. Turism. Ekskursioonid.

Kuidas on Nõukogude Liidus turism organiseeritud?

Nõukogude Liidus on turism väga laialdaselt organiseeritud. Kõigis vabariikides on turismibasiid, mis võimaldavad turistidele hoolika teenindamise ja puhkuse. Korraldatakse turismimatku, ekskursioone.

Missuguseid liiklusvahendeid võivad turistid kasutada?

Turismi korraldavate asutuste poolt on ette nähtud sadu marsruute: jala, ratsa, jalgratastel, autobusside ja raudteega, jah-

на яхтах, на байдárках, на теплохóдах, на самолётах, на буерáх, парохóдах, на лóдках.

Какие ещё имеются возможности туризма кроме поездок по территории СССР?

С наступлением летнего туристского сезона с каждым годом увеличивается число туристских поездок граждан Советского Союза в зарубежные страны.

По каким маршрутам планируются туристские зарубежные путешествия?

Через Республиканский совет профсоюзов организуются для трудящихся республики путешествия вокруг Европы на туристских пароходах по маршруту: Финляндия, Бельгия, Франция, Италия, Греция, Египет, Румыния. Организуются экскурсии в Чехословацкую Республику, Венгерскую Народ-

tide ja süstadega, mootorlaevade, lennukite, jääpurjekate, aurulaevade ja paatidega.

Missuguseid võimalusi on peale NSV Liidu ekskursionide veel olemas?

Suvised turismisessiooni algusega suureneb igal aastal NSV Liidu kodanike turismimatke arv välismaile.

Missuguseid marsruute planeeritakse turistidele välismaareisideks?

Ametiühingute Vabariikliku Nõukogu kaudu korraldatakse töötajatele matku turismilaevadel: Soome, Belgiasse, Prantsusmaale, Itaaliasse, Kreekasse, Egiptusse, Rumeeniasse, samuti ka Tšehhoslovakkia Vabariiki, Ungari Rahvavabariiki, Saksa Demokraatlikku Vabariiki. Rida ekskursionide

ную Республику, Германскую Демократическую Республику. Организован ряд экскурсий в Китайскую Народную Республику, в Индию.

Много экскурсантов-иностранцев приезжает в Советский Союз и в частности в ЭССР из стран народной демократии, Америки, Англии, Франции и из других стран и государств.

### 30. Советские общества дружбы и культурной связи с зарубежными странами.

На что направлена работа советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами?

Работа Советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами направлена на

on korraldatud Hiina Rahvavabariiki, Indiasse.

Palju ekskursante-välismaalasi saabub Nõukogude Liitu ja muuhulgas ka ENSV-sse rahvademokraatia maadest, Ameerikast, Inglismaalt, Prantsusmaalt ning muudest maadest ja riikidest.

### 30. Nõukogude sõprusühingud ja ühingud kultuuriliste sidemete pidamiseks välismaaga.

Millele on suunatud nõukogude sõprusühingute ja välismaaga kultuuriliste sidemete pidamise ühingute töö?

Nõukogude sõprusühingute ja välismaaga kultuuriliste sidemete pidamise ühingute töö on suuna-

установление, укрепление и развитие культурных связей СССР со всеми зарубежными странами. Установление личного контакта, ознакомление советского народа с культурой, наукой, с жизнью и трудом народов различных стран укрепляет братское, дружеское общение.

Ознакомление общественности зарубежных стран с жизнью и трудом советского народа, его экономикой, наукой, культурой, строительством, искусством, устанавливает взаимопонимание, сотрудничество.

Общение является ценным вкладом в дело укрепления дружбы, мира во всем мире.

tud NSV Liidu kultuuriliste sidemete loomisele, tugevdamisele ja arendamisele kõigi välisriikidega. Isikliku kontakti loomine, nõukogude rahva tutvustamine eri maade rahvaste kultuuri, teaduse, elu ja tööga kõvendab vennalikku, sõbralikku läbikäimist.

Välisriikide avalikkuse tutvustamine nõukogude rahva elu ja tööga, ta majanduse, teaduse, kultuuri, ehitustegevuse ja kunstiga loob vastastikuse mõistmise ja koostöö.

Suhtlemine on väärtuslikuks panuseks sõpruse kindlustamise ürituses, rahu kindlustamisel kogu maailmas.

### 31. Путёвка.

Где можно получить  
путёвку?

Путёвку можно получить  
за наличный расчёт в курортной конторе.

Какие путёвки можно  
получить в курортной  
конторе?

В Таллинской курортной  
конторе предлагаются  
путёвки в дома отдыха,  
здравницы (санатории),  
на курорты Эстонии,  
Латвии, Литвы и юга  
Советского Союза.

Как ещё можно получить  
путёвку?

Путёвку можно получить  
через профсоюз того  
учреждения, где вы  
работаете.

### 32. Где я проводил свой отпуск.

Когда вы были в этом  
году в отпуске?

Мой отпуск в этом году  
был в июле.

### 31. Tuusik.

Kust võib saada tuusikut?

Tuusikut võib saada sularahas kuurordi kontorist.

Missuguseid tuusikuid võib saada kuurordi kontorist?

Tallinna kuurordikontoris on ette nähtud tuusikud Eesti, Läti, Leedu ja Nõukogude Liidu lõunaosas asuvatesse puhkekodudesse ja ravilatesse (sanaatoriumidesse).

Kuidas veel võib saada tuusikut?

Tuusikut võib saada selle asutuse ametiühingu kaudu, kus Te töotate.

### 32. Kus ma veetsin oma puhkuse.

Millal Teil oli sel aastal puhkus?

Minu puhkus oli sel aastal juulis.

Где вы проводили ваш отпуск?

Свой отпуск я провёл в санатории.

Как вы получили путёвку?

Путёвку я получил через свой профсоюз.

Вы купались в море?

Нет. Мне были назначены углекислые и грязевые ванны.

Какие формальности следует выполнить больному по приезду в санаторию?

Больной принимает ванну. Идёт на врачебный осмотр. Врач назначает курс лечения и режим дня.

Где была ваша комната в санатории?

Моя комната была на втором этаже в корпусе № 1.

Довольны вы пребыванием в санатории?

Kus Te veetsite oma puhkuse?

Ma veetsin oma puhkuse sanatooriumis.

Kuidas Te saite tuusiku?

Ma sain tuusiku oma ametiühingu kaudu.

Kas Te käisite meres suplemas?

Ei. Mulle oli määratud süsihappe- ja mudavannid.

Missugused formaalsused tuleb täita haigel sanatooriumisse saabumisel?

Haige kümbleb. Läheb arstlikule läbivaatusele. Arst määrab ravikuuri ja päevarežiimi.

Kus oli Teie tuba sanatooriumis?

Minu tuba oli majas nr. 1 teisel korrusel.

Kas olete rahul sanatooriumis viibimisega?

Я очень доволен. Я хорошо поправился, отдохнул, прибавился в весе.

### 33. Режим дня в доме отдыха.

Где вы отдыхали летом? Я был в доме отдыха две недели.

Какой режим дня в доме отдыха?

В доме отдыха встают в восемь часов. Принимают душ. Проводят утреннюю зарядку. В 10 ч. завтрак. После завтрака — прогулка. В 14 ч. обед. После обеда тихий час, отдых от 14—15. Послеобеденный чай. После чая — чтение в библиотеке газет, журналов, книг. Прогулка или игра в шахматы, теннис, волейбол, крокет и другие игры. В 20 ч. — ужин. С 22 часов сон.

Olen väga rahul. Ma paranesin hästi, puhkasin ja võtsin kaalus juurde.

### 33. Päevarežiim puhkekodus.

Kus Te puhkasite suvel? Ma olin kaks nädalat puhkekodus.

Missugune on päevarežiim puhkekodus?

Puhkekodus tõustakse kell kaheksa. Võetakse dušši. Võimeldakse. Kell 10 on eine. Pärast einet on jalutuskäik. Kell 14 on lõunasöök. Pärast lõunasööki on vaikne tund, puhkus kella 14—15. Pärastlõunane tee. Pärast teed on raamatukogus lehtede, ajakirjade ja raamatute lugemine. Jalutus või male, tennise, võrkpalli, kroketi ja teiste mängude mängimine. Kell 20 on õhtueine. Kell 22-st on öörahu.

Организовывались экскурсии в доме отдыха?

Да. Организовывались экскурсии в окрестности, выезды на моторной лодке по морю, по реке, походы за грибами в лес.

Бывали ли концерты в доме отдыха?

В доме отдыха бывали выступления самодеятельности отдыхающих.

#### 34. Завтрак.

В котором часу вы завтракаете?

Мы завтракаем в 10 часов.

Что у вас на завтрак?

Кофе, чай, молоко.

Я попрошу дать мне стакан чаю.

Вы любите крепкий или слабый чай?

Я предпочитаю средний.

Пожалуйста, возьмите сахару.

Вот свежее масло, сыр, яйца всмятку.

Kas puhkekodus korraldati ekskursioone?

Jah. Korraldati ekskursioone ümbruskonda, väljasõite mootorpaadiga merele ja jõele, käidi metsas seenel.

Kas puhkekodus oli kontserte?

Puhkekodus korraldati puhkajate isetegevusõhtuid.

#### 34. Hommikueine.

Mis kellaajal Te sööte?

Me sööme hommikul kell 10.

Mis Teil hommikueineks on?

Kohv, tee, piim.

Ma palun anda mulle klaas teed.

Kas Te tahate kanget või lahjat teed?

Mina eelistan keskmist.

Palun, võtke suhkrut.

Siin on värsked või, juust, vedelad munad.

Могу вам предложить ещё  
стакан чаю?

Благодарю вас, достаточно.

Что ещё предложить вам?

Благодарю, я сыт.

### 35. В столовой.

Время обеда с 13 до 18  
часов.

Обед готов. Стол накрыт.

В котором часу вы обычно  
обедаете?

Обычно я обедаю в 14  
часов.

Пожалуйста, садитесь за  
стол.

Дайте ещё один прибор:  
ложку, вилку, ножик,  
глубокую и мелкую  
тарелку, салфетку,  
солонку, стакан, рюмку.  
Подайте, пожалуйста,  
горчицу, уксус, соль,  
перец.

Что сегодня на обед?

Суп из говядины, чёрный  
и белый хлеб, котлеты и  
компот.

Kas ma võin pakkuda Teile  
veel ühe klaasi teed?

Täna Teid, küllalt.

Mida veel Teile pakkuda?

Täna, mul on kõht täis.

### 35. Sööklas.

Lõunaaeg on kella 13—18.

Lõunasöök on valmis. Laud  
on kaetud.

Mis ajal Te harilikult sööte  
lõunat?

Harilikult ma süün lõunat  
kell 14.

Palun, istuge lauda.

Lubage meile lauanõud veel  
ühele inimesele: lusikas,  
kahvel, nuga, sügav ja  
madal taldrik, salvrätik,  
soolatoos, teeklaas, napsi-  
klaas. Palun, andke sine-  
pit, äädikat, soola, pipart.

Mis täna lõunaks on?

Loomalihasupp, must leib ja  
sai, kotletid ja kompott.

Как нравится вам суп?  
Суп несколько пересолен.

Желаете на второе рыбу  
или мясное жаркое?

Можно вам предложить  
овощи?

Вот цветная капуста,  
томаты, зеленый горо-  
шек, картофель с укро-  
пом.

Вы ничего не пьете.

Какого вина можно вам  
предложить?

Красного или белого?

Принесите бутылку  
виноградного соку.

На сладкое желаете  
мороженое, пломбир или  
компот?

Желаете кофе со сливками  
или ликёром?

Что на ужин?

На ужин у нас холодные  
блюда и закуски:  
ветчина, колбаса, сыр,  
икра, копченая рыба,  
бутерброды, фрукты.

Kuidas Teile supp maitseb?  
Ta on pisut soolane.

Kas soovite teiseks kala või  
lihapraadi?

Kas võib Teile juurvilja  
pakkuda?

Siin on lillkapsas, tomatid,  
rohelist herved, kartulid  
tilliga.

Te ei joo midagi.

Missugust veini võib Teile  
pakkuda?

Punast või valget?

Tooge pudel viinamarja-  
mahla.

Kas soovite magustoiduna  
jäätist, plombiiri või  
kompotti?

Kas soovite kohvi koore või  
likööriga?

Mis on õhtusöögiks?

Õhtusöögiks on meil kül-  
m-toidud: sink, vorst, juust,  
kalamari, suitsukala, või-  
leivad, puuvili.

Есть у вас свободные  
номера?

Можно у вас переночевать?

У нас свободна одна  
хорошая комната  
с ванной.

Покажите мне, пожалуйста,  
номер для двоих.

Где вы желаете ужинать,  
в общей столовой (за  
табльдотом) или  
в номере?

Мы предпочитаем ужинать  
в своём номере.

Разбудите нас, пожалуйста,  
завтра в восемь часов и  
приготовьте счёт.

Когда отходит утренний  
поезд?

Утренний поезд отходит  
в 10 часов 15 минут.

Есть у вас расписание  
поездов?

Я боюсь опоздать на поезд.  
Вот летнее расписание  
поездов.

Не беспокойтесь.

Kas Teil on vabu tube?

Kas võib Teie juures  
ööbida?

Meil on vaba üks hea tuba  
vanniga.

Näidake mulle, palun, tuba  
kahele inimesele.

Kus Te soovite õhtust süüa,  
kas söögisaalis või toas?

Me eelistame õhtust süüa  
oma toas.

Äratage meid, palun, kell  
kaheksa ja esitage meile  
arve.

Millal väljub hommikune  
rong?

Hommikune rong väljub  
kell 10.15.

Kas Teil on rongide sõidu-  
plaan?

Ma kardan rongile hilineda.  
Siin on rongide suvine  
sõiduplaan.

Ärge muretsege.

Вы не опоздаете.  
Как можно доехать до  
вокзала?

Вы на такси доедете в 10  
минут до вокзала.

### 37. В городе.

В каком городе вы  
живёте?

Ваш адрес? (Назовите  
улицу, номер дома и  
номер квартиры.)

Скажите, пожалуйста, как  
пройти на вокзал?

На почту? На базар?

Где улица Харью  
в Таллине?

Где бульвар имени  
Ленина?

Скажите, пожалуйста,  
адрес гостиницы  
в городе.

Где горисполком?

Какие трамвайные линии  
в городе?

Где остановка автобуса?

Как проехать в Кадриорг  
(на базар)?

Te ei jää hiljaks.

Kuidas saab sõita jaama?

Taksiautoga olete 10 minu-  
tiga jaamas.

### 37. Linnas.

Missuguses linnas Te elate?

Teie aadress? (Nimetage  
tänav, maja nr.,  
korterit nr.)

Palun ütelge, kuidas saab  
vaksali? Postkontorisse?  
Turule?

Kus on Tallinnas Harju  
tänav?

Kus on Lenini allee?

Palun ütelge linna  
võõrastemaja aadress.

Kus on linna täitevkomitee?

Missugused trammiliinid on  
linnas?

Kus on autobussipeatus?

Kuidas saab sõita Kadri-  
orgu (turule)?

Какие музеи в городе?

Где находится баня?

Где отделение милиции?

Какие сады и парки  
в городе, в котором вы  
живёте?

Какие театры? Кино?

Главные улицы, площади?

Кто регулирует уличное  
движение в городе?

Какие средства сообщения  
с другими городами?

Missugused muuseumid on  
linnas?

Kus on saun?

Kus on miilitsajaoskond?

Missugused aiad ja pargid  
on teie linnas?

Millised teatrid? Kinod?

Peatänavad? Väljakud?

Kes reguleerib tänavliikle-  
mist linnas?

Millised liiklemisvahendid on  
olemas teiste linnadega?

### 38. На рынке.

Скажите, пожалуйста,  
как мне проехать на  
Таллинский продуктовый  
рынок?

Садитесь на трамвай № 4,  
остановка будет у самого  
рынка.

Благодарю вас.

На Таллинском рынке про-  
даются свежие колхоз-  
ные молочные продукты:  
масло, сметана, творог,  
молоко, сливки, сыр.

### 38. Turul.

Ütelge, palun, kuidas saab  
sõita Tallinna toiduainete  
turule?

Istuge trammile nr. 4, pea-  
tus on turu juures.

Tänan Teid.

Tallinna turul müüakse  
värskeid kolhoosisaadusi:  
võid, hapukoort, kohu-  
piima, piima, koort,  
juustu.

Кроме молочных продуктов  
большой выбор мяса и  
жиров.

Продаётся телятина,  
говядина, свинина,  
баранина, копчёный  
шпик, грудинка, топлёное  
сало, ветчина, колбаса  
разных сортов: ливерная,  
чайная, копчёная.  
Мясные консервы.  
Привозятся из колхозов  
яйца, битые куры,  
цыплята, гуси.

Какие овощи можно  
купить на Таллинском  
продуктовом рынке?

На Таллинский  
продуктовый рынок  
привозятся на грузови-  
ках из колхозов карто-  
фель, свежая капуста,  
кислая капуста, горох, бо-  
бы, брюква, свёкла, мор-  
ковь, огурцы, помидоры.

А что ещё продаётся на  
Таллинском продуктовом  
рынке?

Продаётся рыба: свежая  
щука, окунь, угорь, сиг,

Peale piimasaaduste on suur  
valik liha ja rasvaineid.

Müüakse värsket vasikaliha,  
loomaliha, sealih, lamba-  
lih, suitsupekki, suitsu-  
ribi, sulatatud rasva,  
sinki, mitmesugust vorsti:  
maksa-, tee-, suitsuvorsti,  
lihakonserve. Kolhoosi-  
dest tuuakse mune, tape-  
tud kanu, kanapoegi,  
parte, hanesid.

Missugust köögivilja saab  
osta Tallinna toiduainete  
turul?

Tallinna toiduainete turule  
tuuakse veoautodega kol-  
hoosidest kartuleid, värsk-  
keid kapsaid, hapukapsaid,  
herneid, ube, kaalikaid,  
peete, porgandeid, kurke,  
tomateid.

Ja mida veel müüakse Tal-  
linna toiduainete turul?

Müügil on kala: värsk havi,  
ahven, angerjas, siig,

лещ, лососина, рыбные консервы. Мука ржаная, пшеничная, крупа.

Осенью продаются свежие, солёные, маринованные, сушёные грибы.

Фрукты: яблоки, груши, сливы, вишни.

Ягоды: крыжовник, земляника, клубника, малина, ежевика, черника, брусника, клюква, чёрная и красная смородина.

С ранней весны до поздней осени продаётся много цветов.

Цветы: подснежники, лютики, фиалки, анемоны, тюльпаны, сирень, черёмуха, левкой, розы, резеда, лилии, гвоздика, душистый горошек, астры, георгины, настурции, гладиолусы, хризантемы.

latikas, lõhekala. Kalakonservid. Rukkijahu, nisujahu, kruubid.

Sügisel müüakse värskeid, soolatud, marineeritud, kuivatatud seeni.

Puuviljad: õunad, pirnid, ploomid, kirsid.

Marjad: karusmarjad, metsmaasikad, aedmaasikad, vaarikad, kitsemurakad, mustikad, pohlad, jõhvikad, mustad ja punased sõstrad.

Varakevadest hilissügiseni müüakse palju lilli.

Lilled: lumikellukesed, tulikad, kannikesed, ülased, tulbid, sirelid, toomingad, levkoid, roosid, reseedad, liiliad, nelgid, lillhersed, astrid, jorjenid, kressid, gladioolid, krüsanteemid.

39. В гастрономическом  
магазине.

Скажите, пожалуйста, где  
ближайший гастрономи-  
ческий магазин?

На этой улице два гастро-  
номических магазина.

Что вы хотите купить?

Я хочу купить полкило  
конфет, 400 граммов  
сыру, коробку шпрот.

Я хочу купить папиросы и  
спички.

Дайте мне, пожалуйста,  
4 коробки папирос и  
2 коробки спичек.

Какие папиросы вы курите?

Я курю папиросы «Казбек».

39. Gastronoomia-  
kaupluses.

Ütelge, palun, kus on lähim  
gastronoomiakauplus?

Sel tänaval on kaks gastro-  
noomiakauplust.

Mida Te tahate osta?

Ma tahan osta pool kilo  
kompvekke, 400 grammi  
juustu, ühe karbi sprotte.

Ma tahan osta paberosse ja  
tuletikke.

Andke mulle, palun, neli  
karpi paberosse ja 2 toosi  
tuletikke.

Missuguseid paberosse Te  
suitsetate?

Ma suitsetan paberosse  
«Kazbek».

40. В универмаге.

Скажите, пожалуйста, где  
отделение трикотажное,  
бельевое, готового  
платья, обувное, парфю-  
мерное?

40. Universaalkaupluses.

Ütelge, palun, kus on  
trikoo-, pesu-, valmis-  
riiete-, jalanõude-, parfü-  
meeriaosakond?

Покажите мне, пожалуйста,  
рубашки.

Какой ваш размер?  
Мне нравится вот эта  
рубашка.

Сколько она стóит?  
Выпишите чек, пожалуйста.  
Где платить?  
В кассе № 1 налево.

#### 41. Квартира. Комната.

Где вы живёте?  
На какой улице вы  
живёте?  
Какой № вашего дома?  
На котором этаже вы  
живёте?  
На котором этаже ваша  
комната?  
В вашем доме есть лифт?  
Вы поднимаетесь к себе на  
лифте?  
Ходите пешкóм?  
Сколько у вас комнат в  
квартире?  
Ваша квартира удобная?  
Тёплая или холодная?  
Светлая или тёмная?  
Сухая или сырая?

Näidake mulle, palun, särke.

Missugune on Teie suurus?  
Mulle meeldib see särk.

Kui palju ta maksab?  
Palun kirjutage tšekk.  
Kuhu tuleb maksta?  
Kassasse nr. 1 vasakut kätt.

#### 41. Korter. Tuba.

Kus Te elate?  
Kus tänavas Te elate?  
Mis Teie maja number on?  
Mitmendal korrusel Te  
elate?  
Mitmendal korrusel on Te  
tuba?  
Kas Teie majas on lift?  
Ka Te kasutate lifti?  
Kas Te käite jala?  
Mitu tuba on Teie korteris?  
Kas Teie korter on mugav?  
Soe või külm?  
Valgusküllane või pime?  
Kuiv või niiske?

|   |   |
|---|---|
| У вас в квартире есть электричество, газ?           | Kas Teie korteris on elekter, gaas?                             |
| Какое отопление в вашей квартире:                   | Missugune küttesüsteem on Teie korteris: keskküte või ahjuküte? |
| центральное или печное?                             |   |
| Какая плита в вашей кухне:                          | Missugune pliit on Teie köögis:                                 |
| обычная или электрическая? газовая?                 | harilik või elektripliit? gaasipliit?                           |
| Вы готовите на керосинке или на примусе?            | Kas Te valmistate toitu petrooleumikeetjal või priimusel?       |
| Чем вы топите плиту и печь?                         | Millega kütate pliiti, ahju?                                    |
| Дровами? торфом? брикетом? сланцем? каменным углем? | Küttepuudega? turbaga? briketiga? põlevkiviga? kivisöega?       |
| Какая мебель в вашей квартире и в вашей комнате?    | Missugune mööbel on Teie korteris ja Teie toas?                 |
| Мебель: стол (-ы)                                   | Mööbel: laud (lauad)  |
| стул (стулья)                                       | tool (-id)  |
| кровать (-ти)                                       | voodi (-d)  |
| шкаф (-ы)   | kapp (kapid)  |
| комод (-ы)  | kummut (-id)  |
| письменный стол                                     | kirjutuslaud  |
| этажерка (-и)                                       | raamaturiiul  |
| книжный шкаф  | raamatukapp   |
| буфет   | puhvet  |
| кресло (-а)   | tugitool (-id)  |

табурет (-ы)  
скамейка (-и)  
диван  
кухонный стол

taburet (-id)  
pink (pingid)  
diivan  
köögilaud

Есть ли гардины на окнах?

Kas akendel on kardinad?

Портьеры на дверях?

Ustel portjäärid?

Куда выходят окна вашей комнаты?

Kuhupoole on Teie toa aknad?

Какого цвета потолок, пол, обои в вашей комнате?

Mis värvi on Teie toas lagi, põrand, tapeedid?

Есть ли у вас телефон?

Kas Teil on telefon?

Есть ли двор или сад при вашем доме?

Kas Teie maja juures on hoov või aed?

#### 42. Телефон.

#### 42. Telefon.

Дайте мне, пожалуйста, телефонную книжку.

Lubage mulle, palun, telefoniraamat.

Умеете вы набирать номер?

Kas Te oskate numbrit valida?

Нет. Я бы хотел, чтобы вы мне показали.

Ei. Ma tahaksin, et Te näitaksite mulle.

Соедините меня, пожалуйста, с городом.

Ühendage mind, palun, linnaga.

Готово.

Valmis.

Это неправильный номер. Я вызову снова.

See ei ole õige number. Ma kutsun uuesti välja.

Алло! Говорите, пожалуйста, громче, я вас не слышу.

Теперь я слышу отчётливо. Меня разъединили.

Я Вас сейчас опять соединю.

### 43. В бане.

Скажите, пожалуйста, адрес бани.

По каким дням и в какие часы открыта баня для мужчин?

В какие дни и часы открыта баня для женщин?

Дайте один билет в женскую баню.

Можно получить мыло, мочалку?

Где вход?

Есть в бане отдельные номера с ванной?

Где кран с холодной водой?

Где кран с горячей водой?

Где душ?

Где можно париться?

Halloo! Palun rääkige kõvemini, ma ei kuule Teid.

Nüüd ma kuulen selgesti. Mind lahutati.

Ma ühendan Teid kohe uuesti.

### 43. Saunas.

Ütelge, palun, sauna aadress.

Mis päevadel ja mis kellaajal on avatud meeste saun?

Mis päevadel ja mis kellaajal on avatud naiste saun?

Lubage mulle üks pilet naiste sauna.

Kas võib saada seepi, nuustikut?

Kus on sissekäik?

Kas saunas on eraldi numbritoad vanniga?

Kus on külmavee kraan?

Kus on soojavee kraan?

Kus on dušš?

Kus saab vihelda?

Дайте мне, пожалуйста,  
таз или шайку!  
Сделайте мне массаж!  
Потрите мне спину, вы-  
мойте голову.  
Дайте мне полотенце или  
простыню.  
Вот мой номерок.  
Откройте, пожалуйста,  
шкаф с моими вещами.  
Есть ли при бане парик-  
махерская?  
Продаются ли в бане лимо-  
над или морс?

#### 44. В мужской парик- махерской.

Ваша очередь, товарищ.  
Садитесь, пожалуйста.  
Вас побрить или по-  
стричь?  
Только постричь (побрить).  
Побрейте меня, пожа-  
луй-  
ста.  
Сделайте мне пробор сле-  
ва, пожалуйста.  
Как вас постричь — сов-  
сем коротко?

Andke mulle, palun, pesu-  
kauss või kapp!  
Tehke mulle massaaži!  
Hõõruge minu selga, peske  
pea puhtaks.  
Lubage mulle käterätik või  
lina.  
Siin on minu number.  
Tehke, palun, lahti kapp,  
kus minu asjad sees on.  
Kas sauna juures on  
juuksur?  
Kas saunas müüakse  
limonaadi ja morssi?

#### 44. Meeste juuksuri juures.

Teie järjekord, seltsimees.  
Istuge, palun.  
Kas Teil habet ajada või  
juukseid lõigata?  
Ainult juukseid lõigata  
(habet ajada).  
Palun mul habet ajada.  
Tehke mulle juukselahk  
vasakule poole, palun.  
Kuidas Teie juukseid  
lõigata, kas päris  
lühikeseks?

Да, совсем коротко.  
Бритва хорошо бреет.  
Бритва меня царапает.

Желаете немного пудры?  
Одеколону?

После стрижки вымойте  
мне, пожалуйста,  
голову.

Носите вы усы?  
Бороду?

Я отпускаю бороду.  
Вот зеркало. Так хорошо?

Да, хорошо.

Не хотите ли массаж  
лица и головы?

Ничего не имею против,  
помассируйте, пожалуйста.  
ста.

Не хотите ли ещё чего-  
нибудь?

Нет, ничего.

Почистите меня, пожалуйста.  
ста.

Пожалуйста, готово.

Сколько я вам должен?

Пожалуйста, оплатите в  
кассу.

Jah, päris lühikeseks.  
Habemenuga lõikab hästi.  
Habemenuga kriimustab  
mind.

Kas soovite pisut puudrit?  
Kõlni vett?

Pärast juuste lõikamist  
palun mul pead pesta.

Kas Te kannate vurrusid?  
Habet?

Ma kasvatan habet.

Siin on peegel. Kas nii on  
hea?

Jah, on hea.

Kas Te soovite näo- või  
peamassaaži?

Ei ole mitte midagi selle  
vastu, masseerige, palun.

Kas soovite ehk veel  
midagi?

Ei, mitte midagi.

Puhastage mind, palun.

Palun, valmis.

Kui palju ma Teile võlgnen?

Palun, makske kassasse.

45. В дамской парик-  
махерской.

Добрый день!

Я хочу вымыть голову и  
причесаться.

Вы хотите постричь во-  
лосы?

Я их отращиваю. Вы только  
подравняйте.

Да, это выглядит красиво.

Не хотите ли завить ваши  
волосы?

Нет, благодарю вас.

Может быть вы хотите  
переменить причёску?

Сколько это продлится?

Полтора часа.

Думаете ли вы, что это  
мне к лицу?

Я думаю, что это вам  
очень пойдёт.

Тогда сделайте.

Вымойте мне сперва голову,  
пожалуйста.

Волосы ещё не совсем  
просохли.

Не хотите ли сделать  
маникюр?

Да, пожалуйста.

45. Naiste juuksuri juures.

Tere päevast!

Ma tahan pead pesta ja  
juukseid kammida lasta.

Kas soovite juukseid  
lõigata?

Ma kasvatan neid, Teie  
piirake neid ainult.

Jah, see näeb kena välja.

Kas soovite juukseid  
lokkida?

Ei, tänan Teid.

Kas soovite ehk soengut  
teha lasta?

Kui kaua see kestab?

Poolteist tundi.

Kas Te arvate, et see  
mulle sobib?

Ma arvan, et see Teile väga  
sobib.

Siis tehke.

Palun peske enne mu pea  
puhtaks.

Juuksed ei ole veel päris  
kuivad.

Kas soovite manikööri lasta  
teha?

Jah, palun.

Пожалуйста, сделайте ногти круглыми, я не люблю остроконечные ногти.

#### 46. В учреждении.

Скажите, пожалуйста, где находится Министерство...

Министерство... находится на улице..., № дома... на 2 этаже.

Как можно туда проехать или пройти?

По каким дням бывает приём у министра?

Когда принимает замминистра?

С которого часа по который час принимает секретарь?

Когда принимается запись на приём?

Прошу записать меня на приём.

По какому вы делу?

Скажите, пожалуйста, № телефона канцелярии? Секретаря?

Palun, tehke küunte otsad ümmarguseks, mulle ei meeldi terava otsaga küüned.

#### 46. Ametiasutuses.

Ütelge, palun, kus asub...  
Ministeerium.

...Ministeerium asub... tänavas, majas nr..., teisel korrusel.

Kuidas saab sinna sõita või minna?

Missugustel päevadel võtab minister vastu jutulesoovijaid?

Millal võtab vastu ministri asetäitja?

Mis kellast mis kellani võtab vastu sekretär?

Millal registreeritakse jutulesoovijaid?

Palun registreerige mind vastuvõtuks.

Mis asjus? (Mis küsimuses?)

Milline on kantselei, sekretäri telefon?

Прошу принять мое  
заявление.

Когда я могу придти за от-  
ветом на мое заявление?

**47. В отделении милиции  
(прописка, обмен паспорта).**

Скажите, пожалуйста, где  
находится Первое  
отделение милиции?

На каком трамвае или  
автобусе можно проехать?

Благодарю вас за указания!  
Первое отделение милиции?

Скажите, пожалуйста, где  
паспортный стол?

Мне надо прописаться.

У вас есть справка от  
домуправа? от  
жилуправления?

Дайте ваш паспорт.

Когда вы приехали?

Откуда вы прибыли?

На какой срок хотите про-  
писаться?

Palun vastu võtta minu  
avaldus.

Millal ma võin tulla  
vastuse järele oma aval-  
dusele?

**47. Miilitsajaoskonnas  
(sissekirjutamine,  
passivahetus).**

Ütelge, palun, kus asub  
Esimene miilitsajaoskond!

Missuguse trammi või  
autobussiga võib sinna  
sõita?

Tänan Teid juhatamise eest!  
Kas see on Esimene  
miilitsajaoskond?

Ütelge, palun, kus on  
passilaud?

Ma pean end sisse  
kirjutama.

Kas Teil on tõend maja-  
valitsejalt? elamute-  
valitsuselt?

Andke oma pass.

Millal Te siia jõudsite?

Kust Te saabusite?

Kui kauaks Te soovite  
end sisse kirjutada?

Ваша фамилия и имя?

Teie perekonnanimi ja  
eesnimi?

Какой вы национальности?  
Эстонец? Русский?

Mis rahvusest Te olete?  
Eestlane? Venelane?

Сколько вам лет? (Когда  
вы родились?)

Kui vana Te olete?  
(Millal olete sündinud?)

Кто вы по профессии (или  
ваша профессия)?

Kes Teie olete elukutselt  
(või missugune on Teie  
elukutse?)

Рабочий?

Tööline?

Колхозник?

Kolhoosnik?

Служащий?

Teenistuja?

Учащийся (ср. шк., сту-  
дент).

Kooliõpilane (keskkoolis,  
üliõpilane).

Профессор.

Professor.

Адвокат.

Advokaat.

Инженер.

Insener.

Машинист.

Masinist.

Механик.

Mehaanik.

Рыбак.

Kalur.

Слесарь.

Lukksepp.

Цель приезда: экскурсия?  
командировка? научная?  
учебная? личные дела?  
служебные дела? лече-  
ние?

Saabumise eesmärk: ekskur-  
sioon? komandering?  
teaduslik? õppealaline?  
isiklikud asjad? teenistus-  
asjad? ravi?

Зайдите завтра в 10 часов  
утра за паспортом.

Tulge passi järele homme  
hommikul kell 10.

- Скажите, пожалуйста, где я могу обменять (или получить) паспорт!
- Обменять паспорт вы можете в паспортном столе.
- Когда срок вашего паспорта?
- Новый паспорт выдаётся на разные сроки: временное удостоверение, на пять лет, на десять лет, бессрочный.
- Ваше имя, отчество, фамилия?
- Время и место рождения?  
Национальность?
- Серия и № вашего паспорта?
- Ваше социальное положение? (рабочий, служащий?)
- Отношение к военной службе?
- Кем выдан паспорт?
- На основании каких документов выдан паспорт?
- Ütelge, palun, kus ma võin vahetada (või saada) passi!
- Te võite passi vahetada passilauas.
- Millal on Teie passi kehtivuse tähtaeg?
- Uusi passe antakse välja erinevate tähtaegadega: ajutised tunnistused, viieks aastaks, kümneks aastaks, tähtajatud.
- Teie eesnimi, isanimi, perekonnanimi?
- Sündimise aeg ja koht?  
Rahvus?
- Teie passi seeria ja number?
- Teie sotsiaalne seisund? (tööline, teenistuja?)
- Sõjaväeline kuuluvus?
- Kelle poolt on pass välja antud?
- Missuguste dokumentide alusel on pass välja

(форма 8, выданная  
ЗАГС.)

За новым паспортом при-  
дите через 2 дня в 11  
часов утра.

#### 48. В промтоварном магазине.

Где находится ближайший  
промтоварный магазин?

Мне нужны пуговицы для  
платья и для пальто.

Сколько стоит?

Дайте мне кнопки и  
крючки для костюма.

У вас есть нитки (белые,  
чёрные, жёлтые, зелёные,  
красные, синие, серые,  
коричневые)?

Нитки мулине для выши-  
вания можно получить?

Каких цветов?

Мне нужны иголки, напёр-  
сток и несколько англий-  
ских булавок.

Дайте мне пару чулок.

Сколько стоит этот платок?

antud? (vorm nr. 8, mis  
välja antud Perekonna-  
seisuaktide büroo poolt.)

Uue passi järele tulge kahe  
päeva pärast, kell 11  
hommikul.

#### 48. Tööstuskaupade kaupluses.

Kus asub kõige lähem  
tööstuskaupade kauplus?

Mul on vaja kleidi- ja  
mantlinööpe. Kui palju  
maksab?

Andke mulle rõhk-nööpe ja  
haake kostüümi jaoks.

Kas Teil on niiti (valget,  
müsta, kollast, rohelist,  
punast, sinist, halli,  
pruuni)?

Kas võiks saada muline-  
niiti väljaõmblemiseks?  
Millist värvi?

Mul on vaja nõelu,  
sõrmkübar ja mõned  
haaknõelad.

Andke mulle paar sukki.  
Kui palju maksab see  
rätik?

Покажите мне шерстяные носки, перчатки, кашне.

Покажите, пожалуйста, галстуки!

Где продаются полотенца? Пройдите в соседнее отделение.

Отмерьте мне шесть метров полотна или материи для простыни!

Отложите четыре полотенца!

Есть у вас готовые наволочки?

Готовые наволочки имеются одного размера: 60×80.

Мы получили ткань для занавесок, одеяла готовые ватные и шерстяные.

В нашем промтоварном магазине есть отделение игрушек, шёлковых, шерстяных тканей; большой выбор хлопчатобумажной материи всяких раскрасок.

Открылось отделение готового платья и белья.

Näidake mulle villaseid sokke, kindaid, salle.

Näidake, palun, kaelasidemeid!

Kus müüakse käterätikuid? Minge naaberosakonda.

Mõõtke mulle kuus meetrit lõuendit või riidet voodilinate jaoks!

Andke (mulle) neli käterätikut!

Kas Teil on valmis padjapüüre?

Valmis padjapüüre on ainult ühes suuruses: 60×80 sentimeetrit.

Me saime riidet kardinate jaoks, valmis vatitekke ja villaseid tekke.

Meie tööstuskaupade kaupluses on mänguasjade osakond, siid- ja villaste riiete osakond; suur valik on igasugu värvilise mustriiga puuvillast riidet.

Avati valmiskleitide ja pesuosakond.

#### 49. В аптеке.

Приготовьте мне, пожалуйста, лекарство по этому рецепту.

Когда лекарство будет готово?

Приходите через час.

Уплатите деньги в кассу.

Могу ли я здесь подождать?

Как нужно принимать лекарство?

По два порошка в день перед едой.

По двадцать капель три раза в день после еды.

Микстуру принимайте по столовой ложке утром и вечером.

Мое лекарство готово?

Когда вы сдали рецепт?

Я сдал рецепт вчера, вот квитанция.

Что можно получить в аптеке без рецепта врача?

В аптеке можно получить без рецепта врача выставленные в витрине лекарства:

#### 49. Apteegis.

Palun andke mulle rohtu selle retsepti järgi.

Millal rohi saab valmis?

Tulge tunni aja pärast.

Raha makske kassasse.

Kas ma võin siin oodata?

Kuidas tuleb rohtu sisse võtta?

Kaks pulbrit päevas, enne sööki.

Kakskümmend tilka pärast sööki, kolm korda päevas.

Mikstuuri võtke hommikul ja õhtul üks supilusikatais.

Kas minu rohi on valmis?

Millal Te andsite retsepti?

Ma andsin eile retsepti, siin on kviitung.

Mida võib apteegist saada ilma arsti retseptita?

Apteegist võib ilma arsti retseptita saada vitriinis väljapandud ravimeid:

порошки от гриппа,  
таблетки от головной боли,  
витамины в таблетках и в  
жидком виде, в виде  
сиропа,  
капли от кашля,  
йод, скипидар, перекись  
водорода, рыбий жир,  
перекись марганца, таб-  
летки против простуды,  
горчичники,  
вата, бинты, зубная паста.

Дайте мне, пожалуйста,  
мыло для бритья!

Сейчас в аптеке нет мыла  
для бритья, мыло для  
бритья вы получите в  
аптекарском магазине.

Что продаётся в аптекар-  
ском магазине?

Мыло, одеколон, духи, раз-  
ный крем для кожи, ли-  
ца, рук, краски, зубная  
паста, сода, стиральный  
порошок, дуст, клей, ла-  
ки, ёлочные украшения,  
нафталин, масляные кра-  
ски, обои.

gripivastaseid pulbreid,  
peavalutatablette,  
vitamiine tablettides ja  
vedelas olekus, siirupi  
kujul,  
köhatilku,  
joodi, tärpentini, vesiniku-  
ühlihapendit, kalamaksaõli,  
mangaanühlihapendit, tablette  
külmetuse vastu, sinepi-  
plaastrit,  
vatti, haavasidet, hamba-  
pastat.

Andke mulle, palun,  
habemeajamiseepi!

Praegu ei ole apteegis  
habemeajamiseepi,  
habemeajamiseepi Te  
võite saada rohu-  
kauplusest.

Mida müüakse  
rohukaupluses?

Seepi, kölni vett, lõhnaõli,  
mitmesugust kreemi naha,  
näo ja käte jaoks, värvi,  
hambapastat, soodat, pesu-  
pulbrit, putukapulbrit,  
liimi, lakki, näärikuuse-  
ehteid, naftaliini, õlivärve,  
tapeeti.

В аптеке и аптекарских магазинах висят плакаты: Мойте руки перед едой! Уничтожайте мух — источник заразы! Чистота — залог здоровья!

### 50. В пошивочной мастерской.

Вы принимаете заказы?

Мы принимаем заказы, но из материала заказчика.

Вот материал для костюма.

Сколько здесь метров?

В этом отрезе три метра шерстяной материи.

Выберите фасон из журнала мод.

Снимите с меня мерку.

Длина... сантиметров.

Не делайте слишком длинно, покороче, ширина талии... сантиметров.

Не делайте узко, немножко пошире в талии.

Объем груди...  
сантиметров.

Apteegis ja rohukauplustes ripuvad plakatid: Peske käsi enne sööki! Hävitage kärbsed — nakkuse allikat! Puhtus on tervise pant!

### 50. Õmblustöökojas.

Kas Te võtate vastu tellimisi?

Me võtame küll tellimisi, kuid ainult tellija materjalist.

Siin on ülikonna jaoks materjal.

Mitu meetrit siin on?

Selles restis on kolm meetrit villast riidet.

Valige moelehest välja mood (fassong).

Võtke minul mõõtu.

Pikkus on ... sentimeetrit.

Ärge tehke liiga pikka, taljepikkus lühemaks... sentimeetrit.

Ärge tehke kitsast, taljest natuke avaramaks.

Rinna ümbermõõt...  
sentimeetrit.

Чтобы не было тесно, не  
жало подмышками.

Длина рукава...  
сантиметров.

Прошу рукава подлиннее,  
вшитые или полуреглан.

Вот материал для  
подкладки, нитки,  
пуговицы, кнопки.

Цвет подходит?

Когда нужно придти на  
примерку?

Придите через две недели  
на примерку.

Через три недели костюм  
будет готов.

Сколько будет стоить  
работа?

Сшейте мне платье, юбку  
и блузу.

Выберите фасон из  
журнала мод или гото-  
вых моделей.

Какое платье вы хотите  
сшить: вечернее? бальное?  
платье-костюм выходное?  
домашнее?

Et poleks kitsas, et ei  
pigistaks kaenla alt.

Varruka pikkus...  
sentimeetrit.

Varrukad palun pikemad,  
sisseõmblusega või  
poolraglaan.

Siin on materjal voodri  
jaoks, niit, nõöbid, rõhk-  
nõöbid.

Kas värv sobib?

Millal on vaja proovile  
tulla?

Tulge proovile kahe nädala  
pärast.

Kolme nädala pärast on  
ülikond valmis.

Kui palju läheb töö  
maksma?

Õmmelge mulle kleit, seelik  
ja pluus.

Valige moelehest või valmis  
modellide hulgast välja  
fassong.

Missuguse kleidi Te tahate  
lasta õmmelda: õhtukleidi?  
ballikleidi? puhkepäeva  
kostüümkleidi? koduse  
kleidi?

Какой у вас материал?  
шерстяная ткань? шта-  
пельное полотно? шёлко-  
вая тафта? шёлковый  
креп? муар?

Блузку с короткими или  
длинными рукавами?

Юбку узкую, короткую,  
прямую или подлиннее  
в глубоких складках?  
клёш?

#### 51. В поликлинике.

Как вы себя чувствуете?  
Вы больны?  
Что болит у вас?  
Мне нездоровится.  
Я простудился.  
У меня кашель и насморк.  
Надо смерить температуру.  
Горло болит?  
Откройте рот.  
Покажите горло.  
У меня болит живот.  
Доктор, считаете вы мою  
болезнь опасной?  
Нет. Надеюсь, вы скоро по-  
правитесь, но вам надо  
оставаться в кровати дня

Missugune materjal Teil on?  
villane riie? bemberg-siid?  
taft? kreppsiid? muaree-  
siid?

Kas pluus lühikeste või  
pikkade varrukatega?

Kas seelik kitsas, lühike,  
sirge või pikem sügavate  
voltidega? klošš?

#### 51. Polikliinikus.

Kuidas Te end tunnete?  
Kas Te olete haige?  
Mis Teil valutab?  
Ma olen haige.  
Ma olen külmetanud.  
Mul on köha ja nohu.  
Tuleb temperatuuri mõõta.  
Kas kurk valutab?  
Tehke suu lahti.  
Näidake kurku.  
Mul valutab kõht.  
Doktor, kas minu haigus on  
hädaohtlik?  
Ei. Loodan, et Te saate  
varsti terveks, kuid peate  
paariks päevaks voodisse

два, пока у вас спадёт температура.  
Соблюдайте диету.  
Я вам пропишу лекарство.  
Вот вам рецепт.  
Отнесите рецепт в аптеку.  
Таблетки принимайте три раза в день, а микстуру перед едой.  
У меня еще болят зубы.  
Вам надо обратиться к зубному врачу.  
Зубной врач принимает ежедневно по утрам.  
Благодарю вас.  
Мой товарищ опасно заболел.  
Его свезли в больницу.  
Ему будут делать операцию.

## 52. Когда вы уезжаете?

Поедете вы поездом?  
Автобусом?  
Пароходом?  
Полетите на самолёте?  
Вы уже упаковали ваши вещи?  
Что вы берёте с собой?

jääma, kuni Teil temperatuur langeb.  
Pidage dieeti.  
Ma kirjutan teile rohu.  
Siin on Teile retsept.  
Viige retsept apteeki.  
Tabletid võtke sisse kolm korda päevas ja mikstuur enne sööki.  
Mul valutavad veel hambad.  
Teil tuleb pöörduda hambaarsti poole.  
Hambaarst võtab vastu iga päev hommikul.  
Tänan Teid.  
Minu sõber jäi tõsiselt haigeks.  
Ta viidi haiglasse.  
Talle tehakse lõikus.

## 52. Millal Te ära sõidate?

Kas Te sõidate rongiga?  
Autobussiga?  
Laevaga?  
Kas lendate lennukiga?  
Kas Te olete juba asjad pakkinud?  
Mida Te võtate kaasa?

Чемодан?  
Корзинку?  
Саквояж?  
Рюкзак?  
Портфель?  
У вас есть уже билет?

Кто вас проводит?  
Поедете вы до вокзала на  
извозчике?  
На такси?  
На трамвае?  
На автобусе?  
Будете вы сдавать в багаж  
ваши вещи?

### 53. На вокзале.

Сколько заплатить за  
такси?  
Уплатите по тарифу.  
По счётчику мы проехали 2  
километра.

Носильщик, возьмите наши  
чемоданы и сдайте их в  
багаж до Москвы.

Принесите багажную кви-  
танцию.

Kohvri?  
Korvi?  
Reisikohvri?  
Seljakoti?  
Portfelli?  
Kas Teil on juba pilet  
olemas?  
Kes Teid saadab?  
Kas sõidate vaksali voori-  
mehega?  
Taksiautoga?  
Trammiga?  
Autobussiga?  
Kas Te annate pakid  
pagasi?

### 53. Jaamas.

Kui palju tuleb maksta  
taksiauto eest?  
Makske tariifi järgi.  
Kilomeetri-lugeja järgi me  
oleme sõitnud 2 kilo-  
meetrit.

Pakikandja, võtke meie  
kohvrid ja andke nad  
pagasi kuni Moskvani.

Tooge pagasikviitung.

Где билетная касса?  
Билетная касса в зале  
направо.

#### 54. В кассе.

Дайте мне два билета в  
мягком вагоне с плац-  
картой до Москвы.  
Есть билеты только в жёст-  
ком вагоне с плацкартой.  
Желаете?  
Да. Дайте, пожалуйста, два  
билета: одно нижнее и  
другое верхнее место,  
в купированном вагоне.  
Вот вам два билета и  
плацкарта.  
Вагон шестой.  
Пятое купе, 17 и 18 место.  
Поезд отходит в Москву в  
23 часа 55 минут.  
Отправление со второй  
платформы.  
Посадка за час до отхода  
поезда.

#### 55. На перроне.

Дайте мне один перронный  
билет.

Kus on piletikassa?  
Piletikassa on saalis paremal  
pool.

#### 54. Kassas.

Lubage mulle kaks piletit  
pehmes vagunis plats-  
kaardiga Moskvanii.  
On piletid ainult kõvas  
vagunis platskaardiga.  
Kas soovite?  
Jah, lubage, palun, kaks pi-  
letit: üks alumine, teine  
ülemine koht kupees.  
Siin on Teile kaks piletit ja  
platskaart.  
Vagun number kuus.  
Viies kupee, koht 17 ja 18.  
Moskva rong väljub  
kell 23.55.  
Väljumine teiselt platvormilt.  
Pealeminek üks tund enne  
rongi väljumist.

#### 55. Perroonil.

Andke mulle üks perrooni-  
pilet.

Вот вам перронный билет.  
Уплатите рубль.  
Где выход на перрон?  
Выход на перрон направо  
от входной двери.

Предъявите ваши билеты.  
Ваш вагон впереди.

### 56. В вагоне.

Вот ваше купе.  
Положите ручной багаж на  
полку.  
Когда отправляется поезд?  
Поезд отправляется через  
10 минут.  
Разрешите открыть окно.  
Душно.  
Пожалуйста, но я боюсь,  
что будет дуть.  
Останавливается поезд на  
всех станциях?  
Нет. Это скорый поезд  
прямого сообщения.  
Идёт без остановки до  
станции Бологое.  
В Бологое есть буфет.  
Как долго стоит там поезд?  
Поезд стоит 15 минут.

Siin on Teile perroonipilet.  
Makske üks rubla.  
Kus on väljapääs perroonile?  
Väljapääs perroonile on  
sissepääsu uksest paremat  
kätt.  
Esitage oma piletid.  
Teie vagun on eespool.

### 56. Vagunis.

Siin on Teie kupee.  
Käsi pagas pange riulile.  
Millal väljub rong?  
Rong väljub 10 minuti  
pärast.  
Lubage avada aken.  
Umbne.  
Palun, kuid mina kardan, et  
hakkab puhuma.  
Kas rong peatub kõigis  
jaamades?  
Ei. See on otseühenduse kiir-  
rong.  
Sõidab peatuseta kuni Bolo-  
goje jaamani.  
Bologojes on puhvet.  
Kui kaua peatub seal rong?  
Rong peatub 15 minutit.

Этот вагон для курящих?

Нет. Это вагон для некурящих.

### 57. На пароходе.

Пароход прибыл?

Пароход уже у пристани.

Капитан сказал, что пароход отойдет во-время, по расписанию.

Есть места на пароходе?

Есть места на палубе и в каютах.

В кассе уже продаются билеты.

Купите мне один билет в каюте I класса до Ленинграда.

Я боюсь морской болезни.

Сегодня море тихое и качки не будет.

### 58. На самолёте.

Какие самолеты в СССР являются наиболее совершенными по скорости полета?

Kas see vagun on suitsetajatele?

Ei, see vagun on mitte-suitsetajatele.

### 57. Laeval.

Kas laev on saabunud?

Laev on juba sadamas.

Kapten ütles, et laev sõidab välja määratud ajal, sõiduplaani järgi.

Kas laeval on vabu kohti?

Vabad kohad on laevatekil ja kajutites.

Kassas juba müüakse pileteid.

Andke mulle üks pilet esimese klassi kajutis kuni Leningradini.

Ma kardan merehaigust.

Täna on meri vaikne ja õõtsumist ei tule.

### 58. Lennukil.

Missugused reisilennukid on NSV Liidus kõige kiiremad?

В СССР наиболее совершенными являются реактивные самолеты.

Как проехать на аэродром?

На аэродром по расписанию ходят автобусы. Туда можно проехать на такси.

Какие крупнейшие пассажирские самолеты СССР курсируют на линиях «Аэрофлота»?

На линиях «Аэрофлота» курсируют крупнейшие в мире пассажирские четырёхмоторные самолёты «ТУ-114». Они предназначены для трансконтинентальных и дальних полётов.

Какая средняя скорость самолета «ТУ-114»?

Средняя скорость полёта самолета «ТУ-114» 710 км в час, на высоте 10.000—12.000 м.

Какие еще новейшие самолеты в СССР?

Вертолёт — перевозит тяжёлый груз и может

Reaktiivlennukid on NSV Liidus kõige kiiremad.

Kuidas pääseb lennuväljale?

Lennuväljale viivad liini-autobussid. Sinna võib aga sõita ka taksiautoga.

Missugused suurimad reisi-lennukid kurseerivad «Aerofloti» liinidel?

«Aerofloti» liinidel kurseerivad maailma suurimad neljamootorilised reisilennukid TU-114. Need on ette nähtud transkontinentaal- ja kauglennuks.

Kui suur on lennuki TU-114 keskmine kiirus?

Lennuki TU-114 keskmiseks kiiruseks on 10 000—12 000 meetri kõrgusel 710 km tunnis.

Milliseid uusimaid lennukeid on veel NSV Liidus?

Helikopter, mis veab rasket koormat ja võib tõusta

вертикально подниматься и опускаться в любом месте.

Какие транспортные пути существуют в ЭССР?

В ЭССР развита сеть железных и особенно шоссейных дорог. Широко развит автотранспорт — 177 междугородных автобусных маршрутов. Железнодорожная трасса от Таллина до Кейла электрифицирована.

Какие авиолинии действуют регулярно в ЭССР?

✓  
Регулярно действуют авиолинии, связывающие столицу Эстонии — г. Таллин — с Москвой, Ленинградом, Ригой, а также с островами республики.

Большое значение имеет для Эстонии морской транспорт. Главные порты Таллин и Пярну.

ning laskuda vertikaalselt ükskõik kus kohal.

Missugused transportteed on Eesti NSV-s?

Eesti NSV-s on arenenud raudteede ja eriti maanteed võrk. Laialdaselt on arenenud autotransport — 177 linnadevahelist autobussiliini. Raudteeliin Tallinnast Keilani on elektrifitseeritud.

Missugused lennuliinid töötavad Eesti NSV-s regulaarselt?

Regulaarselt töötavad lennuliinid, mis ühendavad Eesti pealinna Tallinna Moskva, Leningradi ja Riiaga ning ka vabariigi saartega.

Suur tähtsus Eestile on meretranspordil. Tähtsamad sadamad on Tallinn ja Pärnu.

59. Средства  
передвижения ЭССР.

Какие средства передвижения в Таллине?

В Таллине три трамвая: Трамвай № 1 — от Кадриорга до Политехнического Института в Копли. Трамвай № 4 проходит от Ласнамяги через город по Тартускому и Пярнускому шоссе до станции электрической дороги Тонди. Трамвай № 3 от Тонди до Кадриорга, проходит по Нарвскому и Пярнускому шоссе.

Куда ведёт эта дорога?

Эта дорога ведёт в колхоз.

Сколько километров до колхоза?

До колхоза двадцать километров.

Как можно пройти в колхоз?

В колхоз можно пройти пешком тропинкой через лес, или по шоссе.

А проехать можно в колхоз?

59. Liiklusvahendid.

Missugused liiklusvahendid on Tallinnas?

Tallinnas on kolm trammi: esimene käib Kadriorust Põlutehnilise Instituudini Koplis. Kolmas tramm käib Tondilt Kadrioruni, läheb mööda Narva ja Pärnu maanteed. Neljas trammiliin ühendab uue Lasnamäele rajatud linnaosa ja Tondi.

Kuhu viib see tee?

See tee viib kolhoosi.

Mitu kilomeetrit on kolhoosini?

Kolhoosini on kakskümmend kilomeetrit.

Kuidas saab minna kolhoosi?

Kolhoosi saab minna jala läbi metsa või maanteed mööda.

Aga kas kolhoosi sõita saab?

В колхоз можно проехать на лошади, на грузовой машине, на такси, на велосипеде, на мотоцикле, на автобусе. Автобус ходит каждый день по расписанию.

Далеко от железной дороги расположен колхоз?

Железнодорожная станция близка, от колхоза в двух километрах.

Через станцию проходят товарные и пассажирские поезда.

## 60. В колхозе.

Когда вы были в колхозе? Я был этим летом в колхозе.

Вы работали по мелиорации болот?

Да. Мы гусеничным трактором выкорчёвывали кустарники и деревья, экскаватором прорывали каналы, вывозили камни.

Kolhoosi saab sõita hobusega, veoautoga, taksi-autoga, jalgrattaga, mootorrattaga, autobussiga. Autobuss käib iga päev sõiduplaani järgi.

Kas kolhoos asub kaugel raudteest?

Raudteejaam on lähedal, kahe kilomeetri kaugusel kolhoosist.

Raudteejaamast sõidavad läbi kauba- ja reisiringid.

## 60. Kolhoosis.

Millal Te olite kolhoosis?

Ma olin kolhoosis sel suvel.

Kas Te olete töötanud soode kuivendamise alal?

Jah. Lintraktori abil meie kiskusime välja põõsaid ja puid, ekskavaatori abil kaevasime kraave, vedasime kive ära.

- Сколько за лето вы успели сделать?
- Часть болота была обработана, превращена в поле и будет засеяна луговыми травами.
- Какая организационная работа проводится в этом колхозе?
- В этом колхозе проводится большая работа по животноводству.
- Какие фермы в этом колхозе?
- Есть птицеферма, свиноферма, овцеферма, ферма крупного рогатого скота.
- Что применяется в колхозном хозяйстве?
- В колхозном хозяйстве применяются машины, электрическая энергия. В домах колхозников горит электричество.
- Что выращивается на колхозных полях, в огородах и садах?
- На полях, в огородах, садах мичуринцы выращи-
- Kui palju Te jõudsite teha suve jooksul?
- Osa sood harisime üles ja muutsime põlluks ning edaspidi külvatakse sinna kultuurheina.
- Missugust organisatsioonilist tööd tehakse selles kolhoosis?
- Selles kolhoosis tehakse suurt tööd loomakasvatuse alal.
- Missugused farmid on olemas selles kolhoosis?
- On olemas linnufarm, sea-farm, lambafarm, veise-farm.
- Mida kasutatakse kolhoosi majapidamises?
- Kolhoosi majapidamises kasutatakse masinaid, elektrienegiati. Kolhoosnikute majades põleb elekter.
- Mida kasvatatakse kolhoosi põldudel, juurvilja- ja puuviljaaedades?
- Põldudel, juurvilja- ja puuviljaaedades mitšuurinla-

вают новые сорта семян, овощей, фруктов, ягод.

Хозяйство в колхозах механизировано.

За работу в колхозе каждый колхозник получает деньгами и натурой.

Какая установилась связь между городом и колхозами?

Установилась дружеская связь между городом и колхозами. Например, осенью учащаяся молодёжь и горожане выезжают в колхоз на уборку урожая, а весной помогают проводить посевную кампанию.

Есть ли у колхозников личное хозяйство?

У каждого из колхозников есть своё личное хозяйство: огород, сад, корова, козы, овцы, куры, гуси, утки.

sed kasvatavad uut sorti seemneid, köögivilja, puuvilja, marju.

Majapidamine on kolhoosides mehhaniseeritud.

Töö eest kolhoosis iga kolhoosnik saab tasu rahas ja natuuras.

Missugused sidemed on loodud linna ja kolhoosi vahel?

Linna ja kolhoosi vahel on loodud sõbralikud sidemed. Näiteks sügisel läheb õppivat noorsugu ja linnaelanikke kolhoosidesse vilja koristama, kevadel aga aitavad külvikampaaniat teostada.

Kas kolhoosnikutel on isiklik majapidamine?

Igal kolhoosnikul on oma isiklik majapidamine: köögiviljaaed, puuviljaaed, lehm, kitsed, lambad, kanad, haned, pardid.

## 61. Освоение целинных земель.

Какие изменения произошли в сельском хозяйстве в связи с освоением целинных и залежных земель?

В связи с освоением больших массивов целинных и залежных земель в восточных районах страны намного расширилась база зернового хозяйства. Увеличилось производство сельскохозяйственных культур. Увеличились поголовье, прирост скота, производство мяса, удоимость коров, производство молока и молочных продуктов.

Какое участие принимает молодёжь в освоении целинных земель?

Молодёжь, учащиеся выпускных кл. с/ш, студенты, по окончании занятий уезжают на целину. Служащие в учреждениях тоже в организован-

## 61. Uudismaade harimine.

Millised muudatused toimusid põllumajanduses seoses uudis- ja jäätmaade ülesharimisega?

Seoses suurte uudis- ja jäätmaa alade harimisega maa idarajoonides suurenes tublisti teraviljamajanduse baas. Suurenes põllumajanduskultuuride tootmine. Suurenes kariloomade arv ja iive (juurdekasv), liha tootmine, lehmade piimaand, piima ja piimasaaduste tootmine.

Kuidas võtab noorsugu osa uudismaade ülesharimisest?

Noorsugu, eeskätt keskkoolide lõppklassi õpilased ning üliõpilased sõidavad pärast õppetöö lõppu uudismaadele. Asutuste teenistujad sõidavad sa-

ном порядке едут на уборку урожая, посевную, на строительные работы. Какую ещё помощь деревне оказывает город?

Заводы и городские учреждения, — институты, академии, высшие специальные учебные заведения берут на себя шефство, помогают внедрять усовершенствованную технику в сельское хозяйство.

## 62. Законы, обеспечивающие развитие колхозного хозяйства СССР.

Что сыграло огромную роль в деле подъёма сельского хозяйства?

В подъёме сельского хозяйства огромную роль сыграли МТС, укрепившие материально-техническую базу колхозов и совхозов.

Что обеспечивает дальнейшее развитие нашего колхозного хозяйства?

muti organiseeritult viljakoristustööle, külvitöödele, ehitustööle.

Missugust abi osutab linn veel maale?

Tehased ja linna asutused — instituudid, akadeemiad, kõrgemad erioppeasutused võtavad endile šeffide kohustused, aitavad põllumajandusse juurutada täiuslikumaid masinaid.

## 62. Seadused, mis kindlustavad NSV Liidu kolhoosimajanduse arenemist.

Mis mängis väga suurt osa põllumajanduse tõusul?

Põllumajanduse tõusul mängisid väga suurt osa masina-traktorijaamad, mis kõvendasid kolhooside ja sovhooside materiaaltehnilist baasi.

Mis kindlustab meie kolhoosimajanduse edasise arenemise?

Верховный Совет СССР постановил предоставить право колхозам самим приобретать нужные машины: тракторы, комбайны и другую сельскохозяйственную технику.

Как реорганизовал Верховный Совет МТС?

Верховный Совет постановил реорганизовать машинно-тракторные станции (МТС) в ремонтно-технические станции (РТС).

Как будут проводить свою деятельность РТС?

Ремонтно-технические станции (РТС) будут проводить свою деятельность на хозяйственном расчёте (хозрасчёте), обеспечивать ремонт тракторов и других машин, снабжать колхозы и совхозы (путём продажи) новой техникой, запасными частями, горючим и удобрениями, ядохимикатами и другими материалами.

NSV Liidu Ülemnõukogu otsustas kolhoosidele endile anda õiguse muretseda vajalikke masinaid: traktoreid, kombaine ja muid põllumajandusmasinaid.

Kuidas reorganiseeris Ülemnõukogu masina-traktori-jaamad?

Ülemnõukogu otsustas masina-traktori-jaamad (MTJ) reorganiseerida remondi- ja tehnikajaamadeks.

Kuidas hakkavad tegutsema remondi- ja tehnikajaamad?

Remondi- ja tehnikajaamad hakkavad tegutsema isemajandamise alusel, remontima traktoreid ja muid masinaid, varustama kolhoose ja sovhoose (müümise teel) uute masinate ja nende tagavaraosadega, mootorikütte ja vätistega, keemiliste mürkainete ja muude materjalidega.

Что ещё утвердил Верховный Совет отменой обязательных поставок колхозами?

Верховный Совет СССР утвердил новые закупочные цены на основные сельскохозяйственные продукты.

Эти законы обеспечивают дальнейшее развитие колхозного хозяйства СССР.

### 63. Сельское хозяйство в ЭССР.

Разведению каких культур придаётся большое значение в колхозах ЭССР?

Большое значение в ЭССР придаётся разведению силосных культур. Выращивается белый донник, подсолнечник, кукуруза. Выращиваются кормовые корнеплоды: брюква, кормовая свёкла, турнепс.

Вы бывали в Полли? Там много интересного.

Mis veel kinnitas Ülemnõukogu koos kolhooside kohustuslike müüginormide kaotamisega?

Kolhooside kohustuslike müüginormide kaotamisega kinnitas NSV Liidu Ülemnõukogu põllumajandussaaduste uued kokkustuhinnad.

Need seadused kindlustavad kolhoosimajanduse edasise tõusu.

### 63. Eesti NSV põllumajandus.

Missuguste kultuuride kasvatamisele omistatakse suurt tähtsust Eesti NSV kolhoosides?

Eesti NSV-s omistatakse suurt tähtsust silokultuuride aretamisele. Kasvatatakse valget mesikat, päevalille, maisi. Kasvatatakse söödajuurvilju: kaalikat, söödapeeti, päerist.

Kas Te olete käinud Pollis? Seal on palju huvitavat.

Местность на редкость живописная. Зелёные холмы.

Что такое Полли?

Полли — научный центр Эстонии по плодоводству. В центре — экспериментальная база Полли. За базой сад народной селекции. Одних садов в Полли около восьмидесяти пяти гектаров. Насчитывается тысяча шестьсот шестьдесят пять сортов плодовых и ягодных культур.

Куда направляются новые сорта плодовых деревьев?

Новые сорта плодовых деревьев, черенки яблони, груши, сливы, вишни с поллиской базы отправляются не только во все районы ЭССР, но и в Чехословакию, Польшу, Латвию, на Алтай, в Москву, Ленинград.

Что является ведущей отраслью сельского хозяйства ЭССР?

Koht on haruldaset maa-liline. Rohelusega kaetud kingud.

Mida kujutab endast Polli?

Polli on Eesti puuviljakasvatuse keskus. Keskuses asub Polli katsebaas. Baasi taga on rahvaselektiooni aed. Üksi aedade all on Pollis ligi kaheksakümmend viis hektarit. Kokku on seal kuus-sada kuuskümmend viis eri sorti viljapuid ja mar-japõõsaid.

Kuhu saadetakse uusi viljapuude sorte?

Viljapuude uusi sorte, õuna-, pirni-, ploomi- ja kirsipuu istikuid saadetakse Polli katsebaasist peale ENSV kõikide rajoonide ka veel Tšehhoslovakkiasse, Poola- ja Lätimaale, Altais- se, Moskvasse ja Leningradi.

Mis on Eesti NSV põllumajanduse peamiseks haruks?

Ведущей отраслью сельского хозяйства ЭССР является молочное животноводство (в основном эстонская красная и чёрнопёстрая порода коров) и свиноводство (главным образом эстонская белая и вислоухая порода свиней). Особое внимание обращается на беконный откорм свиней.

Что ещё развито в сельском хозяйстве ЭССР?

Значительно развито племенное коневодство (порода «Тори»). Развито птицеводство и пушное звероводство (34 звероводческие фермы). Выращиваются серебристо-чёрные и платиновые лисы, песцы, нутрии.

Что сеется на полях ЭССР?

Большая часть посевов — зерновые культуры: рожь, ячмень, овёс, зерносмесь.

Eesti NSV põllumajanduse peamiseks haruks on piimakarjakasvatus (põhiliselt eesti punased ja musta- ja valgetkirja lehmad) ja seakasvatus (peamiselt eesti valgetõugu ja lontkõrvalised sead). Erilist tähelepanu pööratakse peekonsigade kasvatamisele.

Mis on Eesti NSV põllumajanduses veel arenenud?

Märgatavalt on arenenud tõuhobuste kasvatus (Tori tõug). On arenenud linnukasvatus ja karusloomade kasvatus (34 karusloomade farmi). Kasvatatakse hõbe-, plaatina-, sinirebaseid ja nutriaid.

Mida külvatakse ja kasvatatakse Eesti NSV põldudel?

Suur osa külvist on teravili: rukis, oder, kaer, segavili. Kasvatatakse palju kartu-

Выращивается много картофеля и овощей. Среди кормовых культур значительное место занимает смесь клевера с тимофеевкой, вико-овсяная смесь, люцерна, кукуруза.

#### 64. В кафе.

Этот столик занят?

Да, он занят.

Рядом столик свободен.

Кто здесь обслуживает?

Вот эта официантка.

Она подойдёт к вам через минуту.

Дайте мне, пожалуйста, чашку кофе со сливками, две булочки и два пирожка, коробку спичек; я тороплюсь.

Принесите, пожалуйста, счёт.

#### 65. В кино.

Пойдёмте посмотреть новый фильм.

Какой фильм идёт сегодня?

leid ja köögivilja. Söödakultuuride hulgas on tähtsal kohal ristiku ja timuti segu, viki ja kaera segu, lutsern ja mais.

#### 64. Kohvikus.

Kas see laud on võetud?

Jah, see on võetud.

Kõrvallaud on vaba.

Kes teenindab siin?

See ettekandja.

Uhe minuti pärast tuleb ta Teie juurde.

Andke mulle, palun, üks tass kohvi koorega, kaks saia ja kaks pirukat, toos tikke; mul on kiire.

Tooge, palun, arve.

#### 65. Kinos.

Läheme uut filmi vaatama.

Missugune film on täna?

Я никогда не пропускаю хорошие картины.

В кино есть предварительная продажа билетов, билеты продаются на все сеансы.

Сколько сеансов в день бывает в кино?

Сколько кино в Таллине?

В Таллине 9 кино. Недавно открыли «Сыпрус», в переводе — дружба. В кино «Сыпрус» два зрительных зала.

Пойдёмте в кассу и возьмём билеты на второй сеанс.

В котором ряду вам взять билет?

Я близорука и предпочитаю сидеть в первых рядах, хотя в кино лучше видно с задних рядов.

Ma ei jäta iialgi vaatamata häid filme.

Kinos on piletite eelmüük, müüakse pileteid kõigile seanssidele.

Mitu seanssi on päeva jooksul?

Mitu kino (kui palju kinosid) on Tallinnas?

Tallinnas on 9 kino.

Hiljuti avati üheksas — «Sõprus». Kinos «Sõprus» on kaks vaatesaali.

Läheme kassasse ja võtame piletid teiseks seansiks.

Missugusesse ritta võtta Teile pilet?

Ma olen lühinägelik ja eelistan istuda esimestes ridades, kuigi kinos on paremini näha viimastes ridades.

## 66. В театре.

Будьте добры сказать, где находится театр?

## 66. Teatris.

Olge lahke, ütelge, kus asub teater?

|   |  |
|---|--|
| Где вход?                                       | Kus on sissepääs?                              |
| Где выход?                                      | Kus on väljapääs?                              |
| Где касса?                                      | Kus on kassa?                                  |
| Касса направо (налево).                         | Kassa on paremal (vasakul).                    |
| Имеются ли у вас на<br>сегодня местá в партёре? | Kas Teil on tänaseks vabu<br>kohti põrandal?   |
| У нас есть места на бал-<br>коне.               | Meil on vabu kohti rōdul.                      |
| Сколько стóит билет на<br>балконе?              | Kui palju maksab pilet<br>rōdule?              |
| Какая пьеса идёт сегодня?                       | Mida täna etendatakse?                         |
| Посмотрíte афишу!                               | Vaadake afišši!                                |
| Вот билетёрша, которая<br>продаёт программы.    | Siin on piletimüüja, kes<br>müüb kavu.         |
| Дайте мне программу.                            | Andke mulle kava.                              |
| Когда начало?                                   | Mis kell algab etendus?                        |
| Начало спектакля в<br>20 часов.                 | Etenduse algus on kell 20.                     |
| Где гардеробная?                                | Kus on riidehoid?                              |
| Гардеробная внизу.                              | Riidehoid on all.                              |
| Возьмите номерок.                               | Võtke number.                                  |
| Пойдёмте в зал.                                 | Läheme saali.                                  |
| Занавес поднимается.                            | Eesriie kerkib.                                |
| Спектакль начинается.                           | Etendus algab.                                 |
| Занавес опускается.                             | Eesriie langeb.                                |
| Пойдемте в фойё (в<br>курительную комнату).     | Läheme jalutussaali<br>(suitsetamisruumi).     |
| Зал пóлон.                                      | Saal on inimesi täis.                          |
| Декорации очень красивы<br>(удачны).            | Dekoratsioonid on väga<br>ilusad (õnnestunud). |

Костюмы живописны  
(красивы).  
Постановка прекрасная.  
Артистам много  
аплодируют.  
Спектакль окончен.  
Спустимся в гардеробную.  
Вот мой номерок.  
Я хочу посмотреть оперу  
и балет.  
Завтра в концертном зале  
будет симфонический кон-  
церт, но билеты уже  
распроданы.

### 67. В клубе.

Где вы обычно проводите  
свободное время?  
Я провожу его в клубе.  
Вы часто ходите в клуб?  
Я хожу в клуб каждое  
воскресенье.  
В клубе можно хорошо  
провести время.  
Что будет сегодня вечером  
в клубе?  
Сегодня вечером в клубе  
будет концерт.

Kostüümid on värvirikkad  
(ilusad).  
Lavastus on väga hea.  
Näitlejatele aplodeeritakse  
palju.  
Etendus on lõppenud.  
Läheme alla riidehoidu.  
Siin on minu number.  
Ma tahan vaadata ooperit ja  
balletti.  
Kontserdisaalis on homme  
sümfooniakontsert, kuid  
piletid on juba läbi  
müüdüd.

### 67. Klubis.

Kus Te harilikult veedate  
oma vaba aega?  
Ma veedan vaba aega  
klubis.  
Kas Te käite tihti klubis?  
Ma käin klubis iga  
pühapäev.  
Klubis võib väga hästi aega  
veeta.  
Mis on täna õhtul klubis?  
Täna õhtul on klubis  
kontsert.

С кем вы пойдёте в клуб?

Я пойду в клуб с

товарищем.

Что будет завтра в клубе?

Завтра в клубе будет

лекция.

Какая тема лекции?

Кто читает лекцию?

В котором часу начало

лекции?

Начало лекции в 20 часов.

Что ещё делают в клубе?

В клубе играют в шахматы,  
в шашки.

Играете ли вы в шахматы,  
в шашки?

Сыграем партию

в шахматы.

В клубе бывают

танцевальные вечера?

Да, бывают.

Вы танцуете?

Да, я танцую.

Какие танцы вам

нравятся?

Я танцую вальс, польку,

венгерку, краковяк,

мазурку и новые танцы.

Kellega Te lähete klubisse?

Ma lähen klubisse sõbraga.

Mis on homme klubis?

Homme on klubis loeng.

Missugune on loengu  
teema?

Kes on lektor?

Mis kell algab loeng?

Loeng algab kell 20.

Mida veel tehakse klubis?

Klubis mängitakse malet,  
kabet.

Kas Te mängite malet, ka-  
bet?

Mängime ühe partii malet.

Kas klubis korraldatakse  
tantsuõhtuid?

Jah, korraldatakse.

Kas Te tantsite?

Jah, ma tantsin.

Missugused tantsud Teile  
meeldivad?

Ma tantsin valssi, polkat,

vengerkat, krakovjakki,

masurkat ja moodsaid

tantse.

Позвольте вас пригласить  
на вальс.

Вы очень хорошо танцуете,  
легко.

Вы танцуете мазурку?

Спасибо. Мазурку я не  
танцую, я устала.

### 68. Культурнопросвети- тельные учреждения ЭССР.

Какие в ЭССР имеются  
культурно-просветитель-  
ные учреждения?

В ЭССР в городах и сёлах  
создана широкая сеть  
культурно-просветитель-  
ных учреждений. Работа-  
ет 736 клубов, 1666 биб-  
лиотек, 14 домов пионе-  
ров, 9 театров.

Какие из театров академи-  
ческие?

Художественно оборудова-  
ны академические театры  
оперы и балета «Эстония»  
в Таллине, «Ванемуине» в  
Тарту.

Какой репертуар театров?

Lubage Teid paluda valsile.

Te tantsite väga hästi,  
kergesti.

Kas Te tantsite masurkat?

Täna, ma ei tantsi masur-  
kat, ma olen väsinud.

### 68. Kultuurhariduslikud asu- tused Eesti NSV-s.

Missugused kultuurharidus-  
likud asutused on Eesti  
NSV-s?

Eesti NSV linnades ja küla-  
des on loodud lai kultuur-  
hariduslike asutuste võrk.  
Töötab 736 klubi, 1666  
raamatukogu, 14 pionee-  
ride paleed, 9 teatrit.

Missugused on akadeemili-  
sed teatrid?

Kunstipäraselt on sisusta-  
tud akadeemilised ooperi-  
ja balletiteatrid «Estonia»  
Tallinnas ja «Vanemuine»  
Tartus.

Milline on teatrite  
repertuaar?

В программе ставятся опера, балет Эстонских композиторов Э. Каппа, Г. Эрнесакса и др. и из русского и зарубежного репертуара.

Ещё какие художественные учреждения работают в ЭССР?

Работают драматические театры, кукольный театр, консерватория, филармония в Таллине, 14 музыкальных школ, передачи киноустановок, телевизор.

На каких языках передаются телевизионные передачи?

Телевизионные передачи проводятся на трех языках: эстонском, русском, финском.

Какие музеи в ЭССР?

В ЭССР 23 музея: художественные, литературные, исторические, естествознания и другие.

Lavastatakse oopereid ja ballette Eesti heliloojate E. Kapi, G. Ernesaksa jt. loomingust ning vene ja välismaa repertuaarist.

Missugused muusika- ja kunstiasutused tegutsevad veel Eesti NSV-s?

Tegutsevad draamateatrid, nukuteater, konservatoorium ja filharmoonia Tallinnas, 14 muusikakooli, kinod, televisioon.

Mis keeles toimuvad televisioonisaated?

Televisioonisaateid antakse kolmes keeles: eesti, vene ja soome keeles.

Missugused muuseumid on Eesti NSV-s?

Eesti NSV-s on 23 muuseumi: kunsti-, kirjanduse, ajaloo-, loodusteaduse ja teisi muuseume.

Какие устраиваются выставки в ЭССР?

В «Доме искусства» и во «Дворце искусств» (в Кадриорге в Таллине) и других городах ЭССР устраиваются художественные выставки картин, скульптуры эстонских и других художников: русских, венгерских, грузинских, латвийских, выставки эстонского прикладного искусства.

Какая периодика издается в ЭССР?

В Эстонии издаются 52 газеты, 53 издания журнального типа, в том числе 15 журналов.

Где проводится подписка и розничная продажа газет и журналов?

Подписка на газеты и журналы принимается на почте и в органах «Союзпечати». Рознично газеты и журналы продаются в книжных киосках, на вокзалах.

Missuguseid näitusi korraldatakse Eesti NSV-s?

Kunstihoones ja Kunstimuuseumis (Tallinnas, Kadrioru lossis) korraldatakse eesti, vene, ungari, gruusia, läti jt. kunstnike maalide ja skulptuuride näitusi, korraldatakse eesti tarbekunsti näitusi.

Missugust ajakirjandust ilmub Eesti NSV-s?

Eestis ilmub 52 ajalehte, 53 ajakirja-tüüpi väljaannet, sealhulgas 15 ajakirja.

Kus toimub ajalehtede ja ajakirjade tellimiste vastuvõtmine ja üksikmüük?

Ajalehtede ja ajakirjade tellimusi võetakse vastu postkontorites ja «Ajakirjandusliidu» asutustes. Ajalehtede ja ajakirjade üksiknumbreid müüakse ajalehekioskites ja jaamahoonetes.

## 69. Спорт.

Мы занимаемся спортом.  
Виды спорта:

1. Зимний спорт.  
Катанье на коньках.  
Хоккей.  
Хожжение на лыжах.  
Лыжный кросс (пробер).

### 2. Летний спорт.

На стадионе.  
Футбол.  
Футболист.  
Футбольный матч.  
Теннис.  
Волейбол.  
Плавание.  
Катанье на лодке, на яхте,  
на велосипеде.  
Велосипедист.  
Езда на мотоцикле.  
Мотоциклист.  
Езда верхом на лошади.  
Рыбная ловля.  
Охота.

## 70. Игры.

Шахматы.  
Шахматист (-ы).

## 69. Sport.

Me harrastame sporti.  
Spordialad:

1. Talisport.  
Uisutamine.  
Hokimäng.  
Suusatamine.  
Suusakross.

### 2. Suvesport.

Staadionil.  
Jalgpall.  
Jalgpallimängija.  
Jalgpallimatš.  
Tennis.  
Käsipall.  
Ujumine.  
Paadiga, jahiga, jalgrattaga  
sõitmine.  
Jalgrattur.  
Mootorrattaga sõitmine.  
Mootorrattur.  
Ratsutamine.  
Kalapüük.  
Jaht.

## 70. Mängud.

Male.  
Maletaja (-d).

Шахматные фигуры.  
Играете ли вы в шахматы?  
Шахматный турнир.  
Шашки.  
Крокёт.  
Баскетбол.  
Гольф.  
Городки.  
Бильярд.  
Кегли.

Malendid.  
Kas Te mängite malet?  
Maleturniir.  
Kabe.  
Kriket.  
Korvpall.  
Golfimäng.  
Kurnimäng.  
Piljard.  
Keeglimäng.

**71. В писчебумажном  
магазине.**

Будьте добры, пойдёмте со  
мною в писчебумажный  
магазин.

А что вы хотите купить?

Мне нужно купить тетради,  
блокноты, авторучку.

Сколько стóит авторучка?

Она стóит 25 рублей.

Есть ли у вас подешевле?

Да, есть и подешевле.

Какие в писчебумажном  
магазине продаются пись-  
менные принадлежности?

Письменные  
принадлежности:

**71. Kirjutustarvete  
kaupluses.**

Olge lahke, tulge minuga  
kaasa kirjutustarvete  
kauplusse.

Mida Te tahate osta?

Mul on tarvis osta vihikuid,  
kirjaplokke, täitesulepea.

Kui palju maksab täitesule-  
pea?

See maksab 25 rubla.

Kas Teil on odavamaid?

Jah, on ka odavamaid.

Milliseid kirjutustarbeid  
müüakse kirjutustarvete  
kaupluses?

Kirjutustarbed:

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| бумага                | paber                 |
| почтовая бумага       | kirjapaber            |
| конверты              | ümbrikud              |
| промокательная бумага | kuivatuspaber         |
| чернила               | tint                  |
| чернильниц/а (-ы)     | tindipott, tindipotid |
| перо, перья           | sulg, suled           |
| ручк/а (-и)           | sulepea (-d)          |
| авторучка             | täitesulepea          |
| карандаш (-и)         | pliiats (-id)         |
| резинк/а (-и)         | kumm (-id)            |
| пенал (-ы)            | pinal (-id)           |
| линейк/а (-и)         | joonlaud (joonlauad)  |
| кнопк/а (-и)          | nuppel (nuplid)       |
| скрепк/а (-и)         | kirjaklamber (-brid)  |
| циркуль (-и)          | sirkel (sirkliid)     |
| клей                  | liim                  |
| блокнот (-ы)          | märkmik (-ud)         |
| тетрад/ь (-и)         | vihik (-ud)           |
| записная книжка       | taskuraamat           |
| альбом (-ы)           | album (-id)           |

## 72. В часовой мастерской.

Можете ли вы починить  
мои часы?

Мои часы идут неверно:  
сперва они спешили,  
потом стали отставать,  
теперь они остановились.

## 72. Kellassepa töökojas.

Kas Te võite minu kella  
parandada?

Mu kell ei käi õieti:  
algul käis ette, siis hakkas  
taha jääma, nüüd ta jäi  
seisma.

В ваших часах надо поставить новую пружину и вычистить механизм.

Когда будут готовы мои часы?

Ваши часы будут готовы через три дня.

Сколько это будет стоить?

Сперва надо часы проверить, после могу сказать, сколько будет стоить починка.

### 73. На почте.

Скажите, пожалуйста, как пройти на почту?

Мне нужны почтовые марки, открытки, бланки для перевода денег.

Почтовые марки, открытки, конверты, бланки для перевода денег вы можете получить на почте в окне № 4 и 5.

Дайте мне, пожалуйста, марку в 40 к. для простого закрытого письма, конверт с маркой в один

Teie kellale tuleb panna uus vedru ning mehhanism puhastada.

Millal mu kell valmis saab?

Teie kell saab valmis kolme päeva pärast.

Kui palju see läheb maksma?

Esiteks tuleb kella kontrollida, pärast võin ütelda, mis maksab parandamine.

### 73. Postkontoris.

Palun öelge, kust pääseb postkontorisse?

Ma vajan postmarke, postkaarte ja rahakaarte.

Postmarke, postkaarte, ümbrikke ja rahakaarte võite saada postkontorist luugist nr. 4 ja 5.

Palun andke mulle 40-kopikaline mark lihtkirja jaoks, ümbrik üherublase margiga tähitud kirja jaoks,

рубль для заказного письма, два бланка для денежного перевода и три открытки.

Где принимают заказные письма?

Заказные письма принимают в окне № 18 и 19.

#### 74. Приём заказной и авиакорреспонденции.

Пожалуйста, примите заказное.

Сколько я долж/ен (-на) буду доплатить, если отправить заказное авиапочтой?

Заказное авиапочтой оплачивается маркой в 2 рубля, если оно не превышает определённого веса.

Что ещё принимается для пересылки авиапочтой?

Для пересылки авиапочтой принимаются: письма, бандероли, ценные письма, ценные бандероли и пакеты.

kaks rahakaarti ja kolm postkaarti.

Kus võetakse vastu tähitud kirju?

Tähitud kirju võetakse vastu luugis nr. 18 ja 19.

#### 74. Täht- ja aviokorrespondentsi vastuvõtmine.

Palun võtke vastu tähtsaadetis.

Kui palju mul tuleb juurde maksta, kui saata tähtsaadetis lendpostiga?

Tähtsaadetis lendpostiga margistatakse kahe rublase margiga, kui ta ei ületa kindlaksmääratud kaalu.

Mida võib veel saata lendpostiga?

Lendpostiga saatmiseks võetakse vastu: kirju, panderolle, väärtkirju, väärtpanderolle ja postpakke.

Какие преимущества пересылки почтовых отправлений авиапочтой?

Пересылка почтовых отправлений авиапочтой значительно сокращает время нахождения их в пути.

Когда отправляется почтовый самолёт?

Почтовый самолёт вылетает завтра утром.

Какие почтовые операции производятся еще на почте?

Можно отправить и получить ценный пакет, бандероли. Можно получить и отправить деньги. Отправить фототелеграмму.

Подписаться на газеты и журналы. Уплатить радиосборы. Отправить телеграмму.

А где можно отправить посылку?

Посылку можно отправить и получить в особом отделении почты.

Missugused eelised on postpakkide saatmisel lendpostiga?

Postpakkide lendpostiga saatmine lühendab märksa nende teelviibimise aega.

Millal väljub postilennuk?

Postilennuk lendab välja homme hommikul.

Missuguseid postioperatsioone toimetatakse veel postkontoris?

Võib saata ja saada väärt-pakendeid, panderolle.

Võib saata ja saata raha.

Võib saata fototelegrammi.

Võib tellida ajalehti ja ajakirju. Võib maksta raadiomaksu. Võib saata telegrammi.

Aga kus võib saata pakki?

Pakki võib saata ja saada postkontori eri osakonnas.

## 75. Отправление посылки.

Дайте мне, пожалуйста, бланк для отправки посылки и скажите, как отправляют посылку.

Заполните бланк. Покажите почтовому контролёру содержание посылки.

Какие правила упаковки посылки?

Правила упаковки и размера посылок следующие:

Посылки принимаются весом до 12 килограммов.

Размер посылок от 10 до 70 сантиметров. Посылки должны быть перевязаны, упакованы в деревянные фанерные ящики или в прочную ткань.

Посылки принимаются в мягкой упаковке, в ящиках, обшитых материей, и в ящиках без обшивки. Посылку весовщик взвесит. Вам выпишут квитанцию. Кассиру уплати-

## 75. Paki saatmine.

Palun andke mulle paki saatmise plank ja ütelge, kuidas saadetakse pakki.

Täitke plank. Näidake posti kontrolõrile paki sisu.

Missugused on saadetise pakkimise määrused?

Pakkimise määrused ja postpaki kehtivad mõõdud on järgmised:

Postpaki kaal võib olla kuni 12 kilogrammi. Postpakide suurus on 10—17 sentimeetrit. Postpakid peavad olema seotud nõoriga või pakitud puu- (vineer-) kastidesse või tugevasse riidesse.

Postpakke võetakse vastu pehmes pakendis, kastides, mis on õmmeldud riidesse kui ka ilma riidesse õmblemata. Kaaluja kaalub postpaki ära. Teile kirjutatakse kviitung. Raha

те деньги за пересылку.  
Получите квитанцию.

### 76. Отправление телеграммы.

Дайте, пожалуйста, телеграфный бланк.

Вот телеграфный бланк.

Уплатите пять копеек.

Пишите отчётливо и без помарок. Внизу напишите адрес отправителя.

Ваша телеграмма простая, срочная, или молния?

Телеграмма простая. Сколько уплатить?

Вот вам квитанция.

Когда будет доставлена телеграмма?

Телеграмма будет доставлена сегодня через два часа.

### 77. Сберкасса.

Где я могу проверить выигрыши по облигациям государственного займа?

Вы можете проверить выигрыши по облигациям государственного займа в

postpaki saatmise eest maksate kassasse. Saate kviitungi.

### 76. Telegrammi saatmine.

Andke, palun, telegrammiplank.

Siin on telegrammiplank.

Makske viis kopikat. Kirjutage selgelt ja puhtalt. Alla kirjutage saatja aadress.

Kas teie telegramm on liht-, kiir- või välktelegramm?

Lihttelegramm. Kui palju maksta?

Siin on teile kviitung.

Millal jõuab telegramm kätte?

Telegramm jõuab kätte täna kahe tunni pärast.

### 77. Hoiukassa.

Kus ma võin kontrollida riigilaenu obligatsioonide võite?

Teie võite riigilaenu obligatsioonide võite kontrollida luugis nr. 1 ja igas hoiu-

окне № 1 и в любом от-  
делении сберкассы по таб-  
лице выигрышей. Деньги  
вам выплатят по предъав-  
лению облигации в любой  
сберкассе.

На № моей облигации вы-  
пал выигрыш в 1000 руб-  
лей.

В кассе вам выдадут  
деньги.

#### 78. В прачечной.

Пожалуйста, выстирайте  
мне бельё.

Бельё: Рубашка (-и).

Чулки.

Носки.

Носовой платок  
(носовые платки).

Платье (-я).

Блуз/а (-ы).

Полотенц/е (-а).

Простын/я (-и).

Наволочк/а (-и).

Выгладите бельё.

Бельё мне нужно  
послезавтра.

Когда придти за бельём?

kassas võitude tabelite  
järgi. Raha makstakse  
teile ükskõik missugusest  
hoiukassast obligatsiooni  
esitamisel.

Minu obligatsiooni numbrile  
langes 1000-rublane võit.

Kassast makstakse teile raha  
välja.

#### 78. Pesumajas.

Palun, peske mu pesu puh-  
taks.

Pesu: Sär/k (-gid).

Sukad.

Sokid.

Ninarätik (-ud).

Klei/t (-did).

Pfluus (-id).

Käterätik (-ud).

Voodilina (-d).

Padjapüür (-id).

Triikige pesu.

Pesu ma vajan ülehomseks.

Millal võib pesu järele tulla?

79. В портняжной  
мастерской.

Я хочу сшить костюм.

Хватит этой материи на  
брюки, пиджак, жилет?

Вот подкладка. Этот цвет  
подходит?

Остальной приклад — пуго-  
вицы, нитки, волос, по-  
лотно — прошу вас по-  
добрать.

Я хочу выбрать себе фасон.

Вот посмотрите журнал  
мод. Вот смокинг, френч,  
тужурка.

Какие модны брюки, широ-  
кие или узкие, длинные  
или короткие?

Снимите с меня мерку.

Когда придти на примерку?

Мне надо спешно ехать в  
командировку.

Приходите через три дня  
на примерку. Костюм бу-  
дет готов и вытюжен  
через неделю.

79. Rätsepatöökojas.

Ma tahan lasta õmmelda  
ülikonda.

Kas jätkub sellest riidest  
pükste, kuue ja vesti  
jaoks?

Siin on vooder. Kas see  
värv sobib?

Ülejäänud manused — nõö-  
bid, niit, jõhv, linane —  
palun Teid juurde lisada.

Ma tahan endale moe välja  
valida.

Vaadake siit moelehest. Siin  
on õhtuülikond (smoking),  
frentš, jopp.

Missugused püksid on moes,  
kas laiad või kitsad, pikad  
või lühikesed?

Võtke mul mõõt.

Millal tuleb proovile tulla?

Mul on vaja kiiresti koman-  
deeringusse sõita.

Tulge kolme päeva pärast  
proovile. Ülikond on val-  
mis ja pressitud nädala  
pärast.

Открылось новое ателье мод. В витринах выставлены последние модели белья и трикотажа.

Вы продаете выставленные в витрине образцы?

Нет. Это модели. Мы принимаем заказы из нашего материала. Что вы желаете заказать?

Мне нужны ночные рубашки.

Из какого материала вы желаете заказать? У нас есть шёлковый креп и другие шёлковые ткани, штапельное полотно, шёлковое и бумажное трико, сатин, ситец.

Я хочу заказать ночные рубашки голубого и фиштакшковаго цвета из шёлковаго трикотажа.

Три пары шёлковаго белья из креп-жоржета — белого, зелёного, розоваго цвета.

Avati uus moeateljee. Vitriinidesse on välja pandud viimased pesu ja trikookauba modellid.

Kas Te müüte vitriinidesse välja pandud näidiseid?

Ei. Need on modellid. Me võtame vastu tellimusi meie materjalist. Mida Te soovite tellida?

Mulle on vaja öösärke.

Millisest materjalist Te soovite tellida? Meil on kreppsiidi ja muud siidi, bembergisiidi, siid- ja puuvilltrikood, satääni, sitsi.

Ma soovin tellida öösärke helesinisest ja mandlirohelistest siidtrikoost.

Kolm paari siidpesu krepp-žoržetist — valgest, rohelistest, roosast.

Мужскую белую рубашку, размер 49, блузку из шёлковой тафты.

У нас имеются модели домашних халатов из шёлка, фланели, ситца.

Для лета можно заказать пляжный костюм — лиф и трусики разной расцветки из разнообразного материала.

Пляжные платья-сарафаны, платья-халаты, пижамы из любой ткани.

Купальные халаты.

Когда будет готово моё бельё и блузка?

Придите через две недели. Уплатить следует при заказе, вам выдадут квитанцию, по которой вы получите ваш заказ.

Благодарю вас. До свидания!

Valge meeste siidsärgi, number 49, siidtaftist pluusi.

Meil on olemas koduste halattide (hommikumantlite) modellid siidist, flannelist, sitsist.

Suveks võib tellida rannaülikondi — pihikuid ja trussikuid (supelpükse) mitmes värvitoonis ja mitmesugusest materjalist.

Rannakleite-sarafane, kleit-halatte, pidžaamasid iga-sugusest riidematerjalist.

Supelmantleid.

Millal saavad valmis minu pesu ja pluus?

Tulge kahe nädala pärast. Tasuda tuleb tellimisel, Teile antakse kviitung, mille järgi Te saate kätte oma tellitud asjad.

Tänap Teid! Nägemiseni!

81. В магазине готовой  
одежды.

Вы знаете, открылись два новых магазина готовой одежды. Мне надо купить зимнее пальто.

В витрине магазина выставлены меховые пальто — цигейки, они очень прочные. Есть дорогие из каракуля и беличьего меха. Есть модные демисезонные пальто из бобрিকা. Летние пальто из лёгкой клетчатой шерстяной ткани с нашивными карманами.

Есть пальто реглан, прямые двубортные пальто без боковых швов.

Большой выбор макинтошей.

Покажите мне зимнее темносинее пальто с каракулевым воротником. Пожалуйста, примерьте, вот зеркало. Пальто тесно в

81. Valmisriiete kaupluses.

Kas teate — avati kaks uut valmisriiete kauplust. Ma tahan osta talvepalitu.

Kaupluse vitriinis on välja pandud karusmantlid põetud ja värvitud kitse nahast, need on väga vastupidavad. On kallid (kasukad) karakullist ja oravanahast. On moodsad sügis- ja kevadmantlite modellid bobrikust (püstkarvaga kalev). Suvemantlid kergest ruudulisest villasest riidest, pealeõmmeldud taskutega.

On raglaan-mantlid, sirge seljaga kaherealised mantlid, ilma külgõmblusteta.

Suur valik vihmamantleid.

Näidake mulle karakullkraega tumesinist talvemantlit. Palun proovige selga, vaadake, peegel on seal. Mantel on taljest kitsas. Tuleb

тэлли. Надо перешить пуговицы. Рукав укоротить, здесь складка.

Пальто можно переделать и немножко удлинить.

Когда будет готово?

Пальто будет переделано и готово завтра к вечеру.

Вы видели, какие красивые платья, вещи ручной вязки выставлены в витрине нового магазина? Да. Зайдёте. Мне надо выбрать себе и детям к лету платья.

Покажите, пожалуйста, на мой рост платье-костюм и детские платья для девочки 9 лет.

Пожалуйста, пройдите наверх в ателье. У нас есть готовые платья вечерние, платья-костюмы выходные, домашние, платья-халаты для дачи или курорта, готовая одежда из разной ткани: шерстяной, шелковой, из штапельно-

ümbert ömmelda nõõbid. Varrukas lühendada, siin on volt.

Mantli võib ümber teha ja natuke pikemaks lasta.

Millal saab valmis?

Mantel tehakse ümber ja saab valmis homme õhtuks.

Kas Te nägite, millised ilusad kleidid ja käsitsikootud esemed on välja pandud uue kaupluse vitriinis? Jah! Astume sisse. Mulle endale ja lastele on tarvis suveks välja valida kleite.

Näidake, palun, minu kasvule kostüümkleite ja lastekleite 9-aastasele tütarlapsel.

Palun minge üles moeateljeesse. Meil on valmis õhtukleidid, kostüümkleidid, puhkepäeva-, kodused kleidid, rannakleidid suvituskohas või kuurordis kandmiseks, valmisriided mitmesugusest materjalist: villasest, siidist, bember-

го полотна, фланели, сатины, ситца, фротэ. Вот пять моделей детских платьев из купонной ткани. Вы можете выбрать выкроенный отрез нашей закройщицей и сами сшить дома платье. Есть готовые форменные школьные платья, передники. Вот матросский костюм, комбинезон, сарафан с пелериной из ситца, халат-сарафан из штапельного полотна, рукава фонарики, костюм для мальчика.

Заверните школьное форменное шерстяное платье, размер 36, и летнее синее с цветочками из штапельного полотна, размер 34.

Вот вам чек. Деньги уплатите в кассу.

Для себя вы выбрали что-нибудь?

Я выбрала серый шерстяной костюм. Жакет и юбку. Можно примерить?

gist, flanelist, satäänist, sistsist, froteest. Siin on riiderestidest valmistatud viis lastekleidi modelli. Te võite välja valida meie juurdelõikaja poolt väljalõigatud resti ja kodus ise kleidi valmis õmmelda. On olemas valmis koolivormikleidid, põlled. Siin on madruseülikond, kombineeritud ülikond (dress). Sistsist saraфан peleriiniga. Halatt-sarafanid bembergssiidist, puhvkäised. Ploisi-ülikond.

Pakkige mulle sisse villane koolivormikleit, suurus 36, ja suvine sinine lillekestega bembergist, suurus 34.

Siin on Teile tšekk. Raha makske kassasse.

Kas Te enda jaoks valisite midagi välja?

Ma valisin halli villase kostüümi. Jaki ja seeliku. Kas võib selga proovida?

Пожалуйста, пройдите к  
закройщице.

Эту нарядную модную юб-  
ку можно носить отдель-  
но с разными блузами.

Покажите, пожалуйста,  
светлые блузы и ручной  
вязки кофточки.

Пожалуйста. У нас боль-  
шой выбор трикотажа.  
Вот шерстяная модная  
кофточка с художествен-  
ным рисунком.

Вот нарядный шерстяной  
джерпер.

Одноцветный свитер. Безру-  
кавка с рисунком.

Трикотажная пижама —  
черные брюки и белая  
блуза. Вышивка на блу-  
зе ручная.

Цветной шерстяной лыж-  
ный и спортивный ко-  
стюм: свитер, брюки-тре-  
нинги, шарф, варежки  
или перчатки, шапочка.

Заверните серый костюм,  
белую блузу, спортивный  
лыжный костюм. Выпи-  
шите чек.

Palun, minge juurdelõikaja  
juurde.

Seda elegantset moodsat  
seelikut võib kanda üksi-  
kult erisuguste pluusidega.

Näidake, palun, heledaid  
pluuse ja käsitsikootud  
jakke.

Palun. Meil on suur valik  
trikookaupi (trikotaaži).  
Siin on moodne villane  
jakk kunstipärase must-  
riga.

Siin on elegantne villane  
džemper.

Ühevärviline sviiter. Käis-  
teta mustiline jakk-vest.

Trikooriidest pidžaama —  
mustad püksid ja valge  
pluus. Pluusil on käsi-  
tikand.

Värviline villane suusa- ja  
spordiülikond: sviiter, tree-  
ningpüksid, sall, käpik-  
või sõrmkindad, mütsike.

Pakkige sisse hall kostüüm,  
valge pluus, spordi-suusa-  
ülikond. Kirjutage välja  
tšekk.

Вот чек.

У нас в ателье мод перед сезоном выставляются осенние, зимние, весенние и летние модные модели дамских пальто, костюмов, платьев.

Принимаются заказы.

## 82. В мебельном магазине.

Где я могу купить письменный стол?

Письменный стол вы можете купить в мебельном магазине, куда доставляет мебельный фанерный завод из своих мастерских модные гарнитуры кабинета, столовой, спальни, детской и канцелярии.

Можно купить отдельно напр. стол, кровать?

Можно купить отдельно кровать, стол, кресло, стул, диван, кушетку, буфет, шкаф, книжный шкаф, этажерку, зеркало, трюмо, табурет, вешалку.

Где ещё можно купить мебель?

Siin on tšekk.

Meie moeateljees pannakse enne sesooni algust välja moodsad sügis-, talve-, kevad- ja suvemodellid naiste mantlitest, kostüümidest, kleitidest.

Võetakse vastu tellimusi.

## 82. Mööblikaupluses.

Kust ma võiksin osta kirjutuslaua?

Kirjutuslaua Te võite osta mööblikauplusest, kuhu vineermööblivabrik saadab oma töökodadest moodsaid kabineti, söögitoa, magamistoa, lastetoa ja kantselei garnituure.

Kas saab osta eraldi näiteks laua, voodi?

Võib osta eraldi voodi, laua, tugitooli, tooli, diivani, kušeti, puhvetkapi, kapi, raamatukapi, riuli, peegli, trümo, tabureti, riidevarna.

Kust veel saab mööblit osta?

Мебель можно купить в антикварных магазинах. Там продаются и другие вещи: лампы, люстры, ковры, картины, фарфор, бронза, античные вещи.

Как найти мебельный магазин?

Мебельный магазин легко найти, т. к. в витринах увидите выставленные целые гарнитуры.

Есть в продаже в вашем магазине письменный стол?

Есть у нас в продаже и на складе письменные столы берёзовые, дубовые, красного дерева разного размера и стиля.

Какой вы желаете купить письменный стол?

Я хочу купить небольшой берёзовый письменный стол с выдвижными ящиками. Мне подходит вот этот стол. Сколько он стоит? Как его можно доставить?

Мы продаём с доставкой

Mööblit võib osta antikvari-  
aatidest. Seal müüakse ka  
muid asju: lampe, lüht-  
reid, vaipu, pilte, portse-  
lanasju, pronksasju, an-  
tiikesemeid.

Kuidas võib üles leida  
mööblikaupluse?

Mööblikauplust on kerge  
leida, sest vitriinides  
näete väljapanduina ter-  
ved garnituurid.

Kas teie kaupluses on müü-  
gil kirjutuslaudu?

Meil on müügil ja laos kir-  
jutuslaudu kasest, tam-  
mest, punasest puust, eri  
suuruses ja eri stiilis.

Missugust kirjutuslauda Te  
soovite osta?

Ma tahan osta väheldast  
kasepuust kirjutuslauda  
väljakäivate laegastega.  
Mulle meeldib see laud.  
Kui palju see maksab?  
Kuidas selle saab kohale  
viia?

Me müüme koju kättevii-  
misega.

на дом. Скажите Ваш адрес. Завтра мы его Вам доставим. Что ещё Вы желаете купить?

Мне нужна кровать с пружинным матрацем.

С пружинными матрацами есть только деревянные двуспальные берёзовые и дубовые кровати.

С металлической сеткой и набивным матрацем есть никелированные обычные и полуторные кровати. Есть складные «раскладушки», дачные кровати, обтянутые материей, и есть детские кровати деревянные и металлические.

Запакуйте и пришлите полуторную металлическую кровать с ватным матрацем.

Это всё?

Да, это всё. Выпишите чек.

Ütelge oma aadress. Homme me toome ta Teile koju. Mida Te veel soovite osta?

Mulle on vaja vedrumadratsiga voodit.

Vedrumadratsiga on ainult puust kaheinimesevoodeid kasest ja tammest.

Metallvõrguga ja täidetud madratsiga on nikeldatud harilikud ja poolteiselaiused voodid. On kokkupandavad välivoodid, suvilavoodid, mis on riidega kaetud, ja puust ning metallist lastevoodid.

Pakkige ja saatke kohale poolteise-laiune raudvoodi vattmadratsiga.

Kas see on kõik?

Jah, see on kõik. Kirjutage tšekk.

83. В магазине  
самообслуживания.

У нас открылся магазин самообслуживания.

Что продаётся в этом магазине?

В магазине самообслуживания продаётся бакалея, съестные товары: чай, сахар, кофе, мука, крупа, перец, колбаса, сыр, варенье, разные консервы, печенье, конфеты.

Как производится продажа в магазине самообслуживания?

При входе в магазин Вы оставляете свой портфель или сумку и получаете корзинку. На полках разложен товар с обозначением цен и веса. Выбранное Вы складываете в корзинку.

В кассе подсчитывают стоимость отобранного Вами товара и выписывают чек. Вы уплачиваете деньги в кассу, возвращаете кор-

83. Iseteenindamise  
kauplus.

Meil avati iseteenindamise kauplus.

Mida müüakse selles kaupluses?

Iseteenindamise kaupluses müüakse delikatesstoiduaineid: teed, suhkrut, kohvi, jahu, tangu, pipart, vorsti, juustu, keedist, mitmesuguseid konserve, küpsiseid, kompekke.

Kuidas toimub müük iseteenindamise kaupluses?

Kauplusse sisenemisel annate hoiule oma portfelli või kandekoti ja saate korvi. Riiulitele on asetatud hinna ja kaaluga märgitud kaubad. Väljavalitud kauba panete korvi.

Kassas arvestatakse kokku teie poolt valitud kauba hind ja kirjutatakse tšekk. Te maksate raha kassasse, viite tagasi korvi, saate

зинку, получаете свой портфель или сумку, складываете в них свои покупки и уходите из магазина.

#### 84. Праздник песни на певческом поле.

Кто принимает участие в празднике песни в ЭССР?

Праздник песни — большое, красочное событие в жизни всего эстонского народа, в котором принимают участие все хоровые коллективы страны, т. е. фабричные, колхозные, школьные и другие.

Когда бывает праздник песни?

Республиканский праздник песни бывает раз в три года, хоры на местах соревнуются, выступая на концертах ежегодно.

Где бывает республиканский праздник песни?

Республиканский праздник

ома portfelli või kande-koti, paigutate sinna oma ostud ja väljute kauplustest.

#### 84. Laulupidu lauluväljakul.

Kes võtab osa laulupeost Eesti NSV-s?

Laulupidu on kogu eesti rahva elus suur ja kaunis sündmus, millest võtavad osa kõik koorikollektiivid üle maa, s. o. vabrikute, kolhooside, koolide ja teised koorid.

Millal toimub laulupidu?

Vabariiklik laulupidu toimub iga kolme aasta tagant, kohtadel võistlevad koorid igal aastal, esinedes kontsertidel.

Kus toimub vabariiklik laulupidu?

Vabariiklik laulupidu toimub

песни бывает в Таллине на Певческом Поле за Кадриоргом.

В каком порядке организуется праздник песни?

Десятки тысяч участников в красивых национальных костюмах движутся в строю по улицам Таллина через Кадриорг к Певческому Полю.

Какие песни исполняет хор?

С большим воодушевлением исполняются новые песни о мире, счастье свободно-го мирного труда, о дружбе народов, старые — о тяжелом прошлом.

Что ещё входит в программу праздника песни?

Сходит хор с широкой ступенчатой эстрады, на сцену ему появляются «сказительницы», музыканты, играющие на старинном инструменте «торупилль», род волынки. Звучат скрипки, мандолины, балалайки.

Tallinnas, Kadrioru pargi taga — lauluväljakul.

Kuidas korraldatakse laulupidu?

Kümneid tuhandeid osavõtjaid kauneis rahvariideis liigub rivis mööda Tallinna tänavaid läbi Kadrioru lauluväljakule.

Missuguseid laule esitab koor?

Suure vaimustusega esitatakse uusi laule rahust, õnnelikust vabast rahu-aegsest tööst, rahvaste sõprusel, vanu laule raskel minevikul.

Mis seisab veel laulupeo programmis?

Koor lahkub avaralt astmeliselt lavalt, tema asemele ilmuvad leelotajad, muusikandid, kes mängivad muistset mänguriista — torupilli. Kõlavad viiulid, mandoliinid, balalaikad.

Оркестр народных инструментов играет плясовую, радостный «тульяк», польку.

Плясуны с островов исполняют танец рыбаков «Каламеэс», участники которого образуют весёлый хоровод.

Что ещё приурочивается к празднику песни?

К празднику песни приурочивается выставка изделий вязальщиц, шерстяные кофты, варежки, широкие многоугольные береты, платки, чулки, тканые пояса, с красочным узором национального орнамента, цветами эстонских полей — васильков, ромашек, колокольчиков. Изящные тиснёные кожаные кошельки, сумочки, закладки для книг, альбомы, национальные костюмы.

Чем заканчивается праздник песни?

По традиции, после выступлений отдельных хоров,

Rahvapillide orkester mängib tantsuviise, röömsat tuljakut ja polkat.

Rahvatantsijad saartelt esitavad kalurite tantsu «Kalamees», millest osavõtjad moodustavad lõbusa ringmängu.

Mida veel korraldatakse laulupeo ajal?

Laulupeo ajal korraldatakse varrastega kootud esemete näitus: villased kampsunid, kindad, laiad mitmenurgelised baretid, rätikud, sukad, kootud vööd, värviküllase mustriga rahvusliku ornamendiga, eesti põllulilledega — rukkililled, kummelite, kellukatega. Elegantsed pressitud nahast peenrahakotid, käekotid, raamatulugemise vahemärgid, albumid, rahvarõivad.

Millega lõpeb laulupidu?

Traditsiooni kohaselt pärast tantse, üksikkooride, or-

оркестров, танцев праздник песни заканчивается выступлением сводного хора. Все хоры, прибывшие на торжество, выстраиваются полукругом на поле в многокрасочных расшитых костюмах. В каждом районе республики свой покрой костюма, свои краски. Кажется поёт весь эстонский народ, вторя богатырскому голосу тридцатитысячного хора. Потом разъезжаются, чтобы через три года вновь увидеться в дружеской, братской, радостной встрече.

### 85. Нарвская ГЭС.

Где построена Нарвская гидроэлектростанция?

Нарвская гидроэлектростанция построена на границе двух союзных республик — Российской Федерации и Эстонской ССР

kestrite esinemist laulupidu lõpeb ühendkooride esinemisega. Kõik koorid, kes on tulnud pidustusele, rivistuvad väljakul poolringikujuliselt oma mitmevärvilistes väljaõmmeldud rahvariietes. Vabariigi igas rajoonis on rahvariidel oma erilõige, oma armastatuimad kaunistused, oma värvid. Näib, nagu laulaks kogu eesti rahvas, nii võimsalt kajab kolmekümne tuhandelise koori hääl. Siis sõidetakse laiali, et kolme aasta pärast uuesti üksteist näha sõbralikul, vennalikul, rõõmsal kohtumisel.

### 85. Narva hüdroelektrijaam.

Kuhu on ehitatud Narva hüdroelektrijaam?

Narva hüdroelektrijaam on ehitatud kahe liiduvabariigi — Vene Föderatsiooni ja Eesti NSV piirile Narva jõele Narva linna ja

на реке Нарве в районе города Нарвы и Ивангорода, где были Нарвские водопады.

Когда вступила в строй Нарвская ГЭС?

Нарвская ГЭС вступила в строй 30 IX 1955 г., являясь одной из строек пятой пятилетки.

Какая техника применялась при строительстве Нарвской ГЭС?

При строительстве Нарвской ГЭС применялась высоко-развитая техника, которая дала возможность механизировать земляные работы на 98% и приготовление бетона на 100%.

Кто внёс большой вклад в дело сокращения сроков строительства Нарвской ГЭС?

Большой вклад в дело сокращения сроков строительства Нарвской ГЭС внесли строители-рационализаторы.

Углубительные работы в

Jaanelinna rajooni, kus oli varem Narva kosk.

Millal astus rivisse Narva hüdroelektrijaam?

Narva hüdroelektrijaam astus rivisse 30. septembril 1955. a., olles üheks viienda viisaastaku ehitustest.

Missugust tehnikat kasutati Narva hüdroelektrijaama ehitamisel?

Narva hüdroelektrijaama ehitamisel rakendati rikkalikku kõrgetasemelist tehnikat, mis võimaldas muldatööde mehhaniseerimist 98% ulatuses ja betooni valmistamisel 100%-liselt.

Kes andsid suure panuse Narva hüdroelektrijaama ehitamise tähtaja lühendamiseks?

Suure panuse Narva hüdroelektrijaama ehitamise tähtaja lühendamiseks andsid ehitajad-ratsionaliseerijad.

Süvendustöid jõe vanas sän-

старом русле реки, где вода падала при быстром течении с высоты 10 метров, не могли проводиться экскаватором.

Каким образом осуществили эти работы?

Гидротехники, используя удобный рельеф местности, построили в короткий срок земляную перемычку, перегородив реку Нарову в трёхстах метрах выше водопада водосливной плотиной, к которой прорыли подводящий канал в обход водопадов.

Из чего был выстроен этот канал?

Подводящий канал Нарвской ГЭС облицован бетоном. Длина канала, вместе с напорным бассейном, составляет 2,5 километра. В конце подводящего канала расположены напорный бассейн и станционный узел.

Высота здания ГЭС — 55 метров.

gis, kus vesi langes kiire voolu juures 10 meetri kõrguselt, ei saadud teostada ekskavaatoritega.

Kuidas need tööd teostati?

Hüdrotehnikud, kasutades maastiku sobivat reljeefi, püstitasid lühikese ajaga mullast tõkkesammide, tõkestades Narva jõe kolmsada meetrit ülalpool koske sulgtammiga, milleni kaevati äravoolukanal vee ümber kose minekuks.

Missugune on see kanal?

Narva hüdroelektrijaama äravoolukanali kaldad on kaetud betooniga. Kanali pikkus koos survebasseiniga on 2,5 kilomeetrit. Äravoolukanali lõpus asub survebassein ja jaama sõlm.

Hüdroelektrijaama kõrgus on 55 meetrit.

В скальном грунте старого русла выкопали выемку— котлован глубиной в 35 метров. Создалось новое Нареское море.

Кто принимал участие в строительстве Нарвской ГЭС?

В строительстве Нарвской ГЭС принимала участие вся страна.

Откуда прибыли машины на стройку?

Автосамосвалы поступали из Москвы и Горького, с Урала и из Среднеазиатских республик — экскаваторы, бульдозеры, скреперы, электрооборудование. Компрессоры с маркой Сумского и Чиргикского заводов. Ленинград изготовил турбины, гидрогенераторы, электрооборудование.

Откуда прибыли стройматериалы?

ЭССР прислала на стройку тысячи вагонов цемента, кирпича, мрамора, стекла.

Vana jõesängi kaljusesse pinnasesse on kaevatud 35 m sügavune süvend. Tekkis uus, Narva meri.

Kes võttis osa Narva hüdroelektrijaama ehitusest?

Narva hüdroelektrijaama ehitusest võttis osa kogu maa.

Kust saabusid ehitusele masinad?

Moskvast ja Gorkist saabusid isekallajad autod, Uraalist ja Kesk-Aasia vabariikidest — ekskavaatorid, buldooseriid, skreeperiid, elektriseadised. Kompressorid Sumi ja Tširgiki vabrikumärgiga. Leningrad valmistas turbiiniid, hüdrogeneraatoriid, elektriseaded.

Kust saabusid ehitusmaterjalid?

Eesti NSV saatis ehitusele tuhandeid vaguneid tsementi, telliseid, klaasi.

Из Карелии шли эшелоны с лесом.

Какое значение имеет Нарвская ГЭС?

Пуск в эксплуатацию Нарвской ГЭС — большое событие в жизни страны.

Эстонская республика и Ленинградская область получают много электроэнергии для растущего народного хозяйства.

#### 86. Радио и телевидение.

Вы видели в Таллине телевизионную вышку?

Да. Я видел, как её строили верхолазы. Теперь она достроена, работает; светится по вечерам, как новогодняя ёлка.

Что такое телевидение?

Телевидение — передача на экране изображений на дальнем расстоянии с помощью радио. Обычно в состав телевизора входит

Karjalast tulid ešelonid metsamaterjalidega.

Milline tähtsus on Narva hüdroelektrijaamal?

Narva hüdroelektrijaama käikulaskmine on suur sündmus riigi elus.

Eesti vabariik ja Leningradi oblast saavad palju elektrienergiat üha kasvava rahvamajanduse tarbeks.

#### 86. Raadio ja televisioon.

Kas olete näinud Tallinnas televisioonimasti?

Jah. Ma nägin, kuidas seda ehitasid kõrgehitustöölised. Nüüd on ta valmis ja töötab; õhtuti särab ta tules nagu näärikuusk.

Mis on televisioon (kaugnägemine)?

Televisioon on kujutuste edasiandmine ekraanile raadio abil kauge maa tagant. Harilikult kuulub televiisori koosseisu raadio-

радиоприёмник для передачи звуковой части программы.

Может ли телевизор передавать цветные изображения?

Последние достижения в области телевидения позволяют получать цветные изображения на большом экране.

Продаются ли в Таллине аппараты телевизора?

В Таллине можно купить телевизорный аппарат и у себя дома смотреть и слушать программу.

Что можно видеть в ЭССР по телевизору?

В ЭССР по телевизору можно видеть и слышать передачу из ЭССР, из Ленинграда, из Финляндии. В ближайшем будущем передаточная сеть телевизионной станции будет значительно расширена.

Как проведена радиофикация в ЭССР?

vastuvõtja, eeskava helilise osa ülekandmiseks.

Kas televiisor võib edasi anda ka värvilisi kujutusi?

Viimased saavutused televisiooni alal võimaldavad saada värvilisi kujutusi suurel ekraanil.

Kas Tallinnas müüakse kaugnägemisaparaate?

Tallinnas võib osta kaugnägemisaparaadi ja oma kodus vaadata ning kuulata eeskava.

Mida võib ENSV-s näha televiisori abil?

ENSV-s võib näha ja kuulda saadet kogu ENSV-st, Leningradist ja Soomest. Lähimas tulevikus televisioonijaama ülekande võrku tunduvalt laiendatakse.

Kuidas on teostatud ENSV-s radiofitseerimine?

Сеть радиостанций и радиостановок (радиоточек) в городах и сельских местностях, в колхозах, в совхозах ЭССР очень широка. Слушают радио у себя дома, в клубах, в школах, на заводах, в учреждениях, на площадях, на улицах, в магазинах, поездах, на пароходах.

**87. Всесоюзная промышленная и сельскохозяйственная выставка в Москве.**

Какие достижения науки и техники отражены на Всесоюзной промышленной и сельскохозяйственной выставке в Москве?

В павильоне «Машиностроение» выставлены агрегаты для комплексной механизации и автоматизации производственных процессов в промышленности.

В павильоне «Химическая промышленность» отра-

Raadiojaamade ja raadioseadete (raadiopunktide) võrk ENSV linnades ja maa-kohtades, kolhoosides, sovhoosides on väga laialdane. Kuulatakse raadiot omas kodus, klubides, koolides, tehastes, asutustes, väljakutel, tänavatel, kauplustes, rongides, laevadel.

**87. Üleliiduline tööstus- ja põllumajandusnäitus Moskvas.**

Missugused teaduse ja tehnika saavutused kajastuvad Üleliidulisel tööstuse ja põllumajanduse näitusel Moskvas?

Masinaehituse paviljonis on välja pandud agregaadid tööstuse tootmisprotsesside kompleksseks mehhaniseerimiseks ja automatiseerimiseks.

Keemiatööstuse paviljonis kajastuvad keemia edu-

жены успехи химии в промышленном производстве. Показаны более 200 деталей автомобиля, в том числе и его кузов, которые изготавливаются из различных пластмасс. Выставлены изделия из капрона, из пластмассы.

Какие изделия из капрона?

Из капрона изготавливаются ткани, одежда, рыболовецкие сети, канаты, стропы, щетки, искусственный каракуль и др.

Какие изделия из пластмассы?

Из пластмассы изготавливаются органическое стекло, насосы, посуда, пуговицы, мыло, синтетический клей и др.

Как применяются полимеры в строительстве?

Показан дом из пластмассы, кровля из стеклопласта, гофрированные плиты, — перекрытия между этажами, нержавеющие трубы,

sammud tööstuslikus tootmises. On esitatud üle 200 autodetaili, sealhulgas ka tema kere, mis valmistatakse mitmesuguseist plastmassidest. On välja pandud ka muid tooteid plastmassist ja kaproonist.

Mida valmistatakse kaproonist?

Kaproonist valmistatakse riiet, kalavõrke, köisi, plokinööre, harju, kunstkarakulli jm.

Mida valmistatakse plastmassist?

Plastmassist valmistatakse orgaanilist klaasi, torusid, pumпасid, toidunõusid, nõõpe, seepi, sünteetilist liimi jm.

Kuidas kasutatakse polümeere ehitusalal?

Näitusele on välja pandud maja plastmassist, katus läbipaistvast massist, gofreeritud plaadid, korruste vahelaed, roostevabad to-

полы, залитые пластмассой любого цвета, внутренние перегородки, двери из пластмассы, линолеум, скатерти, столы, раковины, ванны.

Почему архитекторы полюбили пластмассу?

Архитекторы полюбили пластмассу, т. к. с нею легко работать. Материал из пластмассы лёгок, прочен и не боится сырости. Детали изготавливаются на заводе.

Какие образцы ещё выставлены в витринах?

В витринах выставки висят ковры, лёгкие меховые шубы из искусственного каракуля, красуется всевозможная обувь, лечебное бельё, которое целительно действует при радикулитах.

В зале выставлена шляпка из пластмассы. Эта шляпка легка, не тонет, даже наполненная водой до отказа.

rud, põrandad on kaetud igas värvitoonis plastmassiga, sisevaheseinad, plastmassist ukсед, linoleum, lauakatted, lauad, valamud, vannid.

Miks plastmass hakkas meeldima arhitektidele?

Plastmassist materjal on kerge, tugev ega karda niiskust. Üksikosad valmistatakse tehases.

Missugused näidised on veel vitriinidesse paigutatud?

Näituse vitriinides ripuvad vaibad, kerged karusnahkesed kasukad kunstkarakullist, igasugused jalatsid, raviomadustega pesu, mis mõjub tervistavalt radikuliidi puhul.

Saalis on eksponeeritud plastmassist sõudepaat. See paat on kerge ega lähe põhja isegi siis, kui see on ääreni vett täis.

Что представлено в других павильонах выставки?

В других павильонах выставки представлено всё лучшее, чего добились труженики сельского хозяйства. Выставка раскрывает пути и способы, какими достигается успех.

Что представлено в павильоне Эстонской ССР?

В павильоне ЭССР представлены прекрасно оформленные стенды, знакомящие с развитием всех отраслей народного хозяйства и культуры Эстонии. Особое внимание привлекают стенды, отражающие развитие химической сланцевой промышленности в республике и организация долголетних культурных пастбищ. Рядом с павильоном показан приветливый домик дачного типа, предназначенный для индивидуальных застройщиков.

Mis on teistes näituse paviljonides välja pandud?

Teistes näituse paviljonides on välja pandud kõik see parim, mis on saavutanud põllumajanduse töötajad. Näitus avaldab viisid ja vahendid, millega saavutatakse edu.

Mis on välja pandud Eesti NSV paviljonis?

Eesti NSV paviljonis on välja pandud kaunilt kujundatud stendid, mis tutvustavad Eesti kultuuri ja rahvamajanduse kõigi harude arenguga. Erilist tähelepanu äratavad stendid, mis kajastavad vabariigi põlevkivikeemia tööstuse arengut ja mitmeaastaste kultuurkoplite organiseerimist. Paviljoni kõrval asub meeldiv suvemaja, mis on mõeldud individuaalehitajate jaoks.

Как строят дом из силикальцита?

Дом из силикальцита строят из силикальцитных блоков, изготовленных на заводе.

Что такое силикальцит?

Силикальцит один из самых доступных новых строительных материалов.

Что нужно для производства силикальцитных блоков?

Для производства силикальцитных блоков нужны песок и известь, которые есть всюду.

Кто изобрёл силикальцит?

Силикальцит изобрели и разработали технологию его изготовления эстонские учёные на Таллинском опытном заводе.

Где находит еще применение силикальцит?

Так как силикальцит дешёв, лёгок, прочен, удерживает тепло, находит применение в строительстве братских республик.

Kuidas ehitatakse silikaltsiitmaju?

Silikaltsiitmaju ehitatakse silikaltsiitplokkidest, mida valmistatakse tehases.

Mis on silikaltsiit?

Silikaltsiit on üks kättesaadavamaid uusi ehitusmaterjale.

Millest tehakse silikaltsiitplokid?

Silikaltsiitplokid tehakse liivast ja lubjast, mida leidub kõikjal.

Kes leiutas silikaltsiidi?

Silikaltsiidi on leiutanud ja selle valmistamise tehnoloogia välja töötanud eesti teadlased Tallinna Katsetehases.

Kus veel kasutatakse silikaltsiiti?

Seetõttu, et silikaltsiit on odav, kerge, tugev ja soojapidav, kasutatakse seda ka vennasvabariikide ehitustegevuses.

88. Сельскохозяйственная  
выставка в ЭССР.

Что было показано на сельскохозяйственной выставке?

На сельскохозяйственной выставке в Таллине были показаны достижения в области механизации и электрификации сельского хозяйства в ЭССР, успехи развития земледелия, молочного животноводства, коневодства, свиноводства, птицеводства и звероводства.

Какие экспонаты были выставлены?

На широком выставочном плацу было показано много машин, при помощи которых колхозное хозяйство в ЭССР механизировано.

Какие машины демонстрировались на выставке для обработки почвы?

Длинный ряд орудий для обработки почвы: бульдозеры, скреперы, мощный

88. Põllumajandusnäitus  
Eesti NSV-s.

Mida näidati põllumajandusnäitusel?

Põllumajandusnäitusel Tallinnas näidati saavutusi põllumajanduse mehhaniseerimise ja elektrifitseerimise alal Eesti NSV-s põllunduse, piimakarjanduse, hobusekasvatuse, seakasvatuse, kodulindude ja karusloomade kasvatuse edusammusid.

Missugused eksponaadid olid välja pandud?

Avaral näituseväljakul oli esitatud palju masinaid, millede abil on mehhaniseeritud ENSV-s kolhoo-side majapidamine.

Missuguseid maaharimis- masinaid demonstreeriti näitusel?

Pikk rida riistu maaharimiseks: buldooserid, skreeperid, võimas ekskavaator,

экскаватор, роющий канавы для осушки болот. Трактор, очищающий поле от валунов. Кусторезы. Канавокопатели. Машины для изготовления дренажных труб из нестругового леса, изготовленные эстонским колхозником. Плуги, лущильники, дисковые и лапчатые бороны, культиваторы.

Какие орудия демонстрировались на выставке для посева удобрения, уборки сена, хлебов, кормовых, картофеля, льна?

Самоходные комбайны, которые пашут, боронуют, сеют, убирают урожай, также молотят.

Модернизированный ленточный самоходный комбайн СК-4МП.

Машины, позволяющие механизировать весь комплекс сеноуборочных работ: навесные косилки, боковые грабли, волоку-

mis kaevab kraave soode kuivendamiseks. Traktor, mis puhastab põldu suurtest kividest. Võsalõikajad. Kraavikaevajad. Eesti kolhoosniku tehtud masinad dreneažtorude valmistamiseks ehituskõlbmatust metsamaterjalist. Adrad, koorimisadrad, taldrik- ja käppäkked, kultivaatorid, randaalid.

Missuguseid külvi-, väetamise, heina-, vilja-, kore sööda-, kartuli-, linakoristuse masinaid demonstree-riti näitusel?

Iseliikuvad kombainid, mis künnavad, äestavad, külvavad, koristavad ja ka peksavad viljasaagi.

Moderniseeritud iseliikuv lintkombain SK-4MP.

Masinad, mis võimaldavad kogu heinakoristustööde kompleksi mehhaniseerimist: katusega kaetud niidumasinad, külgrehad, ma-

ши-подборщики, стогометатели.

Картофелепосадочные по гнездовому способу и картофелеуборочные машины.

Все производственные процессы по добыче торфа и изготовлению торфобрикетов механизированы.

Льноуборочный комбайн, который вяжет снопы.

Как применяется электрификация в сельском хозяйстве?

Зерноочистительные и кормоприготовительные механизмы, облегчающие труд животноводов, электрифицированы.

Электрифицированы и механизмы для заготовки и измельчения силоса, запарники, автопоилки, применяются и электрические аппараты для механической дойки коров.

Что было выставлено по животноводству?

hajäänud kõrte koristajad, kuhjatõstuk.

Pesitsimeetodil kartulipane-mismasinad, kartulivõtmismasinad.

Kõik turbavõtmise ja turbabriketivalmistamise tootmisprotsessid on mehhaniseeritud.

Linakoristuskomбайн, mis seob peosid.

Kuidas rakendatakse põllumajanduses elektrifitseerimist?

Viljapuhtimise ja koresööda ettevalmistamise mehhanismid, mis kergendavad loomakasvatajate tööd, on elektrifitseeritud.

Silovalmistamise ja -purustamise mehhanismid, aurutamiseadised, automaatjootjad ja elektriaparaadid lehmade mehhaaniliseks lüpsmiseks on ka elektrifitseeritud.

Mis oli välja pandud loomakasvatuse alalt?

Животноводческий городок представил высокопродуктивных животных и птиц.

Возле длинного ряда стойл группа высокопродуктивных свиней, племенные быки, высокоудойные коровы, лучшей породы лошади, тонкорунные овцы.

За сетками разных пород куры, гуси, утки, бронзовые индюшки.

Из звероферм серебристые лисицы.

Что было выставлено в помещениях, в выставочных залах?

В шести выставочных залах 67 стендов. Выставлены в тучных снопах зерновые: рожь, пшеница, ячмень, овёс.

Стенд кормовых культур. Двухметровые стебли кукурузы с початками на них. Кукурузный силос. Стенды овощей и фруктов.

Ягодные и фруктовые со-

Loomakasvatuslinnake esitas suure tootlikkusega loomi ja kodulinde.

Pika tallilatriite rea taga oli rühm suure produktiivsusega sigu, sugupulle, kõrge piimaanniga lehmi, parimat tõugu hobuseid, peenvillaga lambaid.

Võrkude taga oli mitmesugust tõugu kanu, hanesid, parte, pronksvärvilisi emakalkuneid.

Hõberebaseid karusloomafarmidest.

Mis oli välja pandud siseruumides, näituse saalides?

Kuues näituse saalis oli 67 stendi. Oli välja pandud lopsakad viljavihud: rukis, nisu, oder, kaer.

Söödakultuuride stend. Kahemeetrised maisivarred koos tõlvikutega. Maisist valmistatud silo. Kõõgi- ja puuviljade stendid.

Marja- ja puuviljamahlad,

ки, джемы, варенье, пасти́ла, марина́ды.

Продукты из молока́: мас-  
ло, сметана, сливки, тво-  
рог, сыр, кефир, сырки́.

Всевозможные овощные,  
рыбные, мясные консервы.

Какое значение этой  
выставки?

Выставка показала внед-  
рение в сельское хозяй-  
ство ЭССР высокой тех-  
ники, электрификации и  
механизации производст-  
венного процесса, успехи  
земледелия и молочного  
животноводства. Кроме  
экспонатов были пред-  
ставлены диаграммы, таб-  
лицы.

Выставка — школа передо-  
вого опыта.

Выставка выявила дружбу  
с другими Советскими  
республиками, приславши-  
ми в ЭССР свои машины,  
показала силу труда в  
борьбе за мир.

džemmid, keedised, pasti-  
laa, marinaadid.

Piimasaadused: või, hapu-  
koor, rõõskkoor, kohupiim  
juust, keefir, kohupiima-  
puding.

Igasugused köögivilja-,  
kala-, lihakonservid.

Missugune tähtsus oli sel-  
näitusel?

Näitus demonstreeris kõrge-  
tasemelise tehnika juuru-  
tamist Eesti NSV põllu-  
majandusse, tootmisprot-  
sessi, elektrifitseerimist ja  
mehhaniseerimist, põlluha-  
rimise ja piimakarjanduse  
edusammusid. Peale eks-  
ponaatide olid esitatud  
diagrammid, tabelid.

Näitus on eesrindlike koge-  
muste kool.

Näitus valgustas sõprust  
teiste nõukogude vaba-  
riikidega, kes saatsid Eesti  
NSV-sse omi masinaid,  
selgitas töö jõudu võitlu-  
ses rahu eest.

89. Достижения советской науки и техники.

Чем знаменателен день 27 июня 1954 года?

27 июня 1954 г. в СССР впервые в мире начала давать ток атомная электростанция Академии наук СССР, работающая за счёт энергии непрерывного расщепления ядер атомов урана.

Что является главным на атомной электростанции?

Сердцем атомной электростанции является атомный реактор, где происходит расщепление урана и высвобождение внутренней энергии.

Как осуществляется общее управление атомной электростанции?

Общее управление атомной электростанции осуществляет центральный пульт управления. Центральный пульт управления можно назвать «мозгом» стан-

89. Nõukogude teaduse ja tehnika saavutused.

Mille poolest oli tähtis 27. juuni 1954. aastal?

27. juunil 1954. a. hakkas maailmas esmakordselt voolu andma NSV Liidu Teaduste Akadeemia aatomielektriijaam, mis töötab uraani aatomite tuumade pideval lagunemisel vabaneva energia alusel.

Mis on aatomielektriijaama tähtsamaks osaks?

Aatomielektriijaama südameks on aatomireaktor, kus toimub uraani lõhusumine ja sisemise energia vabanemine.

Kuidas toimub aatomielektriijaama üldine juhtimine?

Aatomielektriijaama üldist juhtimist teostab tsentraalne juhtimispuult. Tsentraalset juhtimispuulti võib nimetada jaama «ajuks», mis juhib kõiki aatomi-

ции, управляющим всеми участками сложного процесса преобразования атомной энергии в электричество.

Что вырабатывается из отходов отработанного урана?

Из отходов отработанного урана вырабатываются новые многочисленные химические соединения, радиоактивные изотопы.

На что используется атомная энергия в СССР?

В СССР используется атомная энергия в мирных целях на благо всех людей. Атомная электростанция непрерывно посылает по проводам электроэнергию колхозам, городам, промышленным предприятиям.

Где для передвижения применяется атомный двигатель в СССР?

Атомные двигатели применяются для движения морского транспорта.

energia elektriks muundumise keeruka protsessi alaksid.

Mida valmistatakse töödeldud uraani jääkidest?

Töödeldud uraani jääkidest eraldatakse uusi arvukaid keemilisi ühendeid, radioaktiivseid isotoope.

Milleks kasutatakse aatomienergiat NSV Liidus?

NSV Liidus kasutatakse aatomienergiat rahulikele eesmärkidel, kõigi inimeste hüveks. Aatomi-elektrijaam saadab juhtmeid mööda pidevalt elektrienergiat kolhoosidele, linnadele ja tööstustetevõtetele.

Kus NSV Liidus kasutatakse liikumiseks aatomi-mootorit?

Aatomimootoreid rakendatakse liikumiseks mere-transportis.

На каком из судов впервые был применён атомный двигатель?

В СССР был построен и действует первый в мире атомный ледокол «Ленин», имеющий атомный двигатель мощностью 50 тысяч лошадиных сил.

Как продвигается ледокол «Ленин»?

Ледокол «Ленин» продвигается непрерывным ходом через лёд толщиной в полтора человеческого роста.

Какие ещё корабли может приводить в движение ядерный реактор?

Ядерный реактор может приводить в движение только большие тяжёлые морские корабли, подводные лодки, на которых установлена надёжная атомная защита.

## 90. Атомная техника.

В каких производствах могут быть применены и

Missugusel laeval kasutati esimesena aatomimootorit?

NSV Liidus ehitati ja töötab praegu maailma esimene jäälõhkuja «Lenin», millel on 50 000-hobujõuline aatomimootor.

Kuidas liigub edasi jäälõhkuja «Lenin»?

Jäälõhkuja «Lenin» liigub peatumatult läbi jää, mille paksus ületab poolteisekordselt inimese kasvu.

Missuguseid laevu saab veel liikuma panna tuumareaktoriga?

Tuumareaktor võib liikuma panna ainult raskeid merelaevu ja allveelaevu, millele on paigutatud tugev aatomivastane kaitse.

## 90. Aatomitehnika.

Missugustel tootmisaladel saab rakendada ja kasu-

использованы радиоактивные изотопы, атомная техника?

Атомная техника проникает почти во все области современного производства.

При помощи радиоактивности просвечиваются металлы, толстые слитки, возможно определить толщину любого материала. Радиоактивные изотопы позволяют отыскать место повреждения трубы глубоко под землёй, не прибегая к раскопкам.

Атомная техника имеет значение в процессе выработки чугуна, стали, прокатов.

Где ещё имеют широкое применение активные методы использования радиоактивных изотопов?

Активное применение методов использования радиоактивных изотопов нашло в биологии, медицине, химии.

tada radioaktiivseid isotoope, aatomitehnikat?

Aatomitehnika tungib peaaegu kõigisse kaasaegs tootmise aladesse.

Isotoopide radioaktiivsuse abil valgustatakse läb metalle, pakse metallikange, on võimalik kindlaks määrata igasuguse materjali paksust. Radioaktiivsed isotoobid võimaldavad üles leida sügaval maa sees asuvate torude vigastusi, ilma neid välja kaevamata.

Aatomitehnikal on suur tähtsus malmi, terase ja valtsmetallide väljatöötamisel

Kus veel hakati laialdaselt rakendada radioaktiivsete isotoopide kasutamise aktiivseid meetodeid?

Radioaktiivsete isotoopide kasutamise aktiivseid meetodeid hakati veel kasutada bioloogias, arstiteaduses ja keemias.

Какое применение изотопов в биологии?

В биологии радиоактивные изотопы применяют для уничтожения всевозможных бактерий, вредителей сельскохозяйственных растений. Облучение живых организмов очень слабыми дозами лучей действует благоприятно на эти организмы, ускоряя их рост, развитие, размножение. Радиоактивное облучение повышает урожайность и способствует созданию новых сортов сельскохозяйственных культур.

Облучая семена перед посевами малыми дозами гамма-лучей, удаётся добиться более раннего цветения и быстрого развития растения. Иногда для этого семена вымачивают перед посевом в радиоактивном растворе.

Радиоактивные изотопы помогли учёным открыть

Kuidas rakendatakse isotoope bioloogias?

Bioloogias kasutatakse radioaktiivseid isotoope igasuguste bakterite hävitamiseks, põllumajanduslike taimelahjurite hävitamiseks. Elavate organismide kiiritamine väga väikeste nõrkade annustena mõjub soodustavalt neile organismidele, kiirendades nende kasvu, arenemist ja paljunemist. Radioaktiivne kiiritamine suurendab saagikust ja võimaldab uute põllumajanduskultuuride sortide loomist.

Seemnete kiiritamine enne külvi väikese annuse gammakiirtega võimaldab taimede varasemat õitsemist ja kiiremat arenemist. Mõnikord leotatakse selleks seemneid enne külvi radioaktiivses lahuses.

Radioaktiivsed isotoobid aitavad teadlastel avastada

способ внекорневой подкормки растений путём опрыскивания их на полях питательными веществами с самолёта.

Какие радиоактивные элементы нашли применение в медицине?

Широко применяется в медицине — просвечивание, рентгеном просвечивают больные органы больного для диагноза. Применяется лечение лучами, особенно рака, при наружных его формах: рака кожи, слизистых оболочек и т. д. Изотопы вводят в организм человека для поражения злокачественной опухоли.

Какое применение имеет атомная энергия в химии и химической промышленности?

Процесс полимеризации в химии органических веществ образует новые искусственные пластические массы.

taimede lisatoitmise viisi toitelahuste pritsimisega põldudele lennukilt.

Missuguseid radioaktiivseid elemente kasutatakse arstiteaduses?

Arstiteaduses kasutatakse laialdaselt haigete läbi-valgustamist röntgeniga diagnoosi määramiseks. Kiirtega ravimist rakendatakse eriti vähi ravimiseks, selle välisvormide — nahavähi, limaskestade vähi jne. puhul. Pahaloomulise kasvaja hävitamiseks juhitakse inimkehha isotoope.

Kuidas kasutatakse aatomienergiat keemias ja keemiatööstuses?

Orgaaniliste ainete polümeerimise protsessis tekiavad uued kunstlikud plastmassid.

Число создаваемых полимеров безгранично. Все они преобразовывают бытовые условия, заменяя устаревшее более совершенным, новым. На промышленной, сельскохозяйственной выставке представлены стенды с некоторыми образцами полимеров.

### 91. Пластические массы, полимеры.

Что такое полимеры? — Полимеры — новые химические вещества, синтетические материалы.

Какие пластические массы, полимеры нашли применение на практике?

Белые пластмассовые трубы могут полностью заменить металлические трубы в системе водоснабжения. Они не лопаются, когда в них замерзает вода, не ржавеют.

Пластичные массы — фторопласты не боятся воз-

Loodavate polümeeride arv on piiramatu. Kõik nad muudavad meie olustikuliselt tingimusi, asendades vananenuid uute, täiuslikumatega. Tööstus- ja põllumajandusnäitusel on välja pandud stendid mõnede polümeeride näidistega.

### 91. Plastmassid, polümeerid.

Mis on polümeerid? — Polümeerid on uued keemilised ained, sünteetilised materjalid.

Missuguseid plastmasse ja polümeere kasutatakse praktikas?

Valgest plastmassist torud võivad täiesti asendada metalltorusid vesivarustuse süsteemis. Nad ei lõhke, kui neis külmub vesi, ega roosteta.

Plastmassid — ftoroplastid ei karda hapete ega lee-

действия кислот и щелочей, выдерживают кипячение при температуре 300 градусов, не подвергаются трению. Из этого материала изготавливаются трущиеся детали машин, подшипники.

Что изготавливается из переработки сланца?

Из переработки сланца получается смола. Из этой смолы изготавливается ряд продуктов и клей, вытесняющий клепку и сварку. В швейной промышленности клей, полученный химическим путём, применяется портными при выработке мужского костюма. Это нововведение, клеевой способ, применяется в Таллинском швейном комбинате. Этот специальный клей совершенно не боится воды, не растворяется в бензине.

Клей из сланцевых фенолов склеивает фанеру. Фанера, склеенная феноловым

liste mõju, kannatavad välja 300-kraadilise temperatuuri juures keetmist, ei karda hõõrdumist. Sellest materjalist valmistatakse hõõrduvaid masinavarsi — laagreid.

Mida saadakse põlevkivi ümbertöötamisel?

Põlevkivi ümbertöötamisel tekkivaist saadustest valmistatakse tõrva. Sellest tõrvast valmistatakse rida tooteid ja liimi, mis tõrjub kõrvale neetamise ja keevitamise. Õmblustöötuses kasutavad rätsepad keemiliselt valmistatud liimi meeste ülikondade valmistamisel. Seda uuendust, liimimismeetodit, kasutatakse Tallinna Õmbluskombinaadis. See spetsiaalliim ei karda üldse vett ega lahustu bensiinis.

Põlevkivifenoolidest valmistatud liim liimib vineeri. Fenoalliimiga liimitud vi-

Какие виды продукции выпускают заводы ЭССР?

Металлообрабатывающие и машиностроительные заводы, оборудованные новой отечественной техникой, выпускают ряд новой продукции: асинхронные электродвигатели, контрольно-измерительные приборы, оборудования для нефтяной, сланцевой и торфяной промышленности, дорожные машины и т. д. Таллинский фармацевтический завод выпускает широкий ассортимент медикаментов. Цементный завод «Пунане Кунда» изготавливает цемент. Крупные кирпичные заводы изготавливают разный кирпич.

Что производит лесная промышленность в ЭССР?

Лесная промышленность ЭССР производит строительный материал из леса, стандартные дома

Missuguseid toodanguliike lasevad Eesti NSV tehased välja?

Metalli- ja masinatehased, mis on varustatud uute kodumaiste masinatega, toodavad hulga uut produktsiooni: asünkroonilisi elektrimootoreid, kontrollmõõteriistu, seadmeid nafta-, põlevkivi- ja turbatööstusele, teedehitusmasinaid jne. Tallinna Farmatseutiline Tehas toodab suures valikus arstimeid. Tsemenditehas «Punane Kunda» valmistab tsementi. Suured tellisetehased valmistavad mitmesuguseid telliseid.

Mida toodab Eesti NSV metsatööstus?

Eesti NSV metsatööstus toodab ehitusmetsamaterjale, standardmaju (Järvakan-di) individuaalehitajaile,

(Ярваканди) для индивидуальных строителей, фанэру (Таллин), целлюлозно-бумажную продукцию (Таллин, Кехра, Кохла), мебель, спички.

#### 94. Лёгкая промышленность ЭССР.

Как представлена в Эстонской республике лёгкая промышленность?

Лёгкая промышленность республики представлена крупнейшими хлопчатобумажными комбинатами («Кренгольмская мануфактура» в Нарве, «Балтийская мануфактура» в Таллине), шерстяными фабриками (Таллин, Синди), предприятиями льняной и трикотажной промышленности.

В ЭССР производится много красивых ручных изделий: вязаные джемперы, кофточки, спортивные

vineeri (Tallinn), tselluloosi- ja paberitooteid (Tallinn, Kehra, Kohila), mööblit, tuletikke.

#### 94. Eesti NSV kergetööstus.

Kuidas on Eesti vabariigis esindatud kergetööstus?

Vabariigi kergetööstust esindavad suured puuvillakombinaadid (Narvas «Kreenholmi Manufaktuur», Tallinnas «Balti Manufaktuur»), villase riide vabrikud (Tallinn, Sin-di), lina- ja trikootööstuse ettevõtted.

Eesti NSV-s toodetakse palju ilusaid käsitöötooteid: kootud džемпреид, jakke, spordidresse, kindaid, koo-

костюмы, вáрежки, тка́ные занавéски, ковры́, до-рб́жки.

Как выражена пищевая промышленность в ЭССР? Ведущее место в пищевой промышленности республики (молоко, сметана, масло) занимает молочно-мясная (мясные консервы, колбаса, бекон, ветчинá) и рыбная промышленность (рыбные консервы, засóлы рыбы, копчёная рыба). Консервные заво́ды, холодильники обеспечивают производство молочных (сгущенное молоко), мясных и рыбных консервов.

#### 95. Международнýй геофизический год.

Какие наиболее выдающиеся достижения в науке и технике осуществлены Советским Союзом в международном геофизическом году — 1 VII 1957 г. — 31 XII 1958 г.?

tud eesriideid, vaipu, põrandariideid.

Millega tegeleb Eesti NSV toiduainete tööstus?

Vabariigi toiduainete tööstuses (piim, koor, vói) on juhtiv koht piima-lihatööstusel (lihakonservid, vorstid, peekon, sink) ja kalatööstusel (kalakonservid, soolakala, suitsukala). Konservitehased ja külmhoone kindlustavad piima- (kondenseeritud piim), liha- ja kalakonservide tootmise.

#### 95. Rahvusvaheline geofüüsika-aasta.

Missugused väljapaistvamad teaduse ja tehnika saavutused on Nõukogude Liit ellu viinud rahvusvahelisel geofüüsika-aastal — 1. VII 1957 — 31. XII 1958?

Для исследования космического пространства 4 октября 1957 года был запущен первый в мире Советский искусственный спутник Земли.

Каковы вес и оброта этого спутника Земли?

Вес первого Советского искусственного спутника Земли был равен 83,6 килограмма. Он с огромной скоростью — около 8000 метров в секунду — красной звёздочкой проносился вокруг земного шара, посылая людям всех стран и континентов радиосигнал с высоты в 900 километров.

Каковы результаты запуска искусственных спутников Земли?

Искусственный спутник Земли содействовал пополнению знаний о свойствах окружающего Земли космического пространства.

Когда был запущен второй

Kosmilise ruumi uurimiseks lasti 4. oktoobril 1957. aastal üles maailma esimene Nõukogude kunstlik Maa kaaslane.

Missugune oli selle Maa kaaslase kaal ja orbiit?

Nõukogude esimese kunstliku Maa kaaslase kaal oli 83,6 kilogrammi. Ta kihutas tohutu suure kiirusega — ligi 8000 meetrit sekundis — punase tähekesena ümber maakera, saates inimestele kõigis maades ja maailmajagudes raadiosignaale 900 kilomeetri kõrguselt.

Mis saavutatakse kunstlike Maa kaaslaste üleslaskmisega?

Kunstlik Maa kaaslane aitas täiendada teadmisi Maad ümbritseva kosmilise ruumi omadustest, aitab Maa tõmbejõudu uurida.

Millal lasti üles teine Nõu-

Советский искусственный спутник Земли?

Запуск второго искусственного спутника Земли был осуществлён 3 ноября 1957 года и явился новым выдающимся достижением Советской науки.

Чем отличался второй искусственный спутник Земли от первого?

Вес второго Советского искусственного спутника Земли составлял 508 килограммов 300 граммов, что в 6 раз превышает вес первого спутника. Орбита его была 1000 километров над поверхностью Земли.

С какой целью был запущен второй Советский искусственный спутник Земли?

Целью было исследование излучения солнца, изучение ряда биологических вопросов. Для этого на спутнике была по-

kogude kunstlik Maa kaaslane?

3. novembril 1957. aastal lasti üles teine kunstlik Maa kaaslane, mis oli Nõukogude teaduse uueks väljapaistvaks saavutuseks.

Mille poolest erines teine kunstlik Maa kaaslane esimesest?

Teise Nõukogude kunstliku Maa kaaslase kaal oli 508 kilogrammi ja 300 grammi, mis ületab kuuekordselt esimese kaaslase kaalu. Tema orbiit oli 1000 kilomeetrit Maa pinna kohal.

Missuguse eesmärgiga lasti üles teine Nõukogude kunstlik Maa kaaslane?

Eesmärgiks oli Päikese kiirguse uurimine ja rea bioloogiliste küsimuste tundmaõppimine. Selleks paigutati spetsiaalsesse her-

- мещена специальная герметическая кабина с подопытной собакой (Лайка).

Как передавались сигналы радиопередатчика со второго спутника Земли?

Сигналы радиопередатчика имели вид телеграфных посылок.

Прием сигналов со спутника был обеспечен при любом состоянии иносферы. Выбор длины волн, а также достаточная мощность радиопередатчика позволили осуществлять радионаблюдения за спутником наряду со специальными станциями самому широкому кругу радиолюбителей.

Когда осуществлён запуск третьего Советского искусственного спутника Земли?

Запуск был осуществлён 15 мая 1958 года.

Как был выведен на орбиту спутник?

Третий спутник был выве-

meetilisse kabiini katseloomana koer (Laika).

Kuidas andis raadiosaatja signaale Maa teiselt kunstlikult kaaslaselt?

Raadiosaatja signaalid olid telegraafisaadete taolised.

Signaalide vastuvõtt kaaslaselt oli kindlustatud igasuguses ionosfääri olukorras. Lainepikkuste valik, samuti ka raadiosaatjate küllaldane võimsus võimaldasid teostada kaaslase raadiovaatlusi peale spetsiaalsete jaamade ka väga laial raadioamatööriride ringkonnal.

Millal toimus kolmanda Nõukogude kunstliku Maa kaaslase üleslaskmine?

See toimus 15. mail 1958. a.

Kuidas lasti kolmas kaaslane orbiidile?

Kolmas kaaslane lasti or-

ден на орбиту с помощью мощной ракеты-носителя. Орбита была эллиптическая и имела наивысшую точку от поверхности Земли 1880 километров.

Чему равнялся вес третьего спутника Земли?

Вес третьего искусственного спутника Земли равнялся 1327 килограммам.

Как был оснащён третий спутник?

На третьем спутнике установлено большое число систем для проведения сложнейших научных опытов.

Для чего предназначены в основном сложнейшие научные опыты?

Опыты на спутнике были предназначены в основном для изучения явлений, происходящих в верхних слоях атмосферы.

Сверх того спутник был оснащён измерительной

биидиле võimsa kanderaketi abil. Orbiit oli ellipsikuju-line, mille kõrgeim punkt Maa pinnast oli 1880 kilomeetrit.

Kui suur oli kolmanda Maa kaaslane kaal?

Kolmanda kaaslane kaal võrdus 1327 kilogrammiga.

Kuidas oli kolmas kaaslane varustatud?

Kolmas kaaslane oli varustatud suure hulga eri süsteemi aparaatidega väga keeruliste teaduslike katsete jaoks.

Milleks olid põhiliselt ette nähtud need keerukad teaduslikud katsed?

Need katsed olid põhiliselt ette nähtud atmosfääri kõrgemais kihtides toimivate nähtuste tundmaõppimiseks.

Kolmas kaaslane oli varustatud täiusliku raadioteh-

радиотехнической аппаратурой, обеспечивающей точное измерение его движения по орбите.

При пролёте спутника над специальными станциями, расположенными на территории СССР, производилась передача и приём накопленной информации.

Какой запуск ракеты был произведён 27 августа 1958 года?

В осуществление программы международного геофизического года 27 августа 1958 г. с территории европейской части СССР был произведён очередной запуск одноступенчатой геофизической ракеты весом в 1690 килограммов, на высоту 450 километров.

Кто находились на ракете?

На ракете, кроме приборов для исследования верхних слоев атмосферы, бы-

nilise mõõteaparatuuriga, mis kindlustas ta orbiidil liikumise täpse mõõtmise.

Tema lennul üle spetsiaalsete jaamade NSV Liidu territooriumil toimub kogutud informatsiooni ülevõtmine ja vastuvõtmine.

Missugune rakett lasti üles 27. augustil 1958. a.?

Vastavalt rahvusvahelise geofüüsika-aasta programme lasti NSV Liidu Euroopa-osa territooriumil järjekordselt üles geofüüsiline üheastmeline rakett, mis kaalus 1690 kilogrammi ning tõusis 450 kilomeetri kõrgusele.

Kes viibisid raketil?

Peale atmosfääri ülemiste kihtide uurimiseks määratud aparatuuride oli raketi

ли помещены внутри герметической кабины две собаки.

Как происходил полёт ракеты?

Полёт ракеты происходил в заданном направлении, после чего ракета спустилась точно на заданный участок.

В каком состоянии находились собаки после спуска на землю?

Собаки, которые совершили полёт в ракете на высоту 450 километров, находились в хорошем состоянии.

Когда была запущена космическая ракета?

Советская космическая ракета была запущена 2 января 1959 г. Она преодолела земное притяжение, прошла в непосредственной близости от Луны и стала искусственной планетой солнечной системы. На ракете прикреплены вымпел с

hermeetilisse kabiini paigutatud kaks koera.

Kuidas toimus raketi lend?

Rakett lendas ettenähtud suunas ja maandus seejärel täpselt ettenähtud maa-alale.

Missuguses seisukorras olid koerad pärast maandumist?

Koerad, kes lendasid raketiga 450 kilomeetri kõrgusele, olid heas tervislikus seisukorras.

Millal lasti üles kosmiline rakett?

Nõukogude kosmiline rakett lasti üles 2. jaanuaril 1959. a. Ta läbis Maa külgetõmbe piirkonna, möödus Kuu lähedalt ja muutus päikesesüsteemi esimeseks kunstlikuks planeediks. Planeedi küljes on vimpel Nõukogude Liidu vapiga ja pealkiri:

гербом Советского Союза и надпись: «Союз Советских Социалистических Республик — январь 1959».

Какое значение имеют искусственные спутники Земли и космическая ракета?

Создание и запуск искусственных спутников Земли и космической ракеты — новая эпоха в развитии научных знаний человечества. Это — начало освоения космического пространства.

---

«Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liit — jaanuar 1959.»

Milline tähtsus on Maa kunstlike kaaslaste ja kosmilise raketi üleslaskmisel?

Maa kunstlike kaaslaste ja kosmilise raketi loomine ja üleslaskmine on uueks etapiks inimkonna teaduste arenemises. See on kosmiliste kauguste vallutamise algus.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Вступление . . . . . 3
2. Обращение к личности . . . . . 20
3. Словосочетания, фразеологические обороты речи в современном русском и эстонских языках. 21
4. Пословицы . . . . . 23
5. Выражения приветствия . . . . . 24
6. Массовые выражения приветствия . . 25
7. Выражения благодарности . . . . . 25
8. Выражения просьбы 25
9. Выражения извинения . . . . . 26
10. Предупреждения, надписи . . . . . 27
11. Обращение, вопрос, ответ . . . . . 27

## SISUKORD

1. Sissejuhatus . . . . . 3
2. Pöördumine isiku poole . . . . . 20
3. Sõnaühendid, fraseoloogilised kõnekäändud kaasaegses vene ja eesti keeles . . . . 21
4. Vanasõnad . . . . . 23
5. Tervitused . . . . . 24
6. Tervituse massväljendid . . . . . 25
7. Tänuväljendid . . . . 25
8. Palveväljendid . . . . 25
9. Vabandusväljendid . 26
10. Hoiatused, pealkirjad 27
11. Pöördumine, küsimus, vastus . . . . . 27

|  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| 12. Поздравления. Пожелания . . . . .                      | 29 | 12. Õnnesoovid. Soovid.   | 29 |
| 13. Приказание . . . . .                                   | 30 | 13. Kask . . . . .  | 30 |
| 14. Выражения согласия. . . . .                            | 30 | 14. Nõusoleku väljendid . . . . .                               | 30 |
| Выражения запрещения . . . . .                             | 31 | Keelu- ja mittenõusoleku väljendid . . . . .                    | 31 |
| 15. Время . . . . .  | 32 | 15. Aeg . . . . .   | 32 |
| 16. Когда? . . . . .                                       | 34 | 16. Millal? . . . . .   | 34 |
| 17. Названия дней, месяцев . . . . .                       | 35 | 17. Päevade, kuude nimetused . . . . .                          | 35 |
| 18. Числа . . . . .  | 36 | 18. Arvud . . . . .   | 36 |
| 19. Возраст . . . . .                                      | 38 | 19. Iga . . . . .   | 38 |
| 20. Образование . . . . .                                  | 39 | 20. Haridus . . . . .   | 39 |
| 21. Семья . . . . .  | 39 | 21. Perekond . . . . .  | 39 |
| 22. Знание языков . . . . .                                | 43 | 22. Keelte oskusest . . . . .                                   | 43 |
| 23. О погоде . . . . .                                     | 45 | 23. Ilmast . . . . .  | 45 |
| 24. Вечером . . . . .                                      | 46 | 24. Õhtul . . . . .   | 46 |
| 25. Утром . . . . .  | 47 | 25. Hommikul . . . . .  | 47 |
| 26. Дачные места, курорты ЭССР . . . . .                   | 47 | 26. ENSV suvituskohad, kuurordid . . . . .                      | 47 |
| 27. Что организовано для отдыха молодежи в СССР? . . . . . | 52 | 27. Kuidas on NSV Liidus korraldatud noorsoo puhkus? . . . . .  | 52 |
| 28. Курорты, санатории, здравницы в СССР . . . . .         | 52 | 28. NSV Liidu kuurordid, sanatooriumid, ravi-asutused . . . . . | 52 |
| 29. Туризм. Экскурсии . . . . .                            | 54 | 29. Turism. Ekskursioonid . . . . .                             | 54 |

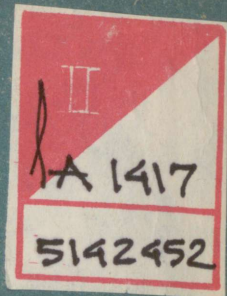
- |   |    |   |    |
|---|----|---|----|
| 30. Советские общества дружбы и культурные связи с зарубежными странами . . . . . | 56 | 30. Nõukogude sõprusühingud ja ühingud kultuuriliste sidemete pidamiseks välismaaga . . . . . | 56 |
| 31. Путёвка . . . . .   | 58 | 31. Tuusik . . . . .  | 58 |
| 32. Где я проводил свой отпуск . . . . .  | 58 | 32. Kus ma veetsin oma puhkuse . . . . .  | 58 |
| 33. Режим дня в доме отдыха . . . . .   | 60 | 33. Päevarežiim puhkekodus . . . . .  | 60 |
| 34. Завтрак . . . . .   | 61 | 34. Hommikueine . . . . .   | 61 |
| 35. В столовой . . . . .  | 62 | 35. Sööklas . . . . .   | 62 |
| 36. В гостинице . . . . .   | 64 | 36. Võõrastemajas . . . . .   | 64 |
| 37. В городе . . . . .  | 65 | 37. Linnas . . . . .  | 65 |
| 38. На рынке . . . . .  | 66 | 38. Turul . . . . .   | 66 |
| 39. В гастрономическом магазине . . . . .   | 69 | 39. Gastronoomia-kaupluses . . . . .  | 69 |
| 40. В Универмаге . . . . .  | 69 | 40. Universaalkaupluses . . . . .   | 69 |
| 41. Квартира. Комната . . . . .   | 70 | 41. Korter. Tuba . . . . .  | 70 |
| 42. Телефон . . . . .   | 72 | 42. Telefon . . . . .   | 72 |
| 43. В бане . . . . .  | 73 | 43. Saunas . . . . .  | 73 |
| 44. В мужской парикмахерской . . . . .  | 74 | 44. Meeste juuksuri juures . . . . .  | 74 |
| 45. В дамской парикмахерской . . . . .  | 76 | 45. Naiste juuksuri juures . . . . .  | 76 |
| 46. В учреждении . . . . .  | 77 | 46. Ametiasutuses . . . . .   | 77 |
| 47. В отделении милиции (прописка, обмен паспорта) . . . . .                      | 78 | 47. Miilitsajaoskonnas (sissekirjutamine, passivahetus) . . . . .                             | 78 |

|   |     |  |     |
|---|-----|--|-----|
| 48. В промтоварном магазине . . . . .                                   | 81  | 48. Tööstuskaupade kaupluses . . . . .   | 81  |
| 49. В аптеке . . . . .  | 83  | 49. Apteegis . . . . .   | 83  |
| 50. В пошивочной мастерской . . . . .                                   | 85  | 50. Õmblustöökojas . . . . .   | 85  |
| 51. В поликлинике . . . . .   | 87  | 51. Polikliinikus . . . . .  | 87  |
| 52. Когда вы уезжаете? . . . . .  | 88  | 52. Millal Te ära sõidate? . . . . .   | 88  |
| 53. На вокзале . . . . .  | 89  | 53. Jaamas . . . . .   | 89  |
| 54. В кассе . . . . .   | 90  | 54. Kassas . . . . .   | 90  |
| 55. На перроне . . . . .  | 90  | 55. Perroonil . . . . .  | 90  |
| 56. В вагоне . . . . .  | 91  | 56. Vagunis . . . . .  | 91  |
| 57. На пароходе . . . . .   | 92  | 57. Laeval . . . . .   | 92  |
| 58. На самолёте . . . . .   | 92  | 58. Lennukil . . . . .   | 92  |
| 59. Средства передвижения в ЭССР . . . . .                              | 95  | 59. Liiklemisvahendid ENSV-s . . . . .   | 95  |
| 60. В колхозе . . . . .   | 96  | 60. Kolhoosis . . . . .  | 96  |
| 61. Освоение целинных земель . . . . .                                  | 99  | 61. Uudismaade harimine . . . . .  | 99  |
| 62. Законы, обеспечивающие развитие колхозного хозяйства СССР . . . . . | 100 | 62. Seadused, mis kindlustavad NSV Liidu kolhoosimajanduse arenemist . . . . . | 100 |
| 63. Сельское хозяйство в ЭССР . . . . .                                 | 102 | 63. ENSV põllumajandus . . . . .   | 102 |
| 64. В кафе . . . . .  | 105 | 64. Kohvikus . . . . .   | 105 |
| 65. В кино . . . . .  | 105 | 65. Kinos . . . . .  | 105 |
| 66. В театре . . . . .  | 106 | 66. Teatris . . . . .  | 106 |
| 67. В клубе . . . . .   | 108 | 67. Klubis . . . . .   | 108 |

|  |     |   |     |
|--|-----|---|-----|
| 68. Культурнопросветительные учреждения ЭССР . . . . . | 110 | 68. Kultuurhariduslikud asutused Eesti NSV-s . . . . .  | 110 |
| 69. Спорт . . . . .                                    | 113 | 69. Sport . . . . .                                     | 113 |
| 70. Игры . . . . .                                     | 113 | 70. Mängud . . . . .                                    | 113 |
| 71. В писчебумажном магазине . . . . .                 | 114 | 71. Kirjutustarvete kaupluses . . . . .                 | 114 |
| 72. В часовой мастерской . . . . .                     | 115 | 72. Kellasepa töökojas .                                | 115 |
| 73. На почте . . . . .                                 | 116 | 73. Postkontoris . . . . .                              | 116 |
| 74. Прием заказной и авиокорреспонденции . . . . .     | 117 | 74. Täht- ja aviokorrespondentsi vastuvõtmine . . . . . | 117 |
| 75. Отправление посылки . . . . .                      | 119 | 75. Pakisaatmine . . . . .                              | 119 |
| 76. Отправление телеграммы . . . . .                   | 120 | 76. Telegrammi saatmine                                 | 120 |
| 77. Сберкасса . . . . .                                | 120 | 77. Hoiukassa . . . . .                                 | 120 |
| 78. В прачечной . . . . .                              | 121 | 78. Pesumajas . . . . .                                 | 121 |
| 79. В портняжной мастерской . . . . .                  | 122 | 79. Rätsepatöökojas . .                                 | 122 |
| 80. В ателье мод . . . . .                             | 123 | 80. Moeateljees . . . . .                               | 123 |
| 81. В магазине готовой одежды . . . . .                | 125 | 81. Valmisriiete kaupluses . . . . .                    | 125 |
| 82. В мебельном магазине . . . . .                     | 129 | 82. Mööblikaupluses . .                                 | 129 |
| 83. В магазине самообслуживания . . . . .              | 132 | 83. Iseteenindamise kaupluses . . . . .                 | 132 |
| 84. Праздник песни на Певческом поле . . . . .         | 133 | 84. Laulupidu lauluväljakul . . . . .                   | 133 |

- |  |     |   |     |
|--|-----|---|-----|
| 85. Нарвская ГЭС . . . . .   | 136 | 85. Narva hüdroelektrijaam . . . . .  | 136 |
| 86. Радио и телевидение . . . . .  | 140 | 86. Raadio ja televisioon   | 140 |
| 87. Всесоюзная промышленная и сельскохозяйственной выставка в Москве . . . . .       | 142 | 87. Üleliiduline tööstus- ja põllumajandusnäitus Moskvas . . . . .              | 142 |
| 88. Сельскохозяйственная выставка в ЭССР . . . . .                                   | 147 | 88. Põllumajandusnäitus Eesti NSV-s . . . . .                                   | 147 |
| 89. Достижения Советской науки и техники . . . . .                                   | 152 | 89. Nõukogude teaduse ja tehnika saavutused . . . . .                           | 152 |
| 90. Атомная техника . . . . .  | 154 | 90. Aatomitehnika . . . . .   | 154 |
| 91. Пластические массы, полимеры . . . . .   | 158 | 91. Plastmassid, polümeerid . . . . .   | 158 |
| 92. Применение атомной энергии и развитие химической промышленности в ЭССР . . . . . | 162 | 92. Aatomienergia kasutamine ja keemia-tööstuse arenemine Eesti NSV-s . . . . . | 162 |
| 93. Машиностроительная и металлообрабатывающая промышленность в ЭССР . . . . .       | 168 | 93. Eesti NSV masina- ja metallitööstus . . . . .                               | 168 |
| 94. Лёгкая промышленность ЭССР . . . . .   | 170 | 94. Eesti NSV kerge-tööstus . . . . .   | 170 |
| 95. Международный геофизический год . . . . .  | 171 | 95. Rahvusvaheline geofüüsika aasta . . . . .                                   | 171 |
-





TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 00514245 2